



Library of the Theological Seminary

PRINCETON, N. J.

*Division*

*Section*

DAY OF ATONEMENT

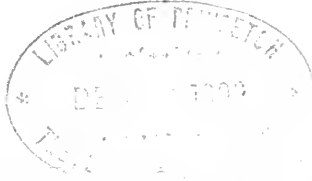
PART I

EVENING SERVICE









**A New Edition of the Festival Prayers with  
an English Translation in Prose and Verse**

v. 2

*SECOND EDITION*

LONDON

NEW YORK: H. D. BUEGELEISEN  
489 FIFTH AVENUE.



# מחזור עבדת אהל מועד

כמנהג פולין

מוגה ומדויק היטב כפי מחזור של החכם  
וואלף היידנהיים ז"ל וכתבי יד ישנים

על ידי

יעקב בן ר' יצחק דעוים  
ונפתלי בן הח' ר' מרדכי אדלר הכהן

עם תרגום אנגליש

עבדת יום הכפורים

חלק ראשון

כל נדרי

הוצאה שניה

---

לונדון

בשנת מזלזפת לפ"ק

## PREFATORY NOTE

THE need for a new English translation of the Festival Prayers has been long felt, and has yet remained unsatisfied. Almost equally important was the necessity for producing an accurate and continuous Hebrew text.

To carry out a consistent plan for the purpose of reproducing the Hebrew in strict conformity with the best authorities was in itself a labour involving prolonged and diligent research, whilst the difficulties in the way of accomplishing the task of translation appeared almost insuperable ; they were due to the fact that the historical character of the work demanded special and widely different treatment for its separate parts. This applied peculiarly to the mediæval hymns, written, as they are, in different periods and in varying styles, coloured by the changeful environment of ages and frequently couched 'in obscure allusions to legends out of the vast storehouse of Midrashic lore. It has been the object of the translators to preserve as far as possible the characteristics of each portion of the original, and for this purpose the plan has been adopted of translating prose by prose, and verse by verse. The original metre and structure of the verse has been frequently adhered to, so that the worshipper might follow in the English version the traditional melodies in which the Hebrew is set. The general work of editorship has been discharged by Mr. Herbert M. Adler, M.A., LL.M.

The prose portions of the Hebrew have been severally translated into English by Mr. Arthur Davis and Mr. Adler, and by them the Hebrew text has been prepared.



## CONTENTS.

	PAGE
PREFATORY NOTE . . . . .	vii
AFTERNOON SERVICE FOR THE EVE OF THE DAY OF ATONEMENT . . . . .	I
Blessing on Lighting the Festival Lights . . . . .	14
EVENING SERVICE FOR THE DAY OF ATONEMENT . . . . .	15
Hymns of Unity . . . . .	60
The Hymn of Glory . . . . .	73
Mourners' Kaddish . . . . .	75
Notes on the Text . . . . .	77
Table of Civil Dates on which the Day of Atonement falls	81
Names of Composers and Translators . . . . .	82

The poems have been rendered into verse by Mrs. Redcliffe Salaman ("Nina Davis"), Mr. Israel Zangwill, and Miss Elsie Davis.

Great care has been given to the preparation of the Hebrew text. It has been based upon the scholarly edition of Heidenheim and upon manuscripts of the thirteenth to the sixteenth centuries. With a view to facilitating accuracy in reading, the *mil'el* stroke has been consistently introduced, in order to indicate the accent wherever it does not fall upon the ultimate syllable, for which system authority is found in several of the most famous vowel-pointed MSS. It has been thought advisable, however, upon the same authority and for the sake of greater simplicity, not to mark the secondary accent or the hyphen-sign (*maqeph*). The latter is an integral portion of the accentual system, serving mainly as a link in the musical notation, and appears out of place where the other symbols of that system are absent. On the other hand, the Scriptural passages which have been printed with the full notation are reproduced from codices of the Massoretic Bible.

Advantage has been taken of the modifications sanctioned by the present and by the late Chief Rabbi to exclude a number of passages which have for some time been omitted from the service by the majority of English congregations.

## AFTERNOON SERVICE

FOR

### THE EVE OF THE DAY OF ATONEMENT

HAPPY are they that dwell in thy house ; they will be ever praising thee. Selah. Happy is the people that is in such a case ; happy is the people whose God is the Lord.

Psalm cxlv. A Psalm of Praise of David,

I will extol thee, my God, O King ; and I will bless thy name for ever and ever. Every day will I bless thee ; and I will praise thy name for ever and ever. Great is the Lord and greatly to be praised ; and his greatness is unsearchable. One generation shall laud thy works to another, and shall declare thy mighty acts. Of the glorious honour of thy majesty, and of thy wondrous works, will I speak. And men shall speak of the might of thy terrible acts : and I will declare thy greatness. They shall utter the memory of thy great goodness, and shall sing of thy righteousness. The Lord is gracious and full of compassion ; slow to anger and of great mercy. The Lord is good to all ; and his tender mercies are over all his works. All thy works shall give thanks unto thee, O Lord ; and thy pious servants shall bless thee. They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power ; to make known to the sons of men his mighty acts, and the glory of the majesty of his kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations.

## תפלת מנחה לערב יום כפור

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְיֶה לְלוֹךְ סֶלָה :  
אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁכָּכָה לֹא אֲשֶׁרִי הָעַם שְׁׁי אֱלֹהָיו :

תְּהַלֵּה לְדָוִד

קמ"ה

אֲרוּמֶמְךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד :  
בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָ וְאֶהְלֵלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד :  
גָּדוֹל יְהוָה וּמְהַלֵּל מְאֹד וְלֹגְדָלְתוֹ אֵין חֶקֶר :

יְיָ לְדָוִד יִשְׁבַח מִעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יִגְדֹּדוּ :

הַדָּר כְּבוֹד הוֹרֶךְ וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה :

וְעֵנוּז נִוְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדֻלוֹתֶיךָ אֲסַפְּרֶנָּה :  
וגדולתך ק'

זָכַר רַב־טוֹבֶכָּה יִבְיְעוּ וְצַדִּיקְתֶּךָ יִרְנְנוּ :

חֲנֹן וּרְחוּם יְהוָה אֲרֶךְ אַפַּיִם וּגְדֻלוֹתֶיךָ חֶסֶד :  
יתיר י'

טוֹב־יְהוָה לְכָל וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו :

יִדְוֶךָ יְהוָה כָּל־מַעֲשֵׂיךָ וְחִסְדֶיךָ יִבְרָכֶכָה :

כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתֶךָ יִדְבְּרוּ :

לְהוֹדִיעַ לְבַנֵּי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ וְכְבוֹד הַדָּר מְלִכּוּתְךָ :

מְלִכּוּתֶךָ מְלִכּוֹת כָּל־עַלְמַיִם וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל־יְיָ וְדָר :

The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that be bowed down. The eyes of all wait upon thee ; and thou givest them their meat in due season. Thou openest thine hand, and satisfiest the desire of every living thing. The Lord is righteous in all his ways, and merciful in all his works. The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth. He will fulfil the desire of them that fear him ; he also will hear their cry, and will save them. The Lord preserveth all them that love him ; but all the wicked will he destroy. My mouth shall speak the praise of the Lord ; and let all flesh bless his holy Name for ever and ever.

And as for us, we will bless the Lord from this time forth, and for evermore. Praise ye the Lord.

*Reader.* Magnified and sanctified be his great Name in the world he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time ; and say ye, Amen.

*Cong.* Let his great Name be blessed for ever and ever.

*Reader.* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the Name of the Holy One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world, and say ye, Amen.

*The Amidah until as in ancient years, on p. 11, is said silently.*

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, O great, mighty and awful God, most high God, who bestowest



סומך יהוה לכל־הנפלים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים :  
 עיני כל אלנך ישפּרו וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ :  
 פוֹתַח אֶת־יָרְדֵךְ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רְצוֹן :  
 צְדִיק יהוה בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו :  
 קְרוֹב יהוה לְכָל־קְדָאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת :  
 רְצוֹן־יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם :  
 שׁוֹמֵר יהוה אֶת־כָּל־אֲהָבָיו וְאֶת כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד :  
 תְּהַלֵּת יְהוָה יִדְבָּר־כִּי וַיִּבְרַךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ  
 לְעוֹלָם וָעַד :

וְאַנְחֵנוּ נִבְרַךְ יְהי מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ :

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ .  
 וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּתוֹכֵנוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּינוּ דְּכָל בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזֵמַן קָרִיב וְאִמְרוּ . אָמֵן :

*Cong.* יְהִיא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵי־א :  
 יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַמֵּם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר  
 וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקָדְשָׁא . בְּרִיךְ הוּא . לְעָלְמָא  
 וּלְעָלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמְתָּא  
 דְּאִמְרוּן בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ . אָמֵן :

*The* קדמונית *until* עמידה *on page 11 is said silently.*

אֲדִנִּי שְׁפַתִּי תִפְתַּח וּפִי יִגִּיד תְּהַלְתָּךְ :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ . אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ  
 אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב . הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא

gracious favours, and who possesseth all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and who in love wilt bring a redeemer to their children's children, for the sake of thy Name.

Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for thine own sake, O living God.

O King, Helper, Saviour and Shield; blessed art thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou art mighty for ever, O Lord; it is thou who quickenest the dead, and art mighty to save. Thou sustainest the living with loving-kindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling and healest the sick, loosest the bound, and keepest thy faith unto them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who can be compared unto thee, O King, who killest and restorest to life and causeth salvation to spring forth?

Who is like unto thee, Father of mercy, who in mercy rememberest thy creatures unto life?

And faithful art thou to quicken the dead. Blessed art thou, O Lord, who quickenest the dead.

Thou art holy and thy Name is holy, and holy beings praise thee daily. Selah. Blessed art thou, O Lord, the holy King.

*In repeating the Amidah the Reader substitutes from We will sanctify to Holy King for the preceding paragraph.*

We will sanctify thy Name in the world, as they sanctify it in the highest heavens, as it is written by the hand of thy prophet: and one cried unto another and said,

*Cong. and Reader.* Holy, holy, holy is the Lord of hosts; the whole earth is full of his glory.

*Reader.* Those over against them say, Blessed—

*Cong. and Reader.* Blessed be the glory of the Lord from his place.

אל עליון. גומל חסדים טובים וקנה הכל. וזכר  
חסדי אבות ומביא גואל לבני בניהם למען שמו  
באהבה:

זכרנו לחיים מלך חפץ בחיים. וכתבנו בספר החיים.  
למענה אלהים חיים:

מלך עוזר ומושיע ומגן. ברוך אתה יי מגן אברהם:  
אתה גבור לעולם אדני מחיה מתים אתה רב להושיע.  
מכלכל חיים בהסדר מחיה מתים ברחמים רבים. סומך  
נופלים ורופא חולים ומתיר אסורים ומקים אמונתו  
לישני עפר. מי כמוך בעל גבורות ומי דומה לך.  
מלך ממית ומחיה ומצמיח ישועה:

מי כמוך אב הרחמים זכר יצוריו לחיים ברחמים:  
ונאמן אתה להחיות מתים. ברוך אתה יי מחיה  
המתים:

אתה קדוש ושמו קדוש וקדושים בכל יום יהללוך  
סלה. ברוך אתה יי המלך הקדוש:

*In repeating the עמידה the Reader substitutes from נקדש to הקדוש*  
*for the preceding paragraph:*

נקדש את שמוך בעולם בשם שמקדישים אותו בשמי  
מרום בכתוב על יד נביאך. וקרא זה אל זה ואמר.  
קדוש קדוש קדוש יי צבאות. מלא  
כל הארץ כבודו:

*Reader.* לעמתם ברוך יאמרו.

*Cong. and Reader.* ברוך כבוד יי ממקומו:

*Reader.* And in thy holy words it is written, saying—

*Cong. and Reader.* The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Reader.* Unto all generations we will declare thy greatness, and to all eternity we will proclaim thy holiness ; and thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever ; for thou art a great and holy God and King. Blessed art thou, O Lord, the Holy King.

Thou dost graciously give knowledge unto man, and teachest mortals understanding ; O graciously give us knowledge, understanding and discernment from thee. Blessed art thou, O Lord, gracious giver of knowledge.

Cause us to return, O our Father, unto thy law ; draw us near, O our King, unto thy service, and bring us back in perfect repentance unto thy presence. Blessed art thou, O Lord, who delightest in repentance.

Forgive us, O our Father, for we have sinned : pardon us, O our King, for we have transgressed ; for thou dost pardon and forgive. Blessed art thou, O Lord, who art gracious and dost abundantly forgive.

Look upon our afflictions, and plead our cause, and redeem us speedily for the sake of thy Name ; for thou art a mighty Redeemer. Blessed art thou, O Lord, the Redeemer of Israel.

Heal us, O Lord, and we shall be healed, save us and we shall be saved ; for thou art our praise. And bring perfect healing to all our wounds, for thou, Almighty King, art a faithful and merciful healer. Blessed art thou, O Lord, who healest the sick of thy people Israel.

Bless this year unto us, O Lord our God, and every kind of the produce thereof for our benefit ; set a blessing upon the face of the earth. O satisfy us from thy goodness, and bless our year like other good years. Blessed art thou, O Lord, who blessest the years.

*Reader.* וּבְדַבְרֵי קִדְשׁוֹ כְּתוּב לְאֹמֵר •

*Cong. and Reader.* יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדָר

וְדָר • הַלְלוּנָהּ :

*Reader.* לְדָר וְדָר נְגִיד גְּדֻלָּה • וּלְנִצַּח נְצָחִים קִדְשׁוֹ

נְקַדִּישׁ • וְשִׁבְחָהּ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד •

כִּי אֵל מְלֹךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה • בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּלֹךְ

הַקָּדוֹשׁ :

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמַלְמֵד לְאִנוּשׁ בִּינָה • חֲנֹנֵנוּ

מֵאַתָּה דַּעַה בִּינָה וְהַשְׁפֵּל • בְּרוּךְ אַתָּה יי חוֹנֵן הַדַּעַת :

הַשִּׁיבֵנו אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ וְקַרְבָּנוּ מִלִּבֵּנוּ לְעִבּוּדֶיךָ

וְהַחֲזִירֵנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ • בְּרוּךְ אַתָּה יי הַרוֹצֵה

בְּתַשׁוּבָה :

סָלַח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ מְחַל לָנוּ מִלִּבֵּנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ

כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אַתָּה • בְּרוּךְ אַתָּה יי חֲנוּן הַמְּרַבֵּה

לְסִלּוֹחַ :

רֵאה בְּעֵינֵינוּ וְרִיבָה רִיבֵנוּ וּנְאָלְנוּ מִהֲרָה לְמַעַן שְׂמֹךְ •

כִּי גּוֹאֵל חֹזֵק אַתָּה • בְּרוּךְ אַתָּה יי גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל :

רַפְּאֵנוּ יי וְנִרְפָּא הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשְׁעָה כִּי תִהְלָתְנוּ אַתָּה •

וְהַעֲלֵה רַפּוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל מִבּוֹתֵינוּ כִּי אֵל מְלֹךְ רוֹפֵא

נְאֻמָּן וְרַחֲמָן אַתָּה • בְּרוּךְ אַתָּה יי רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

בְּרַךְ עֲלֵינוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֵת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֵת כָּל מִינֵי

תְּבוּאָתֶיהָ לְטוֹבָה וְתֵן בְּרַכָּה עַל פְּנֵי הָאָדָמָה וְשַׁבְּעֵנוּ

מִטּוֹבָהּ וּבְרַךְ שְׁנֵתְנוּ בְּשָׁנִים טוֹבוֹת • בְּרוּךְ אַתָּה יי

מְבָרַךְ הַשָּׁנִים :

Sound the great horn for our freedom ; lift up the ensign to gather our exiles, and gather us together from the four corners of the earth. Blessed art thou, O Lord, who gatherest the outcasts of thy people Israel.

Restore our judges as at the first, and our councillors as at the beginning : remove from us sorrow and sighing ; reign thou over us, O Lord, thou alone, in kindness and tender mercy, and justify us in judgment. Blessed art thou, O Lord, the King of judgment.

And for slanderers let there be no hope ; and let all wickedness perish in a moment, let all thine enemies be speedily cut off, and the dominion of arrogance do thou uproot and crush and cast down and humble speedily in our days. Blessed art thou, O Lord, who breakest the enemies and humblest the arrogant.

Upon the righteous and the pious, upon the elders of thy people the house of Israel, upon the remnant of their scribes, upon the proselytes of righteousness and upon us, may thy tender mercies be moved, O Lord, our God. O grant a good reward unto all who faithfully trust in thy Name ; set our portion with them for ever ; so that we may not be put to shame ; for we have trusted in thee. Blessed art thou, O Lord, the stay and trust of the righteous.

And to Jerusalem, thy city, return in mercy, and dwell in the midst thereof as thou hast spoken ; rebuild it soon in our days as an everlasting building, and speedily set up therein the throne of David. Blessed art thou, O Lord, who buildest up Jerusalem.

Speedily cause the offspring of David, thy servant, to flourish, and let his horn be exalted by thy salvation ; for we wait for thy salvation all the day. Blessed art thou, O Lord, who causeth the horn of salvation to flourish.

Hear our voice, O Lord our God, pity and compassionate us, and accept our prayer in mercy and favour : for thou art a God who hearkenest unto prayers and supplications. And from thy presence, O our King, turn us not away empty ; for thou hearkenest

תקע בשופר גדול לחרותנו ושא גם לקבץ גליותינו  
 וקבצנו יחד מארבע כנפות הארץ • ברוך אתה יי  
 מקבץ גרחי עמו ישראל :

השיבה שפטינו כבראשנה ויעצינו כבתחלה והסר  
 ממנו יגון ואנחה ומלוך עלינו אתה יי לבדך בחסד  
 וברחמים וצדקנו במשפט • ברוך אתה יי המלך  
 המשפט :

ולמלשינים אל תהי תקוה וכל הרשעה פרגע תאבד •  
 וכל אויבך מהרה יפרתו ומלכות זרון מהרה תעקר  
 ותשבר ותמגר ותכניע במהרה בימינו • ברוך אתה יי  
 שבר אויבים ומכניע זדים :

על הצדיקים ועל החסידים ועל זקני עמך בית  
 ישראל ועל פליטת סופריהם ועל גרי הצדק ועלינו  
 יהמו רחמיך יי אלהינו ותן שכר טוב לכל הבוטחים  
 בשמך באמת ושים חלקנו עמם לעולם ולא נבוש  
 פיך בטחנו • ברוך אתה יי משען ומבטח לצדיקים :  
 ולירושלים עירך ברחמים תשוב ותשפון בתוכה כאשר  
 דברת ובנה אותה בקרוב בימינו בגן עולם וכסא דוד  
 מהרה לתוכה תבין • ברוך אתה יי בונה ירושלים :

את צמח דוד עבדך מהרה תצמיח וקרנו תרום  
 בישועתך כי לישועתך קוינו כל היום • ברוך אתה יי  
 מצמיח קרן ישועה :

שמע קולנו יי אלהינו חוס ורחם עלינו וקבל ברחמים  
 וברצון את תפלתנו כי אל שומע תפלות ותחנונים אתה •  
 ומלפניך מלפנו ריקם אל תשיבנו • כי אתה שומע

in mercy to the prayer of thy people Israel. Blessed art thou, O Lord, who hearkenest unto prayer.

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer ; restore the service to the innermost part of thine house ; receive in love and favour the fire-offerings of Israel and their prayer ; and may the service of thy people Israel be ever acceptable to thee. And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.

We make acknowledgment unto thee, that thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever ; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are delivered into thy hand, and for our souls which are committed unto thy charge, and for thy miracles which are with us every day, and for thy wondrous benefits which are with us at all times, even, morn and noon. Thou art the Beneficent One, for thy mercies never fail ; thou art the Merciful One, for thy kindnesses never cease. We have ever hoped in thee.

*When the Reader repeats the Amidah, the Congregation substitute for the above paragraph—*

We make acknowledgment unto thee, that thou art the Lord, our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy Name, because thou hast kept us alive and supported us. So continue to keep us alive and support us ; and gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to perform thy will and to serve thee with a perfect heart ; for this we give thanks unto thee. Blessed be God to whom thanksgivings belong.

And for all these things, O our King, thy Name shall be continually blessed and exalted for ever and ever.



תפלת עמך ישראל ברחמים • ברוך אתה יי שומע  
תפלה :

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם • והשב את  
העבודה לדביר ביתך ואשי ישראל ותפלתם באהבה  
תקבל ברצון • ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך •  
ותתנינה עינינו בשוכך לציון ברחמים • ברוך אתה  
יי המחזיר שכינתו לציון :

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו  
לעולם ועד • צור חיינו מִגַּן ישענו אתה הוא לדור ודור •  
נודה לך ונספר תהלתך על חיינו המסורים בידיך ועל  
נשמותינו הפקודות לך ועל נפוך שבכל יום עמנו ועל  
נפלאותיך וטובותיך שבכל עת ערב ובקר וצהריים •  
הטוב כי לא כלו רחמיך ותמרחם כי לא תמו חסדיך  
מעולם קיינו לך :

*When the Reader repeats the עמידה, the Congregation substitute for the  
above paragraph:*

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו  
אלהי כל בשר יוצרנו יוצר בראשית • ברכות והודאות  
לשמך הגדול והקדוש על שהחיותנו וקיימתנו • בן תחינו  
ותקיימנו ותאסוף גליותינו לחצרות קדשך לשמר חקיך  
ולעשות רצונך ולעבדך בלבב שלם על שאנחנו מודים  
לך • ברוך אל ההודאות :

ועל כלם ותברך ויתרומם שמך מלפני תמיד לעולם  
ועד :

And inscribe all the children of thy covenant for a happy life.

And every one that liveth shall give thanks unto thee, Selah ; and shall praise thy Name in truth, O God, our salvation and help, Selah. Blessed art thou, O Lord, whose name is the Beneficent One, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant abundant peace unto Israel thy people for ever ; for thou art Sovereign of all peace ; and may it be good in thy sight to bless thy people Israel at all times and in every hour with thy peace.

In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people the house of Israel, for a happy life and peace. Blessed art thou, O Lord, who makest peace.

<sup>1</sup>Our God and God of our fathers,

Let our prayer come before thee, hide not thyself from our supplication, for we are not arrogant and stiff-necked, that we should say before thee, O Lord our God and God of our fathers, we are righteous and have not sinned ; verily we have sinned.

We have trespassed, we have dealt treacherously, we have robbed, we have spoken slander, we have acted perversely and we have wrought wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have framed lies, we have counselled evil, we have spoken falsely, we have scoffed, we have revolted, we have provoked, we have rebelled, we have committed iniquity, we have transgressed, we have oppressed, we have been stiff-necked, we have acted wickedly, we have corrupted, we have committed abomination, we have gone astray, we have led others astray.

We have turned away from thy commandments and thy judgments that are good, and it hath not profited us. But thou art righteous in all that hath come upon us ; for thou hast acted truthfully, but as for us, we have done wickedly.

What shall we say before thee, O thou who dwellest on high, and what shall we declare before thee, thou who abidest in the heavens ? Dost thou not know all things, both the hidden and the revealed ?

<sup>1</sup> See Note IV, page 79.

ובתוב לחיים טובים כל בני בְּרִיתְךָ :

וכל החיים יודוך סְלָה ויהללו את שְׁמֶךָ בְּאַמַת הָאֵל  
ישועתנו ועזרתנו סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי הַטוֹב שְׁמֶךָ וּלְךָ  
נָאָה לְהוֹדוֹת :

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תְּשִׁים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה  
הוּא מְלֶכֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת  
עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ .

בְּסִפּוּר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפְרִנָּסָה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִכְתָּב  
לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים  
וּלְשָׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יי עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ .

תָּבֵא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִתְּחִנָּתֵנוּ. שְׂאִין  
אֲנַחְנוּ עֲזֵי פָנִים וְקָשֵׁי עֲרָף לֹאֲמַר לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חַטָּאֵנוּ אֲכָל אֲנַחְנוּ  
חַטָּאֵנוּ :

אֲשַׁמְנוּ . בְּגִדְנוּ . גִּזְלָנוּ . דִּבְרַנוּ דָּפִי . הִעַוְנוּ . וְהִרְשַׁעְנוּ .  
וְדָנוּ . חִמְסְנוּ . טַפְלָנוּ שָׁקֵר . יַעֲצָנוּ רָע . כּוֹבְנוּ . לְצָנוּ .  
מְרַדְנוּ . נֶאֱצָנוּ . סָרְנוּ . עֲוִינוּ . פִּשְׁעֵנוּ . צָרְרָנוּ . קִשִּׁינוּ עֲרָף .  
רָשַׁעְנוּ . שִׁחַתְנוּ . תַּעֲבָנוּ . תַּעֲיִנוּ . תַּעֲתָעְנוּ :

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטוֹבִים וְלֹא שׁוּבָה לָנוּ :  
וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל הַבָּא עֲלֵינוּ . כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ וְאֲנַחְנוּ  
הִרְשַׁעְנוּ :

מָה נֹאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם וּמָה נִסְפָּר לְפָנֶיךָ שׁוֹבֵן  
שְׁחָקִים . הֲלֹא כָּל הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ :

Thou knowest the mysteries of the Universe and the hidden secrets of all living. Thou searchest all the innermost recesses and triest the reins and the heart. Naught is hidden from thee, neither is anything concealed from thine eyes.

May it therefore be thy will, O Lord our God and God of our fathers, to forgive us all our sins, to pardon us all our iniquities, and to grant us atonement for all our transgressions.

For the sin wherein we have sinned before thee under compulsion or of freewill,

And for the sin wherein we have sinned before thee by hardening of the heart ;

For the sin wherein we have sinned before thee unwittingly, And for the sin wherein we have sinned before thee with utterance of the lips ;

For the sin wherein we have sinned before thee by unchastity, And for the sin wherein we have sinned before thee openly and secretly ;

For the sin wherein we have sinned before thee knowingly and deceitfully,

And for the sin wherein we have sinned before thee in speech ; For the sin wherein we have sinned before thee by wronging a neighbour,

And for the sin wherein we have sinned before thee in the meditation of the heart ;

For the sin wherein we have sinned before thee by association with impurity,

And for the sin wherein we have sinned before thee by confession of the lips ;

For the sin wherein we have sinned before thee by despising parents and teachers,

And for the sin wherein we have sinned before thee in presumption and in error ;

For the sin wherein we have sinned before thee by violence, And for the sin wherein we have sinned before thee by the profanation of thy Name ;

For the sin wherein we have sinned before thee by impurity of the lips,

And for the sin wherein we have sinned before thee by foolish speech ;

אָתָּה יוֹדֵעַ רְוֵי עוֹלָם • וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָּל הָי: אָתָּה  
 חוֹפֵשׁ כָּל חַדְרֵי בָטָן וּבוֹחֵן כְּלִיּוֹת וְלֵב: אִין דְּבַר נַעֲלָם  
 מִמֶּנּוּ • וְאִין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:  
 וּבְכֵן יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ •  
 שְׁתַּסְּלַח לָנוּ עַל כָּל חַטָּאתֵינוּ • וְתַמְחַל לָנוּ עַל כָּל  
 עוֹנוֹתֵינוּ • וְתִכַּפֵּר לָנוּ עַל כָּל פְּשָׁעֵינוּ:

עַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִנּוּס וּבְרְצוֹן:  
 וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִמּוּץ הַלֵּב:  
 עַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִלִי דַעַת:  
 וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִטּוּי שְׁפָתַיִם:  
 עַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוּי עֲרִיּוֹת:  
 וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוּי וּבִסְתָר:  
 עַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמַרְמָה:  
 וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַבּוּר פֶּה:  
 עַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּהוֹנָאת רֵעַ:  
 וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּהַרְהוּר הַלֵּב:  
 עַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּוַעֲדַת זְנוּת:  
 וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּוַדּוּי פֶּה:  
 עַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים:  
 וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִדּוֹן וּבְשִׁנְגָה:  
 עַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּחֻק יָד:  
 וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּחֻלּוּל הַשֵּׁם:  
 עַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּטַמְאַת שְׁפָתַיִם:  
 וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּטַפְשׁוֹת פֶּה:

For the sin wherein we have sinned before thee by the evil inclination,

And for the sin wherein we have sinned before thee wittingly or unwittingly.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,  
pardon us, grant us atonement.

For the sin wherein we have sinned before thee by denying and lying,

And for the sin wherein we have sinned before thee by bribery ;

For the sin wherein we have sinned before thee by scoffing,

And for the sin wherein we have sinned before thee by evil speech ;

For the sin wherein we have sinned before thee in business,

And for the sin wherein we have sinned before thee in eating and drinking ;

For the sin wherein we have sinned before thee by usury and increase,

And for the sin wherein we have sinned before thee by an arrogant mien ;

For the sin wherein we have sinned before thee by the utterances of our lips,

And for the sin wherein we have sinned before thee by a wanton glance ;

For the sin wherein we have sinned before thee with haughty eyes,

And for the sin wherein we have sinned before thee with obdurate brow.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,  
pardon us, grant us atonement.

For the sin wherein we have sinned before thee by breaking off the yoke,

And for the sin wherein we have sinned before thee by contentiousness ;

For the sin wherein we have sinned before thee by ensnaring our neighbour,

And for the sin wherein we have sinned before thee by envy ;

For the sin wherein we have sinned before thee by levity,

And for the sin wherein we have sinned before thee by being stiff-necked ;

For the sin wherein we have sinned before thee by running to do evil,

על חטא שחטאנו לפניך ביוצר הרע:  
ועל חטא שחטאנו לפניך ביודעים ובלא יודעים:  
ועל כלם אלוה סליחות סלח לנו. מחל לנו. בפר לנו:

על חטא שחטאנו לפניך בבחש ובקוב:  
ועל חטא שחטאנו לפניך בכפת שחר:

על חטא שחטאנו לפניך בלצון:

ועל חטא שחטאנו לפניך בלשון הרע:

על חטא שחטאנו לפניך במשא ובמתן:

ועל חטא שחטאנו לפניך במאכל ובמשתה:

על חטא שחטאנו לפניך בנשך ובמרבות:

ועל חטא שחטאנו לפניך בנטיית גרון:

על חטא שחטאנו לפניך בשׁיח שפתותינו:

ועל חטא שחטאנו לפניך בשקור עין:

על חטא שחטאנו לפניך בעינים רמות:

ועל חטא שחטאנו לפניך בעזות מצח:

ועל כלם אלוה סליחות סלח לנו. מחל לנו. בפר לנו:

על חטא שחטאנו לפניך בפריקת על:

ועל חטא שחטאנו לפניך בפלילות:

על חטא שחטאנו לפניך בצדית רע:

ועל חטא שחטאנו לפניך בצרות עין:

על חטא שחטאנו לפניך בקלות ראש:

ועל חטא שחטאנו לפניך בקשיות ערף:

על חטא שחטאנו לפניך בריצת רגלים להרע:

And for the sin wherein we have sinned before thee by tale-bearing ;

For the sin wherein we have sinned before thee by a vain oath,  
And for the sin wherein we have sinned before thee by causeless hatred ;

For the sin wherein we have sinned before thee by a breach of trust,

And for the sin wherein we have sinned before thee by terror of the heart.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,  
pardon us, grant us atonement.

And for the sins for which we owe a burnt offering ;

And for the sins for which we owe a sin-offering ;

And for the sins for which we owe an offering according to our ability ;

And for the sins for which we owe a trespass-offering for certain guilt and a trespass-offering for doubtful guilt ;

And for the sins for which we deserve corporal chastisement ;

And for the sins for which we deserve the punishment of forty stripes ;

And for the sins for which we deserve death by the hand of God ;

And for the sins for which we deserve the punishment of excision,  
and of being childless ;

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,  
pardon us, grant us atonement.

And for the sins for which we deserve the four kinds of death inflicted by the Court of Law : stoning, burning, beheading,  
and strangling.

For the breach of positive commands, and for the breach of negative commands, whether an action be involved or not;<sup>1</sup> both for the sins that are known unto us and those that are unknown to us. Those that are known unto us we have already avowed before thee, and we have made acknowledgment of them unto thee : and those that are unknown to us, lo, they are revealed and known unto thee, according to the word which has been said : The secret things belong unto the Lord our God, but the revealed things belong unto us, and unto our children for ever, that we may do all the words of this Law. For thou art the Forgiver of Israel

<sup>1</sup> See Note V, page 80.



ועל הטא שחטאנו לפניך ברכילות:

על הטא שחטאנו לפניך בשבועת שוא:

ועל הטא שחטאנו לפניך בשנאת חנם:

על הטא שחטאנו לפניך בתשומת יד:

ועל הטא שחטאנו לפניך בתמהון לבב:

ועל כלם אלוה סליחות סלח לנו. מחל לנו. כפר לנו:

ועל הטאים שאנו חיבים עליהם עולה:

ועל הטאים שאנו חיבים עליהם חטאת:

ועל הטאים שאנו חיבים עליהם קרבן עולה ויורד:

ועל הטאים שאנו חיבים עליהם אשם ודי ואשם תלוי:

ועל הטאים שאנו חיבים עליהם מפת מרדות:

ועל הטאים שאנו חיבים עליהם מלקות ארבעים:

ועל הטאים שאנו חיבים עליהם מיתה בידי שמים:

ועל הטאים שאנו חיבים עליהם כרת וערירי:

ועל כלם אלוה סליחות סלח לנו. מחל לנו. כפר לנו:

ועל הטאים שאנו חיבים עליהם ארבע מיתות בית דין.

סקילה. שרפה. הרג. וחנק: על מצות עשה ועל מצות

לא תעשה. בין שיש בה קום עשה. ובין שאין בה קום

עשה. את הגלויים לנו ואת שאינם גלויים לנו: את

הגלויים לנו כפר אמרנום לפניך. והודינו לך עליהם.

ואת שאינם גלויים לנו לפניך הם גלויים וידועים. כדבר

שנאמר הנסתרת לני אלהינו. והנגלת לנו ולבנינו עד

עולם. לעשות את כל דברי התורה הזאת: פי אפה

and the Pardoner of the tribes of Jeshurun in all generations, and beside thee we have no king to pardon and forgive our sins. We have thee alone.

O my God, while yet I was unformed I was not worthy, and now I have been formed, I am as though I had not been formed. Dust am I in my life ; yea, even more so in my death. Behold me before thee like a vessel filled with shame and confusion. O may it be thy will, O Lord my God and the God of my fathers, that I may sin no more, and as to the sins I have sinned before thee, purge them away in thine abundant mercy and not by means of affliction and sore diseases.

O my God, guard my tongue from evil and my lips from speaking guile ; and to such as curse me, let my soul be silent, yea, let my soul be unto all as the dust. Open thou my heart to thy Law, and let my soul pursue thy commandments. And as to any who devise evil against me, speedily make their counsel of none effect and frustrate their design. Do thou it for the sake of thy Name, do for the sake of thy right hand, do for the sake of thy holiness, do for the sake of thy Law, that thy beloved ones may be delivered. O save with thy right hand and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen. May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law.

And there we will serve thee with awe, as in the days of old and as in ancient years. And the offering of Judah and Jerusalem shall be pleasant unto the Lord, as in the days of old and as in ancient years.

*The Reader repeats the Amidah aloud to who makest peace, on page 7.*

סִלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמַחְלָן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל כָּכָל יוֹר יוֹר וְדוֹר  
וּמִבְלַעֲדֵיךָ אֵין לָנוּ מִלֶּךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אֶלָּא אַתָּה:

אֱלֹהֵי עַד שְׁלֹא נוֹצַרְתִּי אֵינִי כָדִי. וְעַכְשָׁו שֶׁנוֹצַרְתִּי  
כִּאֲלוֹ לֹא נוֹצַרְתִּי. עֲפָר אֲנִי בְחַיִּי. קָל וְחֹמֶר בְּמִיתַתִּי.  
הָרִי אֲנִי לְפָנֶיךָ כִּכְלִי מָלֵא בּוֹשָׁה וּכְלָמָה: יְהִי רְצוֹן  
מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי שְׁלֹא אֲחַטָּא עוֹד. וּמָה  
שֶׁחַטָּאתִי לְפָנֶיךָ מָרַק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. אֲכַל לֹא עַל  
יְדֵי יְסוּרִים וְחֲלִים רָעִים:

אֱלֹהֵי נְצוּר לְשׁוֹנֵי מָרַע וּשְׁפָתִי מִדְּבַר מִרְמָה  
וּלְמַקְלָלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם וְנַפְשֵׁי כְּעֶפֶר לְכָל תְּהִיָּה: פֶּתַח  
לְבִי בְּתוֹרַתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים  
עָלַי רָעָה מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשֵׁבוֹתָם: עֲשֵׂה  
לְמַעַן שִׁמְךָ עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיֶנְךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשְׁתָּךְ עֲשֵׂה  
לְמַעַן תּוֹרַתְךָ: לְמַעַן יִהְלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ  
וְעֲנֵנִי: יְהִי לְרְצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי  
וְנוֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: יְהִי רְצוֹן לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבֵנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ  
וְתֵן חֲלֻקְנוּ בְּתוֹרַתְךָ:

וְשֵׁם גַּעֲבָדְךָ בִּירְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קִדְמֵנוֹת:  
וְעֲרָבָה לִי מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים  
קִדְמֵנוֹת:

Magnified and sanctified be his great Name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time ; and say ye, Amen.

*Cong.* Let his great Name be blessed for ever and ever.

Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the Name of the Holy One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world ; and say ye, Amen.

May the prayers and supplications of the whole house of Israel be accepted in the presence of their Father who is in heaven ; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

May he who maketh peace in his high places, make peace for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

It behoveth us to praise the Lord of all, to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning ; that he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, that he hath not given unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude ; for we bend the knee and prostrate ourselves and make acknowledgment before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the abode of whose glory is in the heavens

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ  
וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית  
יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאִמְרוּ. אָמֵן:

*Cong.* יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵינָא.  
יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַמֵּם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר  
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקָדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעָלְא וּלְעָלְא  
מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחְמָתָא דְאִמְרִין  
בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ. אָמֵן:

תְּתַקַּבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוּתְהוֹן דְכָל יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּהוֹן  
דִּי בְשִׁמְיָא וְאִמְרוּ. אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵינֵי וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ. אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמֵי הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל  
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ. אָמֵן:

עָלֵינוּ לְשִׁבְחָא לְאֲדוֹן הַכּוֹל לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרָאשִׁית  
שְׁלֵא עֲשֵׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שְׁמַנּוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה  
שְׁלֵא שָׂם חֲלָקְנוּ כְּהֵם וְגִדְלֵנוּ כְּכָל הַמוֹנִים: וְאִנְחֵנוּ כְּרַעִים  
וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לְפָנֵי מַלְךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ  
בְּרוּךְ הוּא שְׁהוּא נוֹטֵה שְׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ וּמוֹשֵׁב יָקָרוּ

above, and the dwelling of whose majesty is upon the loftiest heights. He is our God, there is none else: in truth he is our King, there is none beside him, as it is written in his Law, Know therefore this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath, there is none else.

Therefore we hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols shall be utterly cut off; when the world shall be set under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh shall call upon thy Name, when thou wilt turn unto thyself all the wicked of the earth. All the inhabitants of the world shall know and acknowledge that unto thee every knee must bend, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, shall they kneel and fall; and they shall give honour unto thy glorious Name; they shall all accept the yoke of thy kingdom, and over them thou wilt speedily reign for ever and ever. For the Kingdom is thine, and to all eternity wilt thou reign in glory, as it is written in thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. And it is said, The Lord shall be King over all the earth; in that day shall the Lord be One, and his Name One.

*Mourners' Kaddish.*

*Mourner.* Magnified and sanctified be his great Name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time; and say ye, Amen.

*Cong. and Mourner.* Let his great Name be blessed for ever and ever.

*Mourner.* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, adored and lauded, be the Name of the Holy

בשמים ממעל ושכינת עזו בנגהי מרומים: הוא אלהינו  
 אין עוד. אמת מלפנו אפס וולתו. כפתוב בתורתו  
 וידעת היום והשבת אל לבבך כי יי הוא האלהים  
 בשמים ממעל ועל הארץ מתחת אין עוד:

על כן נקוה לך יי אלהינו לראות מהרה בתפארת  
 ענך להעביר גלולים מן הארץ והאלילים פרות יפרתון.  
 לתקן עולם במלכות שדי וכל בני בשר יקראו בשמך.  
 להפנות אליך כל רשעי ארץ. יפירו וידעו כל יושבי  
 תבל כי לך תכרע כל ברך תשבע כל לשון: לפניך  
 יי אלהינו יקרעו ויפולו. ולכבוד שמך יקר יתנו. ויקבלו  
 כלם את על מלכותך. ותמלוך עליהם מהרה לעולם  
 ועד. כי המלכות שלך היא ולעולמי עד תמלוך  
 בכבוד: כפתוב בתורתך יהוה ימלך לעלם ועד:  
 ונאמר והוה יי למלך על כל הארץ ביום ההוא יהוה  
 יי אהר ושמו אהר:

קדיש *Mourners'*

*Mourner.* יתגדל ויתקדש שמה רבא. בעלמא די ברא  
 כרעותה. וימליך מלכותה בחייכון וביומיכון ובחיי  
 דכל בית ישראל בענגלא ובזמן קריב ואמרו. אמן:  
*Cong. and Mourner.* יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי  
 עלמיא:

*Mourner.* יתברך וישתבח ויתפאר ויתרמם ויתנשא  
 ויתעדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא. בריך הוא.

One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world ; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us, and for all Israel ; and say ye, Amen.

May he who maketh peace in his high places, make peace for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

*On lighting the festival lights in the home say :*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the Universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to light the lights for [the Sabbath and] the Day of Atonement.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the Universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

---



לְעֵלָא וּלְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא הַשְּׁבַחְתָּא  
וְנִחְמְתָא דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ • אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שָׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ • אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל  
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ • אָמֵן:

*On lighting the festival lights in the home say:*

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל [שַׁבָּת וְשֶׁל] יוֹם  
הַכְּפוּרִים:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם • שֶׁהִחַיְנוּ וְקִיַּמְנוּ  
וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְן הַזֶּה:

## EVENING SERVICE

FOR

### THE DAY OF ATONEMENT

*On putting on the Tallith say :*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the Universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to robe in the garment with fringes.

*Reader and two members of the Congregation :*

By authority of the Court on high, and by authority of the Court on earth : with the knowledge of the All-Present, and with the knowledge of this congregation, we give leave to pray with them that have transgressed.

*The Reader says thrice :*

<sup>1</sup>All vows, bonds, devotions, promises, obligations, penalties and oaths : wherewith we have vowed, sworn, devoted and bound ourselves : from this Day of Atonement unto the next Day of Atonement, may it come unto us for good : lo, all these, we repent us in them. They shall be absolved, released, annulled, made void, and of none effect : they shall not be binding nor shall they have any power. Our vows shall not be vows : our bonds shall not be bonds : and our oaths shall not be oaths.

*Reader and Congregation thrice :*

And all the congregation of the children of Israel shall be forgiven, and the stranger that sojourneth among them : for in respect of all the people it was done unwittingly.

<sup>1</sup> See Note I, page 15.

## תפלת ערבית ליום כפור

*On putting on the Tallith say:*

כְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מִלְךְ הָעוֹלָם • אֲשֶׁר קִדְשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצֵת:

*Reader and two members of the Congregation:*

בִּישִׁיבָה שֶׁל מַעֲלָה • וּבִישִׁיבָה שֶׁל מַטָּה • עַל דַּעַת  
הַמָּקוֹם • וְעַל דַּעַת הַקֶּהֱל • אָנוּ מִתִּירִין לְהִתְפַּלֵּל עִם  
הָעֲבָרָנִים:

*The Reader says thrice:*

כָּל גְּדָרֵי • וְאַסְרֵי • וְחֲרָמֵי • וְקוֹנָמֵי • וְכַנּוּיֵי • וְקִנּוּסֵי •  
וְשָׁבוּעוֹת • דִּנְדָרָנָא • וְדִאֲשֶׁתְּבַעְנָא • וְדִאֲחֲרֵימָנָא •  
וְדִאֲסָרְנָא עַל נַפְשָׁתְנָא • מִיּוֹם כְּפָרִים זֶה עַד יוֹם כְּפָרִים  
הַבָּא עֲלֵינוּ לְטוֹבָה • כְּלָהוֹן אַחֲרֵימָנָא בְּהוֹן • כְּלָהוֹן יְהוֹן  
שָׂרֹן • שְׂבִיקוֹן • שְׂבִיתוֹן • בְּטִלִין וּמְבַטְלִין • לֹא שְׂרִירִין  
וְלֹא קָמִין: גְּדָרָנָא לֹא גְדָרֵי • וְאַסְרָנָא לֹא אַסְרֵי •  
וְשָׁבוּעָתְנָא לֹא שָׁבוּעוֹת:

*Reader and Congregation thrice:*

וְנִסְלַח לְכָל עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכָם כִּי  
לְכָל הָעָם בְּשָׁנָה:

*Reader.* Pardon, I beseech thee, the iniquity of this people according to the greatness of thy mercy, and according as thou hast forgiven this people from Egypt even until now. And there it is said :—

*Cong. thrice :* And the Lord said, I have forgiven according to thy word.

*On Sabbath the following Psalms and Kaddish are said :*

Psalm xcii. A Psalm, a Song for the Sabbath Day.

It is a good thing to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto thy Name, O Most High : to show forth thy loving-kindness in the morning, and thy faithfulness every night, upon an instrument of ten strings, and upon the psaltery ; upon the harp with a solemn sound. For thou, Lord, hast made me glad through thy work : I will triumph in the works of thy hands. How great are thy works, O Lord ! thy thoughts are very deep. A brutish man knoweth not ; neither doth a fool understand this. When the wicked spring as the grass, and when all the workers of iniquity do flourish ; it is that they shall be destroyed for ever. But thou, O Lord, art most high for evermore. For, lo, thine enemies, O Lord, for, lo, thine enemies shall perish ; all the workers of iniquity shall be scattered. But my horn hast thou exalted like the horn of the wild ox : I am anointed with fresh oil. Mine eye hath seen mine enemies ; mine ears have heard of the wicked who rise up against me. The righteous shall flourish like the palm tree : he shall grow like a cedar in Lebanon. They shall be planted in the house of the Lord ; they shall flourish in the courts of our God. They shall still bring forth fruit in old age ; they shall be full of sap, and green ; to show that the Lord is upright : he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

Psalm xciii.

The Lord reigneth, he is clothed with majesty ; the Lord is clothed with strength, wherewith he hath girded himself ; the world also is stablished, that it cannot be moved. Thy throne is established of old : thou art from everlasting. The floods have lifted up, O Lord, the floods have lifted up their voice ; the floods lift up their waves. The Lord on high is mightier than the noise of many waters, yea, than the mighty breakers of the sea. Thy testimonies are very sure : holiness becometh thine house, O Lord, for ever.

*Reader:* סֶלַח נָא לְעוֹן הָעַם הַזֶּה כַּגְּדֹל חַסְדְּךָ וְכַאֲשֶׁר  
נְשִׂאתָהּ לְעַם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד הַנְּהַה: וְשֵׁם נְאֻמֵּר

*Cong. thrice:* וַיֹּאמֶר יְהוָה סֶלַחְתִּי כִּדְבָרְךָ:

*On Sabbath the following Psalms and קדיש are said:*

צִיב מְזֻמֹּר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהוֹדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר  
לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ: לְהַגִּיד בְּכֶקֶר חַסְדְּךָ וְאִמוּנָתְךָ בְּלִילוֹת:  
עַל־יַעֲשׂוֹר וְעַל־יִנְבֹּל עֲלֵי הַגִּזּוֹן כַּכְּנוֹר: כִּי שִׂמַּחְתָּנִי יְהוָה  
בְּפַעֲלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יְדִיד אֲרָגָן: מִהֲגִדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה מְאֹד  
עִמְקוֹ מִהַשְׁכִּיתִיךָ: אִישׁ־בְּעַר לֹא יִדַּע וְכִסִּיל לֹא־יָבִין  
אֶת־זֹאת: בְּפִרְחֵי רְשָׁעִים אֲכַמֹּז עֹשֵׁב וַיִּצְיִצּוּ כָל־פְּעֻלֵי אֹנָן  
לְהַשְׁמֵדֵם עַד־יַעַד: וְאַתָּה מָרוֹם לְעֵלְמָּה יְהוָה: כִּי הִנֵּה  
אֵיבִיךָ יְהוָה כִּי־הִנֵּה אֵיבִיךָ יֹאבְדוּ יִתְפָּרְדּוּ כָל־פְּעֻלֵי  
אֹנָן: וַתֵּרֵם כְּרֵאִים קִרְנֵי בִלְתֵי בְשֵׁמֶן רַעְנָן: וַתִּבְטַח  
עֵינֵי בְשׂוֹרֵי בְּקָמִים עֲלֵי מְרַעִים תִּשְׁמַעְנָה אֹזְנֵי: צְדִיק  
בַּתָּמָר יִפְרָח כְּאֶרֶז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה: שְׂתוּלִים בְּבַיִת יְהוָה  
בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד יִנוּכּוֹן בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים  
וְרַעְנָנִים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי־יִשְׁרַח יְהוָה צִוְרֵי וְלֹא־עֲלָתָהּ בּוֹ:

צִיב יְהוָה מְלֶכֶךְ גַּאֲוֹת לְבַשׁ לְבַשׁ יְהוָה עַו הַתְּאֹרֶךְ אֶת־  
תַּבּוֹן תִּבְל בְּל־תְּמוּט: נִכּוֹן בְּסֶאֶף מֵאֹז מַעֲוִלָּם אֶתָּה:  
נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָבִים:  
מִקְלוֹת מֵיִם רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרִיִּים אֲדִיר בְּמָרוֹם  
יְהוָה: עֲדִיתִךָ אֶנְאֲמֵנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נֶאֱוָה־קָדֵשׁ יְהוָה  
לְאַרְבֶּךָ יָמִים: עולתה קר

*Mourners' Kaddish.*

*Mourner.* Magnified and sanctified be his great Name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time ; and say ye, Amen.

*Cong. and Mourner.* Let his great Name be blessed for ever and ever.

*Mourner.* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, adored and lauded, be the Name of the Holy One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world ; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

May he who maketh peace in his high places, make peace for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

*Reader.* Blessed art thou, O Lord our God, King of the Universe, who hast kept us in life, and hast preserved us and enabled us to reach this season.

*Reader.* Bless ye the Lord, who is blessed.

*Congregation silently :*

Blessed, praised, glorified, exalted and extolled be the Name of the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who is the first and the last, and beside him there is no God. Extol him that rideth upon the heavens whose Name is Jah, and rejoice before him. His Name is exalted above all blessing and praise.

*Mourner.* יתגדל ויתקדש שמה רבא. בעלמא די ברא  
ברעותה. וימליך מלכותה בחיובון וביומיכון ובחתי  
דכל בית ישראל בעגלא ובזמן קריב ואמרו. אמן:

*Cong. and Mourner.* יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי

עלמא:

*Mourner.* יתברך וישתבח ויתפאר ויתרם ויתנשא  
ויתחדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא. ברוך הוא.  
לעלא ולעלא מן כל ברכתא ושירתא תשבחתא  
ונחמתא דאמירן בעלמא ואמרו. אמן:

יהא שלמא רבא מן שמיא ותיים עלינו ועל כל ישראל  
ואמרו. אמן:

עשה שלום במרומיו הוא יעשה שלום עלינו ועל כל  
ישראל ואמרו. אמן:

*Reader.* ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם. שהחנינו  
וקיימנו והגיענו לזמן הזה:

*Reader.* ברכו את יי המברך:

*Congregation silently:*

יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא שמו של  
מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא שהוא  
ראשון והוא אחרון ומבלעדיו אין אלהים: סלו לרכב  
בערבות ביה שמו ועלוזו לפניו. ושמו מרומם על כל

Blessed be his glorious, sovereign Name for ever and ever. Let the Name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

*Cong. and Reader.* Blessed be the Lord, who is blessed for ever and evermore.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the Universe, who at thy word bringest on the evening, with wisdom openest the gates, and with understanding changest the times and variest the seasons and orderest the stars in their watches in the firmament according to thy will. Thou createst day and night; thou rollest away the light from before the darkness, and the darkness before the light; thou makest the day to pass and the night to approach, and dividest the day from the night: the Lord of hosts is thy Name; O God, living and enduring continually, who wilt reign over us for ever and ever. Blessed art thou, O Lord, who bringest on the evening.

With everlasting love hast thou loved the house of Israel, thy people; a law and commandments, statutes and judgments hast thou taught us. Therefore, O Lord our God, when we lie down and when we rise up, we will meditate on thy statutes, and we will rejoice in the words of thy Law and in thy commandments for ever and ever; for they are our life and the length of our days, and on them we will meditate day and night. And mayest thou never take thy love away from us. Blessed art thou, O Lord, who lovest thy people Israel.

<sup>1</sup> Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

*The following verse is said aloud:*

<sup>2</sup> Blessed be his glorious, sovereign Name for ever and ever.

And thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be in thine heart: and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt

<sup>1</sup> See Note II, page 79.      <sup>2</sup> See Note III, *ibid.*



בְּרָכָה וּתְהִלָּה: בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכוֹתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:  
יְהִי שֵׁם יי מְבָרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

*Cong. and Reader.* בְּרוּךְ יי הַמְבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ  
מַעְרִיב עַרְבִים בְּחֻקְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה  
עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים וּמְסַדֵּר אֶת הַכַּכְבִּים  
בְּמִשְׁמַרְתֵּיהֶם בְּרַקִּיעַ כְּרָצְנוּ בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה גּוֹלָל  
אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא  
לַיְלָה וּמְבַדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל  
חַי וְקַיִם תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה  
יי הַמַּעְרִיב עַרְבִים:

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֵּת. תּוֹרָה וּמִצְוֹת  
חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמִדְתְּךָ. עַל כֵּן יי אֱלֹהֵינוּ  
בְּשִׂכְבְּנוּ וּבְקוּמָנוּ נִשְׁתַּחֲוֶה בְּחֻקְךָ. וְנִשְׁמַח בְּדַבְּרֵי תּוֹרָתְךָ  
וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם  
נִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה. וְאַהֲבַתְךָ אֵל תְּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים.  
בְּרוּךְ אַתָּה יי אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

שִׁמְעַת יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה | אֶחָד:

*The following verse is said aloud:*

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכוֹתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאַהֲבַת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ  
וּבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶה  
הַיּוֹם עֲלֵי-לִבְּךָ: וְשִׁנְתָם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ  
בְּבֵיתְךָ וּבְלֻכְתְּךָ בְּדַרְךְךָ וּבְשִׂכְבְּךָ וּבְקוּמָךְ: וְקִשְׁרָתָם

bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the door-posts of thine house and upon thy gates.

And it shall come to pass, if ye will hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul : that I will give the rain of your land in its season, the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil. And I will send grass in thy fields for thy cattle, that thou mayest eat and be satisfied. Take heed to yourselves, that your heart be not deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them : and the Lord's wrath be kindled against you, and he shut up the heaven, and there be no rain, and that the land yield not her fruit ; and ye perish quickly from off the good land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, and they shall be for frontlets between your eyes. And ye shall teach them your children, speaking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, when thou liest down and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door-posts of thine house and upon thy gates : that your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the Lord sware unto your fathers to give them, as the days of the heavens upon the earth.

And the Lord spake unto Moses, saying : Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them fringes in the corners of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of the corner a thread of blue : and it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it and remember all the commandments of the Lord, and do them ; and that ye seek not after your own heart and your own eyes, after which ye use to go astray : that ye may remember and do all my commandments, and be holy unto your God. I am the

לְאוֹת עַל־יְהוָה וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל־  
מַזְוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ שְׁמֵעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה  
אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדּוֹ בְּכָל־  
לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטֶּר־אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה  
וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּת דֹּגָה וְתִירֵשֶׁת וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב  
בְּשָׂדֶךָ לְבַהֲמֹתֶךָ וְאִכְלֹתָ וּשְׂבַעְתָּ: הַשְּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־  
יִפְתָּרוּ לְבַבְכֶם וּסְרַתֶּם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת־  
הַשָּׁמַיִם וּלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהִיאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ  
וְאִבַדְתֶּם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן  
לָכֶם: וּשְׁמַתֶּם אֶת־דְּבַר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם  
וּקְשַׁרְתֶּם אֶתֶּם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:  
וּלְמַדְתֶּם אֶתֶּם אֶת־דְּבַרְכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ  
וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל־מַזְוֹזֹת  
בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל־  
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתִּיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּי־מִי  
הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם  
לְדֹרֹתָם וְנָתַתִּי עַל־צִיצִית הַכַּנֹּף פְּתִיל חֲבָלֹת: וְהָיָה  
לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה  
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם  
אֲשֶׁר־אִתְּם זָנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתִי־  
כָּל־מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לְאַלְהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God ; I am the Lord your God.

True and faithful is all this, and it is established with us that he is the Lord our God, and there is none beside him, and that we, Israel, are his people. It is he who redeemed us from the hand of kings ; he is our King who delivered us from the hand of all the terrible ones ; the God, who on our behalf dealt retribution to our adversaries, and requited all the enemies of our soul ; who doeth great things past finding out, and marvellous things without number ; who hath appointed our soul in life, and hath not suffered our feet to be moved ; who made us tread upon the high places of our enemies, and exalted our horn over all them that hated us ; who wrought for us miracles and vengeance upon Pharaoh, signs and wonders in the land of the children of Ham ; who, in his wrath, smote all the first-born of Egypt, and brought forth his people Israel from among them to everlasting freedom ; who made his children pass between the division of the Red Sea, and sank their pursuers and their enemies in the depths. Then his children beheld his might ; they praised and gave thanks unto his Name, and willingly accepted his sovereignty. Moses and the children of Israel sang a song unto thee with great joy, saying all of them :

Who is like unto thee, O Lord, among the mighty ones ?  
Who is like unto thee, glorious in holiness, fearful in praises, doing wonders ?

Thy children beheld thy sovereign power as thou didst cleave the sea before Moses ; they exclaimed, This is my God ! and said : The Lord shall reign for ever and ever.

And it is said, For the Lord hath delivered Jacob, and redeemed him from the hand that was stronger than he. Blessed art thou, O Lord, who hast redeemed Israel.

Cause us, O Lord our God, to lie down in peace, and raise us up, O our King, unto life, and spread over us the canopy of thy peace ; direct us with thy counsel, and

אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהֵיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אָמֵת וְאִמוּנָה כָּל זֹאת וְקִיָּם עָלֵינוּ כִּי הוּא יי אֱלֹהֵינוּ  
וְאִין זוּלָתוֹ וְאִנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים  
מִלְּבָנוּ הַנוֹאֲלָנוּ מִכַּף כָּל הָעֲרִיצִים הָאֵל הַנּוֹפְרֵע לָנוּ  
מִצְרֵינוּ וְהַמְשַׁלֵּם נִמּוּל לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ הַעֲשֵׂה גְדוּלוֹת  
עַד אִין חֲקַר וְנִבְלָאוֹת עַד אִין מִסְפָּר: הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ בַחַיִּים  
וְלֹא נִתֵּן לְמוֹט רַגְלָנוּ הַמְדְרִיכָנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ וַיִּרֶם  
קַרְנֵנוּ עַל כָּל שִׁנְאֵינוּ: הַעֲשֵׂה לָנוּ נְסִים וְנִקְמָה בַּפְּרֵעָה  
אוֹתֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם הַמְפַדֵּה בְּעִבְרָתוֹ  
כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוֹת  
עוֹלָם: הַמְעֵבִיר בְּנֵינוּ בֵּין גִּזְרֵי יָם סוּף אֶת רוּדְפֵיהֶם  
וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתַהוֹמוֹת טַבַּעַי וְרָאוּ בְּנֵינוּ גְבוּרָתוֹ שִׁבְחוּ  
וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם מִשָּׂה וּבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנּוּ שִׁירָה בְּשִׁמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כָלָם:

מִי כִמְכָה בְּאֵלִים יי מִי כִמְכָה נְאֻדָר בַּקֶּדֶשׁ נוֹרָא  
תַהֲלֹת עֲשֵׂה פִלָּא:

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בְנֵיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה זֶה אֵלֵי  
עָנּוּ וְאָמְרוּ: יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעַד:

וְנֹאמַר כִּי פָדָה יי אֶת יַעֲקֹב וַיִּגְאֹל מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ  
כְּרוּךְ אַתָּה יי גְּאֹל יִשְׂרָאֵל:

הַשְׁפִּיבָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידָנוּ מִלְּבָנוּ לְחַיִּים  
וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִבַּת שְׁלוֹמְךָ וְתַקְּנֵנוּ בְּעֲצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ

save us for the sake of thy Name. Be thou a shield about us ; remove from us every enemy, pestilence, sword, famine and sorrow ; remove also the adversary from before us and from behind us. Shelter us beneath the shadow of thy wings. For thou, O God, art our Guardian and our Deliverer ; yea, thou, O God, art a gracious and merciful King. Guard our going out and our coming in, unto life and peace from this time forth and for evermore ; and spread over us the canopy of thy peace. Blessed art thou, O Lord, who spreadest the canopy of peace over us, and over all thy people Israel, and over Jerusalem.

*On Sabbath add until and rested :*

And the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, as an everlasting covenant. Between me and the children of Israel it is a sign for ever ; for in six days the Lord made heaven and earth, and on the seventh day he ceased from work and rested.

For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you ; from all your sins before the Lord shall ye be clean.

*Reader.* Magnified and sanctified be his great Name in the world he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time ; and say ye, Amen.

*Cong. and Reader.* Let his great Name be blessed for ever and ever.

*Reader.* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the Name of the Holy One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world ; and say ye, Amen.

וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֹהּ • וְהַגֵּן בְּעַדְנוּ וְהַסֵּר מֵעֲלֵינוּ אֹיֵב  
 דָּבָר וְחָרֵב וְרָעַב וְגִזּוֹן וְהַסֵּר שְׁטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ •  
 וּבְצֵל כְּנֻפֵיךָ תִּסְתִּירֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמְצִילָנוּ אַתָּה כִּי  
 אֵל מְלֹךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה • וּשְׁמֹר צִאתָנוּ וּבֹאֵנוּ לְחַיִּים  
 וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם • וּפְרוֹשׁ עֲלֵינוּ סֶפֶת שְׁלוֹמְךָ •  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַפּוֹרֵשׁ סֶפֶת שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ  
 יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָּיִם :

*On Sabbath add until וינפש*

וּשְׁמֹרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת  
 לְדַרְתֵּם בְּרִית עוֹלָם: בְּיָמֵינוּ וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הַיּוֹם  
 לְעַלְמֵם כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ  
 וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹשׁ:

כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם  
 מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהַרוּ:

*Reader.* יתְנַדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא • בְּעֲלָמָא דִּי בְּרָא  
 בְּרֵעוּתֵהּ • וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּתַיִיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל  
 בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ • אָמֵן:  
*Cong. and Reader.* יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵם וּלְעַלְמֵי  
 עֲלָמָא:

*Reader.* יתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרַמֵּם וְיִתְנַשֵּׂא  
 וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא • בְּרִידָא הוּא •  
 לְעֵלָא וּלְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא  
 וְנַחֲמָתָא דְאִמְרוּן בְּעֲלָמָא וְאִמְרוּ • אָמֵן:

*The Amidah until in ancient years, on page 30 is said standing and in silence.*

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, O great, mighty and awful God, most high God, who bestowest gracious favours, and who possessest all things, who rememberest the piety of the patriarchs, and who in love wilt bring a redeemer to their children's children, for the sake of thy Name. Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for thine own sake, O living God. O King, Helper, Saviour and Shield; blessed art thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou art mighty for ever, O Lord; it is thou who quickenest the dead, and art mighty to save. Thou sustainest the living with loving-kindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling and healest the sick, loosest the bound, and keepest thy faith unto them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who can be compared unto thee, O King, who killest and restorest to life and causest salvation to spring forth? Who is like unto thee, Father of mercy, who in mercy rememberest thy creatures unto life? And faithful art thou to quicken the dead. Blessed art thou, O Lord, who quickenest the dead.

Thou art holy and thy Name is holy, and holy beings praise thee daily. Selah.

Now therefore, O Lord our God, impose thine awe upon all thy works and thy dread over all that thou hast created, that all thy works may fear thee and all creatures prostrate themselves before thee, that they may all form one band to do thy will with a perfect heart: even as we know, O Lord our God, that dominion is thine, strength is in thy hand, and might in thy right hand, and that thy Name is awful over all that thou hast created.

And therefore, O Lord, give glory unto thy people, praise to them that fear thee, hope to them that seek thee, confidence to them that wait for thee, joy to thy land,



*The Amidah until קרמניות on page 30 is said standing and in silence.*

אֲדַנִּי שְׁפָתַי תִּתְפַּתַּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא  
אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקִנְיַת הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי  
אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:  
זָכְרָנוּ לַחַיִּים מִלֶּךְ חַפְצָן בַּחַיִּים. וְכִתְבָנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים.  
לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים: מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן.  
בְּרוּךְ אַתָּה יי מְגַן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדַנִּי מַחְיָה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.  
מִכְּלַפֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחְיָה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ  
נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אַמּוּנָתוֹ  
לְיֹשְׁנֵי עָפְרָה. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לְךָ. מִלֶּךְ  
מֵמִית וּמַחְיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים  
זוֹכֵר יְצוּרֵיוֹ לַחַיִּים בְּרַחֲמִים: וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.  
בְּרוּךְ אַתָּה יי מַחְיָה הַמֵּתִים:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכֹל יוֹם יִהְיֶה לְךָ סֶלָה:  
וּבְכֵן תֵּן פְּחָדְךָ יי אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ וְאִימָתְךָ  
עַל כָּל מַה שְּׁבִרְאָתְךָ. וְיִירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲוּוּ  
לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים. וְיַעֲשׂוּ כְּכֹס אֲנָדָה אַחַת לַעֲשׂוֹת  
רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵי שָׁלוֹם. כְּמוֹ שְׂיַדְעֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ שְׁחַשְׁלִטוֹן  
לְפָנֶיךָ עוֹ בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בְּיַמִּינְךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל  
מַה שְּׁבִרְאָתְךָ:

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד יי לְעַמְּךָ תְּהִלָּה לְיִרְאֵיךָ וְתִקְוָה  
לְדוֹרְשֵׁיךָ וּפְתַחוֹן פֶּה לְמִיַּחֲלִים לְךָ. שְׂמַחָה לְאַרְצְךָ

gladness to thy City, a flourishing horn unto David thy servant, and a constant light unto the son of Jesse, thine anointed, speedily in our days.

Then shall the just see and be glad, the upright shall exult, the pious shall rejoice in song, and iniquity shall close her mouth, and all wickedness shall be wholly consumed like smoke, when thou makest the dominion of arrogance to pass away from the earth.

And thou, O Lord, shalt reign, thou alone, over all thy works on Mount Zion, the dwelling-place of thy glory, and in Jerusalem, thy holy City ; as it is written in thy holy words, The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

Holy art thou, and awful is thy Name, and there is no God beside thee ; as it is written, And the Lord of hosts is exalted in judgment and the holy God is sanctified in righteousness. Blessed art thou, O Lord, the holy King.

Thou hast chosen us from all peoples ; thou hast loved us and taken pleasure in us, and hast exalted us above all tongues. Thou hast sanctified us by thy commandments, and hast drawn us near, O our King, unto thy service, and hast called us by thy great and holy Name.

*On Sabbath add the bracketed words :*

And thou hast given us in love, O Lord our God [this Sabbath day for holiness and rest and] this Day of Atonement for pardon, forgiveness and atonement, that we may [in love] obtain pardon therein for all our iniquities : a holy convocation, a memorial of the departure from Egypt.

Our God and God of our fathers, may our remembrance and our name, and the remembrance of our fathers, the remembrance of Messiah the son of David, the remembrance of Jerusalem thy holy City, and the remembrance of all thy people the house of Israel, rise and go up, approach to thy presence and find grace ; may it be heard, visited, and remembered, for deliverance and for good, for grace,

וּשְׁשׂוֹן לְעִירָךְ וְצַמִּיחַת קָרְן לְדוֹד עֲבָדְךָ וְעַרְיַבַת גֵּר לְבֵן  
יְשִׁי מְשִׁיחֶךָ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׁמְחוּ וַיִּשְׁרִים יַעֲלוּ וְחַסִּידִים  
בְּרַנָּה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתְךָ תִּקְרָץ בְּיָדְךָ וְכָל הַרְשָׁעָה כָּלָה  
כְּעֵשֶׂן תִּכְלָה. כִּי תַעֲבִיר מִמִּשְׁלַת זְרוֹן מִן הָאָרֶץ:

וְתַמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדְּךָ עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ בְּהַר צִיּוֹן  
מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשֶׁךָ פִּכְתוּב בְּדַבְרֵי  
קִדְשֶׁךָ. יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:  
קְדוֹשׁ אַתָּה וְנִרְאָ שִׁמְךָ וְאֵין אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדֶיךָ כִּפְתוּב.  
וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּלֹךְ הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחִרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. אֶהְבֶּת אֹתָנוּ. וְרָצִיתָ  
בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ.  
וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּכָנוּ לְעַבֹדְתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ  
עָלֵינוּ קָרָאתָ:

*On Sabbath add the bracketed words:*

וְתַתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם [הַשַּׁבָּת הַזֶּה  
לְקִדְשָׁה וְלִמְנוּחָה וְאֶת יוֹם] הַכַּפָּרִים הַזֶּה לְמַחֲלָה  
וְלִסְלִיחָה וְלִכְפָּרָה וְלִמְחֹל בּוֹ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ [בְּאַהֲבָה]  
מִקְרָא קִדְשִׁי. וְזַכַּר לִיציאת מצרים:

אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיִּבֵּא וַיִּגְעַע וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה  
וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר וְזָכְרֵנוּ וּפְקֻדוֹתֵנוּ וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ  
וְזָכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ וְזָכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשֶׁךָ  
וְזָכְרוֹן כָּל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפָלִיטָה לְטוֹבָה

loving-kindness and mercy, for life and for peace on this Day of Atonement. Remember us, O Lord our God, thereon for good ; visit us with a blessing, and save us unto life. And with thy word of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us ; have mercy upon us and save us ; for unto thee our eyes are turned, for thou art a gracious and merciful God and King.

Our God and God of our fathers, pardon our iniquities [on this Sabbath day and] on this Day of Atonement ; blot out our transgressions and our sins and make them to pass away from before thine eyes ; as it is said, I, even I, am he that blotteth out thy transgressions for mine own sake ; and I will not remember thy sins. And it is said, I have blotted out, as a thick cloud, thy transgressions, and, as a cloud, thy sins : return unto me, for I have redeemed thee. And it is said, For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you : from all your sins before the Lord shall ye be clean. [Our God and the God of our fathers, accept our rest], sanctify us by thy commandments and grant our portion be in thy Law ; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation, [and cause us, O Lord our God, in love and favour to inherit thy holy Sabbath ; and may Israel find repose thereon who hallow thy Name,] and purify our hearts to serve thee in truth, for thou art the Forgiver of Israel, and Pardoner of the tribes of Jeshurun in all generations, and beside thee we have no King to pardon and forgive our sins, yea, none but thee. Blessed art thou, O Lord, thou King who pardonest and forgivest our iniquities and the iniquities of thy people the house of Israel, and who makest our trespasses to pass away year by year : King over all the earth, who sanctifiest [the Sabbath and] Israel and the Day of Atonement.

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer ; restore the service to the innermost part of thine house ; receive in love and favour the fire-offerings of Israel and their prayer ; and may the service of thy people Israel

לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַכַּפּוּרִים  
 הַזֶּה: זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָהּ וּפְקָדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָהּ.  
 וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחַנּוּן  
 וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מְלֶךְ  
 חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם [הַשְּׁבִת  
 הַזֶּה וּבְיוֹם] הַכַּפּוּרִים הַזֶּה מְחַה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאתֵינוּ  
 מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. כָּאֲמֹר אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מְחַה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעַנִי  
 וְחַטָּאתֶיךָ לֹא אֲזַכֵּר: וְנֹאמֵר מְחִיתִי כָעֵב פְּשָׁעֶיךָ וְכַעֲנֵן  
 חַטָּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי נִאֲלַתֶיךָ: וְנֹאמֵר כִּי בְּיוֹם הַזֶּה  
 יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְמַהֲרָה אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ  
 תַטְהָרוּ: [אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצָה בְּמִנוּחָתָנוּ]  
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתַן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתֶךָ שִׁבְעֵנו מִטּוֹבֶךָ  
 וְשִׂמְחֵנוּ בִישׁוּעָתֶךָ. [וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן  
 שְׁבִת קִדְשֶׁךָ וְיִנּוּחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מְקֻדְשֵׁי שְׁמֶךָ] וְטַהֲרֵנוּ  
 לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. כִּי אַתָּה סֶלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמְחַלֵּן  
 לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל דּוֹר וָדוֹר וּמַבְלַעְדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ  
 מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אֶלָּא אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ מוֹחֵל  
 וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וּמַעֲבִיר  
 אֲשֶׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מְקֻדָּשׁ  
 [הַשְּׁבִת וְ] יִשְׂרָאֵל יוֹם הַכַּפּוּרִים:

רְצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהָשִׁב אֶת  
 הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתֶךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם בְּאַהֲבָה  
 תִּקְבַּל בְּרִצּוֹן. וְתִהְיֶה לְרִצּוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

be ever acceptable to thee. And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.

We make acknowledgment unto thee, that thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever ; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are delivered into thy hand, and for our souls which are committed unto thy charge, and for thy miracles which are with us every day, and for thy wondrous benefits which are with us at all times, even, morn and noon. Thou art the Beneficent One, for thy mercies never fail ; thou art the Merciful One, for thy kindnesses never cease. We have ever hoped in thee.

And for all these things, O our King, thy Name shall be continually blessed and exalted for ever and ever. And inscribe all the children of thy covenant for a happy life. And every one that liveth shall give thanks unto thee, Selah ; and shall praise thy Name in truth, O God, our salvation and help, Selah. Blessed art thou, O Lord, whose Name is the Beneficent One, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant abundant peace unto Israel thy people for ever ; for thou art Sovereign of all peace ; and may it be good in thy sight to bless thy people Israel at all times and in every hour with thy peace. In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people the house of Israel, for a happy life and peace. Blessed art thou, O Lord, who makest peace.

<sup>1</sup> Our God and God of our fathers,

Let our prayer come before thee, hide not thyself from our supplication, for we are not arrogant and stiff-necked, that we should say before thee, O Lord our God and God of our fathers, we are righteous and have not sinned ; verily we have sinned.

<sup>1</sup> See Note IV, page 79.

וּתְחַוֶּינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֵךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים • בְּרוּךְ אַתָּה  
 יי המַחְזִיר שְׂכִינְתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 לְעוֹלָם וָעֶד • צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנו אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר •  
 נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהַלְתֶּךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיַדְךָ  
 וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נַפְשֵׁךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ  
 וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עָרַב וּבִקְרַ וְצַהֲרִים •  
 הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶיךָ  
 מִעוֹלָם קוּיֵנו לָךְ:

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שְׁמֶךָ מִלְּפָנֵינוּ תָּמִיד לְעוֹלָם  
 וָעֶד • וּכְתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ: וְכֹל הַחַיִּים  
 יוֹדוּךָ סֶלָה וְיִהְלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ  
 וְעֲזָרְתָנוּ סֶלָה • בְּרוּךְ אַתָּה יי הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נָאָה  
 לַהוֹדוֹת:

שְׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תְּשִׁים לְעוֹלָם • כִּי אַתָּה  
 הוּא מְלֶכֶךְ אֲדוֹן לְכֹל הַשְּׁלוֹם • וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ אֶת  
 עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שְׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ • בְּסִפְּר  
 חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִינְסָה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ  
 אֲנַחְנוּ וְכֹל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם •  
 בְּרוּךְ אַתָּה יי עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ •

תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתָנוּ וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִתְחַנְּתָנוּ • שְׂאִין  
 אֲנַחְנוּ עוֹי פָּנִים וְקָשֵׁי עֶרְךָ לוֹמַר לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ  
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חַטָּאנוּ אָבֵל אֲנַחְנוּ  
 חַטָּאנוּ:

We have trespassed, we have dealt treacherously, we have robbed, we have spoken slander, we have acted perversely and we have wrought wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have framed lies, we have counselled evil, we have spoken falsely, we have scoffed, we have revolted, we have provoked, we have rebelled, we have committed iniquity, we have transgressed, we have oppressed, we have been stiff-necked, we have acted wickedly, we have corrupted, we have committed abomination, we have gone astray, we have led others astray.

We have turned away from thy commandments, and thy judgments that are good, and it hath not profited us. But thou art righteous in all that hath come upon us; for thou hast acted truthfully, but as for us, we have done wickedly.

What shall we say before thee, O thou who dwellest on high, and what shall we declare before thee, thou who abidest in the heavens? Dost thou not know all things, both the hidden and the revealed?

Thou knowest the mysteries of the Universe and the hidden secrets of all living. Thou searchest all the innermost recesses and triest the reins and the heart. Naught is hidden from thee, neither is anything concealed from thine eyes.

May it therefore be thy will, O Lord our God and God of our fathers, to forgive us all our sins, to pardon us all our iniquities, and to grant us atonement for all our transgressions.

For the sin wherein we have sinned before thee under compulsion  
or of freewill,

And for the sin wherein we have sinned before thee by hardening  
of the heart;

For the sin wherein we have sinned before thee unwittingly,  
And for the sin wherein we have sinned before thee with utterance  
of the lips;

For the sin wherein we have sinned before thee by unchastity,  
And for the sin wherein we have sinned before thee openly and  
secretly;

For the sin wherein we have sinned before thee knowingly and  
deceitfully,

And for the sin wherein we have sinned before thee in speech;  
For the sin wherein we have sinned before thee by wronging a  
neighbour,



אֲשַׁמְנוּ • בְּגִדְנוּ • גָּזְלָנוּ • הִבְרַנוּ דְּפִי • הֶעֵינֵנוּ • וְהִרְשַׁעְנוּ •  
 וְדָנוּ • חִמְסְנוּ • טָפְלָנוּ שְׁקָר • יַעֲצָנוּ רַע • כּוֹבְנוּ • לְצָנוּ •  
 מְרַדְנוּ • נֹאצְנוּ • סָרְרָנוּ • עֵינֵנוּ • פִּשְׁעֵנוּ • צָרְרָנוּ • קִשְׁיֵנוּ עֲרָף •  
 רִשְׁעֵנוּ • שִׁחַתְנוּ • תַּעֲבָנוּ • תַּעֲיֵנוּ • תַּעֲתָעֵנוּ •  
 סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ •  
 וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל הַבָּא עֲלֵינוּ • כִּי אִמַּת עֲשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ  
 הִרְשַׁעְנוּ •

מה נאמר לַפְּנֵיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם וְמֵה נִסְפָּר לַפְּנֵיךָ שׁוֹכֵן  
 שְׁחָקִים • הֲלֹא כָּל הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנְּגִלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ •  
 אַתָּה יוֹדֵעַ רְזֵי עוֹלָם • וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָּל חַי • אַתָּה  
 חוֹפֵשׁ כָּל חַדְרֵי בֵּטֶן וּבוֹחֵן כְּלִיּוֹת וְלֵב • אִין דְּדָבָר נַעֲלָם  
 מִמֶּךָ • וְאִין נִסְתָּר מִנְּגֵד עֵינֶיךָ •  
 וּבִכֵּן יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ •  
 שִׁתְּסַלַּח לָנוּ עַל כָּל חַטָּאתֵינוּ • וְתִמְחַל לָנוּ עַל כָּל  
 עוֹנוֹתֵינוּ • וְתִכַּפֵּר לָנוּ עַל כָּל פְּשָׁעֵינוּ •

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאָנָם וּבְרִצּוֹן •  
 וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִמּוּץ הַלֵּב •  
 עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכִלֵי דַעַת •  
 וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכִטּוֹי שְׁפָתַיִם •  
 עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוֹי עֲרִיּוֹת •  
 וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוֹי וּבִסְתָר •  
 עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמִרְמָה •  
 וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַבּוּר פֶּה •  
 עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהוֹנָאת רַע •

And for the sin wherein we have sinned before thee in the meditation of the heart ;  
For the sin wherein we have sinned before thee by association with impurity,  
And for the sin wherein we have sinned before thee by confession of the lips ;  
For the sin wherein we have sinned before thee by despising parents and teachers,  
And for the sin wherein we have sinned before thee in presumption and in error ;  
For the sin wherein we have sinned before thee by violence,  
And for the sin wherein we have sinned before thee by the profanation of thy Name ;  
For the sin wherein we have sinned before thee by impurity of the lips,  
And for the sin wherein we have sinned before thee by foolish speech ;  
For the sin wherein we have sinned before thee by the evil inclination,  
And for the sin wherein we have sinned before thee wittingly or unwittingly.  
    And for all these, O God of forgiveness, forgive us,  
    pardon us, grant us atonement.  
For the sin wherein we have sinned before thee by denying and lying,  
And for the sin wherein we have sinned before thee by bribery ;  
For the sin wherein we have sinned before thee by scoffing,  
And for the sin wherein we have sinned before thee by evil speech ;  
For the sin wherein we have sinned before thee in business,  
And for the sin wherein we have sinned before thee in eating and drinking ;  
For the sin wherein we have sinned before thee by usury and increase,  
And for the sin wherein we have sinned before thee by an arrogant mien ;  
For the sin wherein we have sinned before thee by the utterances of our lips,  
And for the sin wherein we have sinned before thee by a wanton glance ;  
For the sin wherein we have sinned before thee with haughty eyes,  
And for the sin wherein we have sinned before thee with obdurate brow.

ועל חטא שהטאנו לפניך בהרהור הלב:

על חטא שהטאנו לפניך בועידת זנות:

ועל חטא שהטאנו לפניך בודוי פה:

על חטא שהטאנו לפניך בזלזול הורים ומורים:

ועל חטא שהטאנו לפניך בזדון ובשננה:

על חטא שהטאנו לפניך בהזק יד:

ועל חטא שהטאנו לפניך בחלול השם:

על חטא שהטאנו לפניך בטמאת שפתים:

ועל חטא שהטאנו לפניך בטפשות פה:

על חטא שהטאנו לפניך בניצר הרע:

ועל חטא שהטאנו לפניך ביודעים ובלא יודעים:

ועל כלם אלוה סליחות סלח לנו. מחל לנו. פפר לנו:

על חטא שהטאנו לפניך בבכחש ובכזב:

ועל חטא שהטאנו לפניך בכפת שחד:

על חטא שהטאנו לפניך בלצון:

ועל חטא שהטאנו לפניך בלשון הרע:

על חטא שהטאנו לפניך במשא ובמתן:

ועל חטא שהטאנו לפניך במאכל ובמשקה:

על חטא שהטאנו לפניך בגנשך ובמרבית:

ועל חטא שהטאנו לפניך בגטית גרון:

על חטא שהטאנו לפניך בשׁיח שפתותינו:

ועל חטא שהטאנו לפניך בשקור עין:

על חטא שהטאנו לפניך בעינים רמות:

ועל חטא שהטאנו לפניך בעזות מצח:

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,  
pardon us, grant us atonement.

For the sin wherein we have sinned before thee by breaking off  
the yoke,

And for the sin wherein we have sinned before thee by conten-  
tiousness ;

For the sin wherein we have sinned before thee by ensnaring  
our neighbour,

And for the sin wherein we have sinned before thee by envy ;

For the sin wherein we have sinned before thee by levity,

And for the sin wherein we have sinned before thee by being  
stiff-necked ;

For the sin wherein we have sinned before thee by running to  
do evil,

And for the sin wherein we have sinned before thee by tale-  
bearing ;

For the sin wherein we have sinned before thee by a vain oath,

And for the sin wherein we have sinned before thee by causeless  
hatred ;

For the sin wherein we have sinned before thee by a breach of  
trust,

And for the sin wherein we have sinned before thee by terror of  
the heart.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,  
pardon us, grant us atonement.

And for the sins for which we owe a burnt offering ;

And for the sins for which we owe a sin-offering ;

And for the sins for which we owe an offering according to our  
ability ;

And for the sins for which we owe a trespass-offering for certain  
guilt and a trespass-offering for doubtful guilt ;

And for the sins for which we deserve corporal punishment ;

And for the sins for which we deserve the punishment of forty  
stripes ;

And for the sins for which we deserve death by the hand of God ;

And for the sins for which we deserve the punishment of excision,  
and of being childless ;

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,  
pardon us, grant us atonement.

ועל פָּלֶם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח לָנוּ. מְחַל לָנוּ. כְּפָר לָנוּ:

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּפָרִיקַת עַל:

ועַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּפִלְלוֹת:

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּצַדִּית רָע:

ועַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּצָרוֹת עֵינַי:

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִלּוֹת רֵאשׁ:

ועַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִשּׁוֹת עֲרָף:

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִיצַת רִגְלִים לְהָרַע:

ועַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִכּוּלוֹת:

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁבּוּעַת שְׂוֹא:

ועַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁנְאַת חֲנָם:

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִשּׁוּמַת יָד:

ועַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִמְהוֹן לֵבָב:

ועַל פָּלֶם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח לָנוּ. מְחַל לָנוּ. כְּפָר לָנוּ:

ועַל הַטָּאִים שְׁאֵנוּ תִּיבִים עֲלֵיהֶם עוֹלָה:

ועַל הַטָּאִים שְׁאֵנוּ תִּיבִים עֲלֵיהֶם חֲטָאת:

ועַל הַטָּאִים שְׁאֵנוּ תִּיבִים עֲלֵיהֶם קָרְבָּן עוֹלָה וַיּוֹרֵד:

ועַל הַטָּאִים שְׁאֵנוּ תִּיבִים עֲלֵיהֶם אֲשֶׁם וַדִּי וְאֲשֶׁם תְּלוּי:

ועַל הַטָּאִים שְׁאֵנוּ תִּיבִים עֲלֵיהֶם מִכַּת מְרָדוֹת:

ועַל הַטָּאִים שְׁאֵנוּ תִּיבִים עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אֲרֻבָּעִים:

ועַל הַטָּאִים שְׁאֵנוּ תִּיבִים עֲלֵיהֶם מִוְתָה בִּידֵי שָׁמוֹם:

ועַל הַטָּאִים שְׁאֵנוּ תִּיבִים עֲלֵיהֶם בְּרַת וְעֵרוּרִי:

ועַל פָּלֶם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח לָנוּ. מְחַל לָנוּ. כְּפָר לָנוּ:

And for the sins for which we deserve the four kinds of death inflicted by the Court of Law : stoning, burning, beheading and strangling.

For the breach of positive commands, and for the breach of negative commands, whether an action be involved or not<sup>1</sup> ; both for the sins that are known unto us and those that are unknown to us. Those that are known unto us we have already avowed before thee, and we have made acknowledgment of them unto thee : and those that are unknown to us, lo, they are revealed and known unto thee, according to the word which has been said : The secret things belong unto the Lord our God, but the revealed things belong unto us, and unto our children for ever, that we may do all the words of this Law. For thou art the Forgiver of Israel and the Pardoner of the tribes of Jeshurun in all generations, and beside thee we have no king, to pardon and forgive our sins. We have thee alone.

O my God, while yet I was unformed I was not worthy, and now I have been formed, I am as though I had not been formed. Dust am I in my life ; yea, even more so in my death. Behold me before thee like a vessel filled with shame and confusion. O may it be thy will, O Lord my God and the God of my fathers, that I may sin no more, and as to the sins I have sinned before thee, purge them away in thine abundant mercy and not by means of affliction and sore diseases.

O my God, guard my tongue from evil and my lips from speaking guile ; and to such as curse me, let my soul be silent, yea, let my soul be unto all as the dust. Open thou my heart to thy Law, and let my soul pursue thy commandments. And as to any who devise evil against me, speedily make their counsel of none effect and frustrate their design. Do thou it for the sake of thy Name, do for the sake of thy right hand, do for the sake of thy holiness, do for the sake of thy Law, that thy beloved ones may be delivered. O save with thy right hand and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for

<sup>1</sup> See Note V, p. 80.

ועל חטאים שאָנוּ תִּיבִים עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית דִּין.  
 סְקִילָה. שְׂרָפָה. הֲרָגוּ. וְחִנְקוּ: עַל מַצּוֹת עֲשֵׂה וְעַל מַצּוֹת  
 לֹא תַעֲשֵׂה. בֵּין שֵׁשׁ בָּה קוּם עֲשֵׂה. וּבֵין שְׁאֵין בָּה קוּם  
 עֲשֵׂה. אֶת הַגְּלוּיִם לָנוּ וְאֶת שְׂאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ: אֶת  
 הַגְּלוּיִם לָנוּ בְּכָר אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ. וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם.  
 וְאֶת שְׂאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים. כַּדָּבָר  
 שֶׁנֶּאֱמַר הַנְּסִתָּרֵת לִי אֱלֹהֵינוּ. וְהַנְּגַלֵּת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד  
 עוֹלָם. לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: כִּי אַתָּה  
 סֵלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמַחְלֵן לְשַׁבְּטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל יוֹר וְדוֹר  
 וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מִלֶּךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אֶלָּא אַתָּה:

אֱלֹהֵי עַד שְׁלֹא נוֹצַרְתִּי אֵינִי כָדִי. וְעַכְשָׁו שֶׁנוֹצַרְתִּי  
 כְּאֵלוֹ לֹא נוֹצַרְתִּי. עֲפָר אָנִי בְּחַיִּי. קָל וְחֹמֶר בְּמִיתָתִי.  
 הָרִי אָנִי לְפָנֶיךָ כְּכֹלִי מִלֹּא בּוֹשָׁה וּכְלִמָּה: יְהִי רְצוֹן  
 מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי שְׁלֹא אַחְטֵא עוֹד. וּמָה  
 שְׁחַטָּאתִי לְפָנֶיךָ מָרַק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. אֲבָל לֹא עַל  
 יְדֵי יְפוּרִים וְחֲלִים רָעִים:

אֱלֹהֵי נְצוּר לְשׁוֹנֵי מָרַע וּשְׁפָרְתִּי מִדְּבַר מְרָמָה  
 וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם וְנַפְשֵׁי כְּעָפָר לְכָל תְּהוֹנָה: פֶּתַח  
 לְבָבִי בַתּוֹרָתְךָ וּבְמַצּוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשֵׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים  
 עָלַי רָעָה מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשַׁבוֹתָם: עֲשֵׂה  
 לְמַעַן שְׂמִיךְ עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְנֶךָ עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשָׁתְךָ עֲשֵׂה  
 לְמַעַן תוֹרָתְךָ: לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ  
 וְעֲנֵנִי: יְהִיו לְרְצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהַגִּינוּן לְבָבִי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי  
 וְנוֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ

all Israel, and say ye, Amen. May it be thy will, O Lord our God, and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law.

And there we will serve thee with awe, as in the days of old and as in ancient years. And the offering of Judah and Jerusalem shall be pleasant unto the Lord, as in the days of old and as in ancient years.

*On Sabbath until who sanctifiest the Sabbath is said:*

*Reader and Cong.* Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them. And on the seventh day God had ended his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day and sanctified it, because that in it he had rested from all his work which God created and made.

*Reader.* Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, O great, mighty and awful God, most high God, who possessest heaven and earth.

*Reader and Cong.* He was a Shield unto our ancestors, according to his word; he quickeneth the dead with his command. He is the Holy King, and there is none like unto him, who hath granted rest unto his people on his holy Sabbath; forasmuch as he delighted in them to give them repose. Him will we serve with awe and reverence, and every day give thanks unto his Name continually, from the appointed form of blessings. He is God of thanksgivings and Lord of peace, who halloweth the Sabbath and blesseth the seventh day, and who in holiness granteth rest unto a people satisfied with his delights, a memorial of the work of the creation.

*Reader.* Our God and God of our fathers, accept our rest. Sanctify us by thy commandments, and grant our portion be in thy Law; satisfy us with thy goodness, gladden us with thy salvation and purify our hearts to serve thee in truth. And cause us, O Lord our God, in love and favour to inherit thy holy Sabbath, and may Israel find repose thereon, who sanctify thy Name. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest the Sabbath.



ועל כל ישראל ואמרו אמן: יהי רצון לפניך יי אלהינו  
 ואלהי אבותינו שיבנה בית המקדש במהרה בימינו  
 ותן חלקנו בתורתך: ושם נעבדך  
 ביראה בימי עולם וכשנים קדמניות: וערבה ליי מנחת  
 יהודה וירושלים בימי עולם וכשנים קדמניות:

*On Sabbath until השבת is said.*

*Reader and Cong.* ויכלו השמים והארץ וכל צבאם: ויכל  
 אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה וישבת ביום  
 השביעי מכל-מלאכתו אשר עשה: ויברך אלהים את-  
 יום השביעי ויקדש אתו כי בו שבת מכל-מלאכתו  
 אשר-ברא אלהים לעשות:

*Reader.* ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו אלהי  
 אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הגדול הגבור  
 והנורא אל עליון קונה שמים וארץ:

*Reader and Cong.* מגן אבות בדברו מתייה מתים במאמרו  
 המלך הקדוש שאין כמוהו המניח לעמו ביום שבת  
 קדשו כי גם רצה להניח להם. לפניו נעבוד ביראה  
 ופחד ונודה לשמו בכל יום תמיד מעין הברכות. אל  
 ההודאות אדון השלום מקדש השבת ומברך שביעי  
 ומניח בקדשה לעם מדשני ענג וזכר למעשה בראשית:  
*Reader.* אלהינו ואלהי אבותינו רצה במנוחתנו קדשנו

במצותיך ותן חלקנו בתורתך שבענו מטובך ושמתנו  
 בישועתך וטהר לבנו לעבדך באמת. והנחילנו יי אלהינו  
 באהבה וברצון שבת קדשה ונודחו בה ישראל מקדשי  
 שמה. ברוך אתה יי מקדש השבת:

*The Ark is opened.*

O let our prayer ascend from eventime,  
And may our cry come in to Thee from dawn,  
And let our song be clear till eventime.

O let our voice ascend from eventime,  
And may our merit come to Thee from dawn,  
And our redemption be at eventime.

O let our woe ascend from eventime,  
And may our pardon issue from the dawn,  
And let our crying sound till eventime.

O let our hope ascend from eventime,  
And may it come, for Thy sake, from the dawn,  
And our atonement stand at eventime.

Let our salvation rise from eventime,  
And may our purity come in from dawn,  
And our entreaty sound till eventime.

Let our remembrance rise from eventime,  
Let our assembly plead to Thee from dawn,  
In glory visible till eventime.

Thus at Thy door we knock from eventime,  
O let our joy come forth for us from dawn,  
And may our quest appear till eventime.

O let our call ascend from eventime,  
And may it come before Thee from the dawn,  
And turn to us content at eventime.

*The Ark is opened.*

מַעְרַב־	תְּחַנּוּנֵנוּ	יַעֲלֶה
מִבְּקָר־	שׁוּעָתֵנוּ	וַיָּבֵא
עַד עָרַב־	רְנוּנֵנוּ	וַיִּרְאֶה
מַעְרַב־	קוֹלֵנוּ	יַעֲלֶה
מִבְּקָר־	צְדָקָתֵנוּ	וַיָּבֵא
עַד עָרַב־	פְּדוּיֵנוּ	וַיִּרְאֶה
מַעְרַב־	עֲנוּיֵנוּ	יַעֲלֶה
מִבְּקָר־	סְלִיחָתֵנוּ	וַיָּבֵא
עַד עָרַב־	נְאֻמָּתֵנוּ	וַיִּרְאֶה
מַעְרַב־	מְנוּסֵנוּ	יַעֲלֶה
מִבְּקָר־	לְמַעַנֵנוּ	וַיָּבֵא
עַד עָרַב־	פְּחוּרֵנוּ	וַיִּרְאֶה
מַעְרַב־	יְשׁוּעָתֵנוּ	יַעֲלֶה
מִבְּקָר־	טְהוּרֵנוּ	וַיָּבֵא
עַד עָרַב־	חַנּוּנֵנוּ	וַיִּרְאֶה
מַעְרַב־	זְכוּרֵנוּ	יַעֲלֶה
מִבְּקָר־	וְעוֹדֵנוּ	וַיָּבֵא
עַד עָרַב־	הַדְּרָתֵנוּ	וַיִּרְאֶה
מַעְרַב־	דְּפָקֵנוּ	יַעֲלֶה
מִבְּקָר־	גְּלוּלֵנוּ	וַיָּבֵא
עַד עָרַב־	פְּקוּשָׁתֵנוּ	וַיִּרְאֶה
מַעְרַב־	אֲנָקָתֵנוּ	יַעֲלֶה
מִבְּקָר־	אֲלִידֵנוּ	וַיָּבֵא
עַד עָרַב־	אֲלֵינוּ	וַיִּרְאֶה

*The following verses are said by the Reader and Congregation alternately :*

O thou that hearest prayer, unto thee shall all flesh come. All flesh shall come to worship before thee, O Lord. They shall come and worship before thee, O Lord, and do honour to thy name. O come, let us worship and bow down ; let us kneel before the Lord our maker. Enter into his gates with thanksgiving, and into his courts with praise ; be thankful unto him and bless his name. Behold, bless ye the Lord, all ye servants of the Lord, which by night stand in the house of the Lord. Lift up your hands in holiness and bless the Lord. We will go into his tabernacle : we will worship at his footstool. Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool ; for he is holy. Exalt the Lord our God, and worship at his holy hill ; for the Lord our God is holy. O worship the Lord in the beauty of holiness : fear before him all the earth. And as for us, we will come into thy house in the multitude of thy mercy : and in thy fear will we worship toward thy holy temple. We will worship toward thy holy temple, and praise thy name for thy loving-kindness and for thy truth : for thou hast magnified thy word above all thy name. O Lord God of Hosts, who is a strong Lord like unto thee ? Thy faithfulness also is round about thee. For who in the heaven can be compared unto the Lord ? who among the sons of the mighty can be likened unto the Lord ? For thou art great and doest wondrous things : thou art God alone. For thy mercy is great above the heavens, and thy truth reacheth unto the clouds. Great is the Lord and greatly to be praised ; and his greatness is unsearchable. Yea, the Lord is great and greatly to be praised : he is to be feared above all gods. For the Lord is a great God, and a great King above all gods. For what God is there in heaven or in earth that can do according to thy works and according to thy mighty deeds ?

*The following verses are said by the Reader and Congregation alternately:*

שִׁמְעֵה תְּפִלָּה עֲרִיךְ כָּל בֶּשֶׁר יָבֹאוּ:  
 יבוא כל בֶּשֶׁר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנֶיךָ יי:  
 יבאו וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ:  
 באו נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרַעַה נִבְרָכָה לְפָנֶי יי עוֹשֵׁנוּ:  
 באו שְׁעָרֵינוּ בְּתוֹדָה בְּתוֹדָה הִצַּרְתָּנוּ בְּתַהֲלֵהָ הוֹדוּ לוֹ  
 בְּרַכּוּ שְׁמוֹ:

הִנֵּה בְּרַכּוּ אֶת יי כָּל עַבְדֵי יי הָעֹמְדִים בְּבֵית יי  
 בְּלִילוֹת:

שֵׂאוּ יְדֵיכֶם קִדְשׁ וּבְרַכּוּ אֶת יי:  
 נְבֹאֵה לְמִשְׁכְּנוֹתֵינוּ נִשְׁתַּחֲוֶה לְהֵדָם רַגְלֵינוּ:  
 רוֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהֵדָם רַגְלֵינוּ קְדוֹשׁ הוּא:  
 רוֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְחֵר קְדָשׁוֹ כִּי קְדוֹשׁ  
 יי אֱלֹהֵינוּ:

הִשְׁתַּחֲוּוּ לִי בְּהַדְרַת קִדְשׁ חִילוֹ מִפְּנֵי כָּל הָאָרֶץ:  
 וְאַנְחֵנוּ בְּרַב חֶסֶדךָ נִבֹּא בֵּיתְךָ נִשְׁתַּחֲוֶה אֵל הַיִּכַּל  
 קִדְשֶׁךָ בִּירְאָתְךָ:

נִשְׁתַּחֲוֶה אֵל הַיִּכַּל קִדְשֶׁךָ וְנִוְדָה אֶת שְׁמֶךָ עַל חֶסֶדךָ  
 וְעַל אֱמֶתְךָ כִּי הִגְדַּלְתָּ עַל כָּל שְׁמֶךָ אֱמֶתְךָ:

יי אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מִי כְמוֹךָ חֶסֶד יְהוָה וְאַמוּנָתְךָ סְבִיבוֹתֶיךָ:  
 כִּי מִי בִשְׁחַק יַעֲרֹךְ לִי וְדָמָה לִי בְּכֵנֵי אֱלֹהִים:

כִּי גָדוֹל אַתָּה וְעוֹשֶׂה נִפְלְאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדְּךָ:  
 כִּי גָדוֹל מְעַל שָׁמַיִם חֶסֶדְךָ וְעַד שְׁחָקִים אֱמֶתְךָ:

גָּדוֹל יי וּמְהַלָּל מְאֹד וְלִגְדַלְתּוֹ אֵין חֶקְרָה:  
 כִּי גָדוֹל יי וּמְהַלָּל מְאֹד נוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים:

Who would not fear thee, O King of nations? for to thee doth it appertain: forasmuch as among all the wise men of all the nations and in all their kingdoms there is none like unto thee. There is none like unto thee, O Lord; thou art great and thy name is great in might. Thine are strength and might; strong is thy hand and high is thy right hand. The day is thine and the night also. Thou hast prepared the light and the sun. For in his hand are the deep places of the earth: the strength of the hills is his also. Who can utter the mighty acts of the Lord? who can shew forth all his praise? Thine, O Lord, are greatness and power, glory, victory and majesty; for all that is in the heaven and in the earth is thine: thine is sovereignty, O Lord, and pre-eminence supreme. The heavens are thine and the earth also. The world and the fullness thereof, thou hast founded them. Thou hast set all the borders of the earth; thou hast made summer and winter. Thou brakest the heads of Leviathan in pieces and gavest him to be meat to the people inhabiting the wilderness. Thou didst cleave the fountain and the flood: thou driedst up mighty rivers. Thou didst divide the sea by thy strength: thou brakest the heads of the sea-monsters in the waters. Thou rulest the raging of the sea; when the waves thereof arise, thou stillest them. Great is the Lord and greatly to be praised in the city of our God, his holy mountain. O Lord of hosts, God of Israel, that dwellest between the cherubim, thou art God, even thou alone. God is greatly dreaded in the council of the holy ones, and feared of all them that are round about him. The heavens shall praise thy wonders, O Lord: thy faithfulness also in the congregation of the holy ones. O come, let us sing unto the Lord: let us make a joyful noise to the rock of our salvation. Let us come before his presence

כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל כָּל אֱלֹהִים:  
אֲשֶׁר מִי אֵל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה כַּמַּעֲשִׂיךָ  
וּבְנִבּוֹרְתֶיךָ:

מִי לֹא יִרְאֶךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לָךְ יֵאָתֶה כִּי בְּכָל חֻקֵּי  
הַגּוֹיִם וּבְכָל מַלְכוּתָם מֵאִין כְּמוֹךָ:

מֵאִין כְּמוֹךָ יְיָ גָּדוֹל אַתָּה וְגָדוֹל שְׁמֶךָ בְּנִבּוֹרָה:

לָךְ זְרוּעַ עִם גְּבוּרָה תַּעֲזוּדֶךָ תָּרוּם יְמִינֶךָ:

לָךְ יוֹם אַף לָךְ לַיְלָה אַתָּה הַכִּינּוֹת מְאֹר וְשֶׁמֶשׁ:

אֲשֶׁר בִּידוֹ מְחַקְרֵי אָרֶץ וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לוֹ:

מִי יִמְלַל גְּבוּרוֹת יְיָ יִשְׁמִיעַ כָּל תְּהִלָּתוֹ:

לָךְ יְיָ תִּגְדָּלָה וְתִגְבוּרָה וְתִתְפַּאֲרֶת וְתִנְצַח וְתִהְיֶה כִּי

כָּל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ יְיָ הַמְּמַלְכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא

לְכָל לְרֹאשׁ:

לָךְ שָׁמַיִם אַף לָךְ אָרֶץ תָּבֵל וּמְלוּאָה אַתָּה יִסְדָּתָם:

אַתָּה הַצְבֹּת כָּל גְּבוּלוֹת אָרֶץ קִיץ וְחֹדֶף אַתָּה יִצְרָתָם:

אַתָּה רִצְצַת רְאשֵׁי לוֹיֹתָן תִּתְנַנְּנוּ מֵאֵכֶל לַעֲם לְצִיִּים:

אַתָּה בְּקַעַת מַעֲיָן וְנַחַל אַתָּה הוֹבִשְׁתָּ נְהֹרוֹת אִיתָן:

אַתָּה פּוֹרְרֶת בְּעֵינֶיךָ יָם שִׁבְרֶת רְאשֵׁי תַנִּינִים עַל הַמַּיִם:

אַתָּה מוֹשֵׁל בְּנְאוֹת הַיָּם בְּשׂוֹא גִלְיֹ אַתָּה תִּשְׁכַּחֵם:

גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר קָדְשׁוֹ:

יְיָ צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יוֹשֵׁב הַכְּרִבִּים אַתָּה הוּא

הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ:

אֵל גַּעֲרֵךְ בְּסוּד קְדוּשִׁים רַבָּה וְנוֹרָא עַל כָּל סְבִיבָיו:

וַיּוֹדוּ שָׁמַיִם פְּלֹאֶךָ יְיָ אַף אֲמוּנָתְךָ בְּקִנְיֵן קְדוּשִׁים:

לְכוּ נִרְנְנָה לְיְיָ נְרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ:

with thanksgiving, let us make a joyful noise unto him with psalms. Righteousness and judgment are the foundation of thy throne: mercy and truth go before thy face. Let us take sweet counsel together and walk into the house of God in company. The sea is his, and he made it: and his hands formed the dry land.

*Reader.* It is he in whose hand is the soul of every living thing, and the breath of all mankind. The soul is thine, and the body is thy work: have pity on thy labour. Yea both soul and body are thine. O Lord, grant our prayer for thy Name's sake. We have come hither trusting in thy Name. O Lord, grant our prayer for thy Name's sake, even for the glory of thy Name: for thou art called a merciful and gracious God. And for thy Name's sake, O Lord, pardon our iniquity; for it is great.

*Reader and Cong.* Our God, it is thy wont to be long-suffering toward the evil and the good. And that is thy praise.

*Reader and Cong.* For thy sake, O our God, do our request and not for ours. Lo, how we stand before thee, poor and empty of good deeds.

Of a truth our transgressions have waxed beyond count, the sighs of our generations are past the telling. We hearkened not to rebuke like men of understanding. Therefore hath trouble compassed us about; for we have been foolish and arrogant. Thou saidst unto us, Return, but we would not. We hid our faces, or approached thee with guile in our hearts. In prosperity we sought thee not, and in our abundance we forgot thee. How, then, shalt thou be found of us in the hour of our need? We have no strength to uphold us when we enter into thy presence. In the good work we have been useless as men whose arms have been hewn off, and now when the reward is meted out we are put to shame. We have spent and consumed the merit of our ancestors; substance and increase together have not sufficed for our needs. The glorious ensigns of our race have been crushed out from among us, even they who knocked at thy gates with strength and confidence. And the prayer of us that are left hath become a presumptuous demand. Deal therefore with us in thy mercy, and



נִקְדָּמָה פָּנָיו בְּתוֹדָה בְּזִמְרוֹת נָרִיעַ לוֹ:

צִדֵּק וּמִשְׁפָּט מְכוּן בְּסֵאֶף הַסֵּד וְאַמֶּת יִקְדָּמוּ פָּנָיֶךָ:

אֲשֶׁר יִחַדּוּ נִמְתִּיק סוּד בְּבֵית אֱלֹהִים נְהַלֵּךְ בְּרִגְשׁ:

אֲשֶׁר לוֹ הַיָּם וְהוּא עֲשָׂהוּ וַיִּבְשֹׁת יָדָיו וַיֵּצְרוּ:

*Reader.* אֲשֶׁר בִּידוֹ נִפְשׁ כָּל חַי וָרוּחַ כָּל בֶּשֶׂר אִישׁ:

הַנִּשְׁמָה לְךָ וְהַגּוֹף פֶּעֶלְךָ חוֹסֶה עַל עַמְלֶךָ: הַנִּשְׁמָה לְךָ

וְהַגּוֹף שְׁלֶךָ יי עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ: אֲתָאנוּ עַל שְׁמֶךָ יי

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ: בְּעֵבוֹר כְּבוֹד שְׁמֶךָ כִּי אֵל חַנוּן

וְרַחוּם שְׁמֶךָ: לְמַעַן שְׁמֶךָ יי וְסִלַּחַת לַעֲוֹנוֹ כִּי רַב הוּא:

*Reader and Cong.* דְּרַכְּךָ אֱלֹהֵינוּ לְהַאֲרִיךְ אִפְּךָ לְרַעִים

וּלְשׁוֹבִים. וְהוּא תְּהַלְתֶּךָ:

*Reader and Cong.* לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵינוּ עֲשֵׂה וְלֹא לָנוּ. רֵאה

עַמִּידָתְנוּ דְּלִים וְרַקִּים:

*The two preceding verses are said alternately after each verse of the following poem:*

אֲמַנָם אֲשַׁמִּינוּ עֲצָמוּ מִסִּפְרֵי. אֲנַחוֹת דּוֹרְנוּ רַבּוּ

מִלְדַּבְרֵי. אֲשֶׁר לֹא הִקְשַׁבְנוּ גְעֵרָה כַּמְבִּין. אֲפָפוּנוּ

מִפּוֹת כַּכֶּסֶל הַזּוֹדְנוּ: בְּדַבְרֶךָ לָנוּ שׁוֹבָה. פָּגִינוּ הַסְתַּרְנוּ.

בְּמַרְמָה בִּקְשָׁנוּךָ. וְאַלֵּיךָ לֹא שָׁבְנוּ. כְּטוֹב לֹא דַרְשָׁנוּךָ.

בְּרַב כָּל שְׂבַחְנוּךָ. בְּעַת הַצַּר לָנוּ אֵיךְ תִּמְצָא: גְּבוּרוֹת

אֵין בָּנוּ אֲשֶׁר בָּם נִבְא. גְּדוּעֵי זְרוּעַ כְּפּוֹעַל בְּתַת שָׁכַר

בוֹשָׁנוּ. גָּמְרָנוּ וְאַבְלָנוּ צַדִּיקָת אֲבוֹתֵינוּ. גַּם קָרַן גַּם פָּרִי

לֹא מָלְאוּ סִפְּךָ: דְּכָאוּ מָנוּ שְׂכִיזוֹת הַחֲמֻדָּה. דּוֹפְקֵי

דְּלִתֶיךָ בָּכַח וְנִבְוֵרָה. דּוֹבְרֵי בְּנֵאֻמָּה נַעֲשִׂינוּ עֲשֵׂה לָנוּ

avert the decree of the turning sword. We have been left empty like the straw without the corn, we are become like stubble that no man cares to gather, Lo, when the corn in its season is withheld, doth not a tongue of flame consume the poor withered stalks? What shall we say? How shall we clear ourselves? How shall we call persuasion to sit upon our lips? What man is there among us, be he never so skilled in words, that can speak plausibly and not be confounded when he openeth his mouth? Our way is folly, we have inherited godlessness; we are braggarts, sinners and prodigals. Which of us can say, I have kept my heart clean? Man that is born out of nothingness cometh in vanity and goeth in vanity. Lo, we that have graven visions and wonders in the land, we that are sealed with the sign of the covenant and righteous statutes, that were accounted an holy seed, children of the living God—we are defamed and by-named the nation that defileth the Name. He that is too pure of vision to look upon evil, of yore beheld no perversity in Israel. But because our soul hath lusted after a spoil not ours, we have been devoured, great and small together, like fish that are swallowed by the net. Aforetime in our distress, O Lord, thou wast wont to vouchsafe unto us thy charity; thou didst hold our hands when they faltered; thou didst teach us, Do this and live. But our overthrow came of a sudden, and there were no hands to stay us. Let healing come to the driven leaf. Repent thee concerning dust and ashes, and cast our sins far away, in pity for thy handiwork. See, we have none to intercede for us. O deal thou with us mercifully.

Give ear, O Lord, unto our prayer and attend to the voice of our supplications. Harken unto the voice of our cry, our King and our God; for unto thee do we pray. Let thine ear now be attentive and thine eyes open to the prayer of thy servants, the house of Israel. And from the heavens, even from thy dwelling place, hear thou their prayer and their supplications, and maintain their cause, and forgive thy people that have sinned against thee.

Like as a father pitieth his children, so pity us, O Lord.

בְּרַחֲמֶיךָ • דַּחֲהוּ מִשְׁפַּט הַרֵב הַמַּתְהַפְּכֶת: הוֹרֵקֵנוּ  
 וְהַצֵּנֵנוּ בְּקֶשׁ מִדָּגָן • הֵינּוּ כַּמּוֹץ וְאֵין דּוֹרֵשׁ לְאֶסְפוֹ •  
 הֲלֹא בְּהִלְקָהּ דָּגָן בָּעֵתוֹ • הֵצֵת לְשׁוֹן אֵשׁ בְּקֶשׁ הַיָּבֵשׁ:  
 וּמֵה נְדַבֵּר וּמֵה נִצְטַדֵּק • וּמֵה נֹאמֵר וְיִוצֵק חֵן בְּשִׁפְתוֹתֵינוּ •  
 וּמִי בְּעַל דְּבָרִים יְדַבֵּר צָחוֹת • וּבִפְתָחוֹן פִּיו לֹא יִפְלֵם:  
 זֶה דְרָבְנוּ כִּסְלֵי נַחֲלֵנוּ אֲנֻלְתֵי • יוֹדִים חוֹטְאִים זוֹלָלִים  
 וְסוֹבְאִים • זְכִיתִי לִבִּי מִי יוֹכֵל שִׁיחַ • זָרַע קְבוּרַת רַחֵם •  
 בָּא וְהוֹלֵךְ בְּהֶבֶל: חֲזוֹת וּמוֹפֵת הַתּוֹנֵינוּ בְּאַרְצֵי • חַתוּמֵי  
 בְּאוֹת בְּרִית וְחֻקִּים יִשְׂרָאֵל • הַשִּׁבְנוּ זָרַע קוֹדֵשׁ בָּנִים  
 לְאֵל חַי • חֲלָלְנוּ וְנִקְרָאנוּ אוֹם טְמֵאת הַשֵּׁם: טְהוֹר  
 עֵינַיִם מִרְאוֹת בְּרַע • טָרֵם לֹא רָאָה עֲמַל בְּיִשְׂרָאֵל •  
 טָרַף לֹא לָנוּ נִכְסְפָה נִפְשֵׁנוּ • טְבַחְנוּ רַב וְצִעִיר בְּכִלְיַעַת  
 דָּגִים: יְהִי בְדִלּוֹתֵנוּ צְדָקָה חוֹנֵנֵתֵנוּ • יָד בָּנוּ הַחֲזוּקָה בָּעֵת  
 מָטָה יָדֵנוּ • יִדְעֵתֵנוּ זֹאת עָשׂוֹ וְחַיּוֹ • יָדִים לֹא חָלוּ בָנוּ  
 בְּהַפְּיֹכֶת הַנֶּעַ: *Reader.* תַּעֲלֶה אַרוֹכָה  
 לְעֶלְהָ נְדָף • תִּנָּחֵם עַל עֶפֶר וְאַפָּר: תִּשְׁלִיךְ הַטְּאֵינוּ  
 וְתַחֲזוֹן בְּמַעֲשֵׂיךָ • תִּרְאֵ בִי אֵין אִישׁ עֲשִׂה עִמָּנוּ צְדָקָה:

הַאֲזִינָה יְיָ תִּפְלְתֵנוּ וְתִקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנוֹתֵינוּ:  
 תִּקְשִׁיבָה לְקוֹל שׁוֹעֲנֵנוּ מִלִּבֵּנוּ וְאַלְהֵינוּ בִּי אֱלֹהֵי נִתְפַלֵּל:  
 תְּהִי נָא אֲזוּנֶךָ כְּשֹׁבֶת וְעֵינֶיךָ פְּתוּחוֹת אֶל תְּפִלַּת עַבְדְּךָ  
 עֹמֵד יִשְׂרָאֵל: וְשִׁמְעֵת מִן הַשָּׁמַיִם מִמְּכוֹן שְׁבֹתֶךָ אֶת  
 תְּפִלָּתָם וְאֶת תַּחֲנוּתֵיהֶם וְעֲשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם וְסִלַּחְתָּ לְעַמְּךָ  
 אֲשֶׁר הִטְאוּ לָךְ:

בְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים כֵּן תִּרְחֵם יְיָ עֲלֵינוּ: לֵי הַיְשׁוּעָה

Salvation belongeth unto the Lord : thy blessing be upon thy people. Selah. The Lord of hosts is with us ; the God of Jacob is a high tower unto us. Selah. O Lord of hosts, happy is the man that trusteth in thee. Save, O Lord : may the King answer us on the day we call.

*Reader.* Pardon, I beseech thee, the iniquity of this people according to the greatness of thy mercy, and according as thou hast forgiven this people from Egypt even until now. And there it is said :—

*Cong.* And the Lord said, I have forgiven according to thy word.

O my God, incline thine ear and hear ; open thine eyes and behold our desolations, and the city which is called by thy Name ; for we do not present our supplications before thee for our righteous deeds, but because of thy great mercies. O Lord, hear ; O Lord, forgive ; O Lord, hearken and do ; defer not, for thine own sake, O my God ; for thy city and thy people are called by thy Name.

Our God and God of our fathers,

Forgive, I beseech Thee,

The trespass Thy people have wrought unto Thee,  
And let not Thine anger wax hot at Thy children's  
iniquity.

Forgive, I beseech Thee,

Their pride ; give them life from the fountain with Thee.  
Repent of the doom, and uplift from Thine hosts their  
iniquity.

Forgive, I beseech Thee,

Lo, all make confession and turn unto Thee ;  
Then pardon, for Thy Name's sake, their sin and  
iniquity.

Forgive, I beseech Thee,

Those formed for Thy Name, which have sinned unto Thee,  
And with pardon make clean, as with rain, their error's  
iniquity.

Forgive, I beseech Thee,

The foolishness wrought by the wicked to Thee ;  
And let it be sought and not found—Thy beloved's  
iniquity.

Forgive, I beseech Thee,

Their guile, that kneel and fall prostrate to Thee ;  
Atone in Thy goodness of grace for Thy children's  
iniquity.

על עמך ברכתך סלה: יי צבאות עמנו משגב לנו  
אלהי יעקב סלה: יי צבאות אשרי אדם בוטח בך:  
יי הושיעה המלך יעננו ביום קראנו:

סלח נא לעון העם הזה כגדל חסדך וכאשר  
נשאתה לעם הזה ממצרים ועד הנה: ושם נאמר

וַיֹּאמֶר יי סלחתי כדברך: Cong.

הטה אלהי אונך ושמע פקח עיניך וראה שממתינו  
והעיר אשר נקרא שמך עליה: כי לא על צדקתינו  
אנחנו מפילים תחנונינו לפניך. כי על רחמיך הרבים:  
אדני שמעה אדני סלחה אדני הקשיבה ועשה אל  
תאחר למענה אלהי. כי שמך נקרא על עירך ועל עמך:

אלהינו ואלהי אבותינו

א	שמות ופשעי לאמך.	סלח נא
ב	ניך בל יחרה ועמך:	לעון
ג	עולם ויחיו ממקור עמך.	סלח נא
ד	גליך שא ותנחם בנאמך:	לעון
ה	כל מודים ועוזבים כרשומך.	סלח נא
ו	פשע מחל למען שמך:	לעון
ז	דונות ושגנות לברואי לשמך.	סלח נא
ח	טאימו חטא בנדיבת נשמך:	לעון
ט	פש טפלות רשעי עמך.	סלח נא
י	דידיך יבקש ואיננו בנאמך:	לעון
כ	חש ברעים ומשתתוים לעמך.	סלח נא
ל	קוהוך כפר בטוב מעמך:	לעון

Forgive, I beseech Thee,  
 Those calling Thee One, and waiting for Thee ;  
 And build up Thy porch, having cleansed Thine outcasts'  
 iniquity.

Forgive, I beseech Thee ;  
 And shield them in refuge of peace with Thee ;  
 Hide deep in Thy secret place Thy servants'  
 iniquity.

Forgive, I beseech Thee,  
 Lest chastisement fall from the heights of Thee ;  
 For the sake of Thy praise and Thy glory forget their  
 iniquity.

Forgive, I beseech Thee,  
 Dishonour ; be kind from the heavens of Thee,  
 That Thy loved ones be never ensnared, that Thou bear their  
 iniquity.

Forgive, I beseech Thee,  
 The shame of their stain, that are dear unto Thee,  
 That are perfect with Thee—in Thy pity pass by their  
 iniquity.

Enter not into judgment with us : for in thy sight shall no man living be justified. What shall we say before thee, O our God ? What shall we speak, and how shall we clear ourselves ? O our God, we are ashamed of our deeds, and confounded by our iniquities. O our God, we are too ashamed and confounded to lift our face unto thee, our God. We know that we have sinned and that there is none to defend us. Let thy great Name defend us in time of trouble.

Like as a father pitieth his children, so pity us, O Lord. Salvation belongeth unto the Lord : thy blessing be upon thy people. Selah. The Lord of hosts is with us ; the God of Jacob is a high tower unto us. Selah. O Lord of hosts, happy is the man that trusteth in thee. Save, O Lord : may the King answer us on the day we call. For we do not present our supplications before thee for our righteous deeds, but because of thy great mercies. O Lord, hear ; O Lord, forgive ; O Lord, hearken and do ; defer not, for thine own sake, O my God ; for thy city and thy people are called by thy Name.

מָ רִי מְיַחֲדֶיךָ וּמְיַחֲדֶיךָ בְּעוֹלָמְךָ •	סְלַח נָא
נְ דַחִים מְחַה • וּבְנֵה אוֹלָמְךָ •	לְעוֹן
ס לּוֹפֶם וְגוֹנְגִם בְּסִכַּת שְׁלוֹמְךָ •	סְלַח נָא
ע בְּרִיךְ עֲלֵם • וּכְבוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ •	לְעוֹן
פֶּן יַעֲנִשׁוּ מִמְרוֹמְךָ •	סְלַח נָא
צ אֲנִיךָ שִׁבַּח • וְהִיא תְהַלְתֶּךָ וְרוֹמְמְךָ •	לְעוֹן
ק לּוֹנִם וְחַמּוּל עֲלֵימוֹ מִמְרוֹמְךָ •	סְלַח נָא
ר חוֹמִיךָ תִשָּׂא מִלְּצוּדִם בְּחַרְמְךָ •	לְעוֹן
שׁ מִן תַּעֲתוּעַ תַּעֲוֹב רְחוּמִיךָ •	סְלַח נָא
ת מִימִיךָ הַעֲבֵר כְּגֹדֶל רְחֻמִיךָ •	לְעוֹן

אֵל תָּבֹא בְּמִשְׁפָּט עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל חַיִּי  
 מֵה נֹאמֵר לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וּמֵה נְדַבֵּר וּמֵה נִצְטַדֵּק:  
 אֱלֹהֵינוּ בּוֹשְׁנוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ וְנִכְלַמְנוּ בְּעוֹנֵינוּ: אֱלֹהֵינוּ  
 בּוֹשְׁנוּ וְנִכְלַמְנוּ לְהָרִים אֱלֹהֵינוּ פָּנֵינוּ אֵלֶיךָ: יְדַעְנוּ כִּי  
 חָטְאנוּ וְאִין מִי יַעֲמוּד בְּעַדְנוּ • שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל יַעֲמֵד לָנוּ  
 בְּעַת צָרָה:

כְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים כֵּן תְּרַחֵם יי עָלֵינוּ: לֵי הִישׁוּעָה  
 עַל עַמְּךָ בְּרַכְתֶּךָ סְלַח: יי צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשׁוּב לָנוּ  
 אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סְלַח: יי צְבָאוֹת אֲשֶׁר־י אָרֶם בְּטַח כְּךָ:  
 יי הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאנוּ:  
 כִּי לֹא עַל צְדָקָתֵנוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ •  
 כִּי עַל רְחֻמֶיךָ הַרְבִּים: אֲדַנִּי שְׁמַעָה אֲדַנִּי סְלַח אֲדַנִּי  
 הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל תֵּאֲחָר לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִּי שְׁמֶךָ  
 נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ:

Our God, and God of our fathers,

A y, 'tis thus	Evil us	hath in bond ;
By Thy grace	guilt efface	and respond,
		“ Forgiven ! ”
C ast scorn o'er	and abhor	th' informer's word ;
D ear God, deign	this refrain	to make heard,
		“ Forgiven ! ”
E ar in lieu	give him who	intercedes ;
F avouring,	answer, King,	when he pleads,
		“ Forgiven ! ”
G rant also	the Lily <sup>1</sup> blow	in Abram's right ;
H eal our shame	and proclaim	from Thine height,
		“ Forgiven ! ”
J ust, forgiving,	Mercy living,	sin condone ;
L ist our cry,	loud reply	from Thy throne,
		“ Forgiven ! ”
M y wound heal,	deep conceal	stain and flake,
N ow gain praise	by Thy phrase	“ For My sake,
		Forgiven ! ”
O forgive !	Thy sons live	from Thee reft ;
P raised for grace,	turn Thy face	to those left,
		“ Forgiven ! ”
R aise to Thee	this my plea,	take my pray'r,
S in unmake	for Thy sake	and declare,
		“ Forgiven ! ”
T ears, regret,	witness set	in sin's place ;
U plift trust	from the dust	to Thy face—
		“ Forgiven ! ”
V oice that sighs,	tear-filled eyes,	do not spurn ;
W eigh and pause,	plead my cause,	and return
		“ Forgiven ! ”
Y ea, off-rolled—	as foretold—	clouds impure,
Z ion's folk,	free of yoke,	O assure
		“ Forgiven ! ”

<sup>1</sup> Israel, Cant. ii. 1-2.



## אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

	אֶמְנֵם בֵּן	יֵצֵר סוּכֵן	בְּנוּ
בְּדָ	לְהַצְדִּיק	רַב צֶדֶק	וְעֲנֵנוּ
גְּ	עַל מְרַגֵּל	וְגַם פֶּגֶל	סִפְרוּ
דֹ	וְדֹ שׁוֹאֵג בְּקוֹל	יִתֵּן קוֹל	דְּבָרוֹ
הֵ	קַטְנוֹר	וְקַח סִנְגוֹר	מְקוֹמוֹ
וִ	יְהִי יְיָ לְמִשְׁעַן	לוֹ לְמַעַן	נֶאֱמָו
זִ	כּוֹת אֲזַרְחָ	גַּם יִפְרַח	לְשׁוֹשְׁנָה
חֵ	טָא תַעֲבֵר	וְקוֹל הַגְּבֵר	מִמְעוֹנָה
טוֹ	וְסִלַּח	מִחַל וְסִלַּח	אֲשָׁמִים
יִ	הַקֶּשֶׁב	וְגַם הָשֵׁב	מִמְרוֹמִים
כֵּ	תַחֲבוֹשׁ	וּבְצוֹל תִּכְבוֹשׁ	עוֹנֵי
לָ	תִּהְלָה	אֲמֹר מֶלֶךְ	לְמַעַנִי
מִ	תַּחֲשַׁע	וְגַם רָשַׁע	בְּנֵי בְרִית
נִ	תַּסְדִּיד	בֵּן הוֹדִיד	לְשֹׂאֲרֵית
סִ	כּוֹת רַחֲשֵׁי	וְגַם לְחֲשֵׁי	תִרְצָה
עִ	וְזִ נוֹשֵׂא	לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה	וְתַפְצָה
פִּ	לְעֵלְבוֹן	מְקוֹם עוֹן	לְהַשִּׁים
צִ	חַן הַסֵּר	וְגַם תִּבְשֵׁר	לְבָבְךָ חוֹסִים
קִ	וְלִי שְׁמַע	וְרֵאֵה	דְּמַע עֵינָי
רִ	יֵב רִיבֵי	שְׁעָה נִיבֵי	וְהַשִּׁיבֵנִי
שִׁ	מִן טַהַר	כְּעַב מַהַר	כְּנִאֲמַר
תִּ	מִחָה כְּשַׁע	לְעַם נוֹשַׁע	וְתֹאמַר

סְלַחְתִּי:

Lo! as the potter mouldeth plastic clay  
To forms his varying fancy doth display ;  
So in Thy hand, O God of love, are we :  
Thy bond regard, let sin be veil'd from Thee.

Lo! as the mason's hand the block doth hew  
To shapes sublime, or into fragments strew ;  
So in Thy hand, O God of life, are we :  
Thy bond regard, let sin be veil'd from Thee.

Lo! as the smith the rigid steel hath bent,  
Softened with fire and wrought with strength unspent ;  
So in Thy hand, O God of might, are we :  
Thy bond regard, let sin be veil'd from Thee.

Lo! as the seaman's hand doth cast or weigh  
The pond'rous anchor in the foaming spray ;  
So in Thy hand, O God of pardon, we :  
Thy bond regard, let sin be veil'd from Thee.

Lo! as the worker melteth vitreous flow,  
And shapeth vessels from the crystal blow ;  
So in Thy hand, O God of grace, are we :  
Thy bond regard, let sin be veil'd from Thee.

Lo! as th' embroid'rer's hand the robe hath made,  
At will in lines of beauty, light and shade ;  
So in Thy hand, O God of fear, are we :  
Thy bond regard, let sin be veil'd from Thee.

Lo! as the smelter fuseth silv'ry vein,  
Removing dross, that naught impure remain ;  
So in Thy hand, O God of healing, we :  
Thy bond regard, let sin be veil'd from Thee.

*Lo! as the potter mouldeth plastic clay  
To forms his varying fancy doth display ;  
So in Thy hand, O God of love, are we :  
Thy bond regard, let sin be veil'd from Thee.*

כי הנה פהמר ביד היוצר. ברצותו מרחיב וברצותו  
מקצר. בן אנהנו בידך חסד נוצר. לברית הבט  
ואל תפן ליצר: כי הנה

כי הנה פאכן ביד המסתת. ברצותו אוהו וברצותו  
מכתת. בן אנהנו בידך מתיה וממותת. לברית  
הבט ואל תפן ליצר: כי הנה

כי הנה פנרון ביד התרש. ברצותו דבק לאור וברצותו  
פרש. בן אנהנו בידך תומד עני ורש. לברית הבט  
ואל תפן ליצר: כי הנה

כי הנה פהנה ביד המלח. ברצותו אוהו וברצותו  
שלה. בן אנהנו בידך אל טוב וסלח. לברית הבט  
ואל תפן ליצר: כי הנה

כי הנה פזוכית ביד המונג. ברצותו חונג. וברצותו  
ממונג. בן אנהנו בידך מעביר זדון ושונג. לברית  
הבט ואל תפן ליצר: כי הנה

כי הנה פיריעה ביד הרוקם. ברצותו מישר וברצותו  
מעקם. בן אנהנו בידך אל קנא ונוקם. לברית הבט  
ואל תפן ליצר: כי הנה

כי הנה פפספה ביד הצורף. ברצותו מסנסג וברצותו  
מצרף. בן אנהנו בידך ממציא למזור תרף.  
לברית הבט ואל תפן ליצר:

כי הנה פהמר ביד היוצר. ברצותו מרחיב וברצותו  
מקצר. בן אנהנו בידך חסד נצר. לברית הבט  
ואל תפן ליצר:

Almighty King, who sittest upon a throne of mercy, and governest the world with loving-kindness, who pardonest the sins of thy people, causing them to pass away one by one, freely extending pardon to sinners, and forgiveness to transgressors, doing charity to the spirit of all flesh, and not requiting them according to their evil ; O God, thou hast taught us to recite thy thirteen attributes. Remember then unto us this day, the covenant of the thirteen attributes, even as thou didst reveal them of old to the meek man, as it is written : And the Lord descended in the cloud and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord. And the Lord passed by before him and proclaimed :

The Lord, the Lord, a God full of compassion and gracious, slow to anger, and abundant in mercy and truth ; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression and sin ; and acquitting.<sup>1</sup> O pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance.

Forgive us, O our Father, for we have sinned ; pardon us, our King, for we have transgressed. For thou, O Lord, art good and ready to forgive, and plenteous in mercy unto all them that call upon thee.

Remember, O Lord, thy tender mercies and thy loving-kindnesses ; for they are of old. O remember not former iniquities against us ; let thy tender mercies speedily prevent us, for we are brought very low. Remember us, O Lord, with the favour that thou bearest unto thy people ; O visit us with thy salvation. Remember thy congregation which thou hast gotten of old, which thou hast redeemed to be the tribe of thine inheritance, and mount Zion wherein thou hast dwelt. Remember, O Lord, the devotion of Jerusalem, and forget not for all time the love of Zion. Remember, O Lord, against the children of Edom the day of Jerusalem ; who said, Rase it, rase it even unto the foundation thereof. Thou wilt arise and have mercy upon Zion : for it is time to have pity upon her, yea, the set time is come. Remember Abraham, Isaac and Israel, thy servants, to whom thou swarest by thine own self and saidst unto them: I will multiply your seed as the stars of heaven, and all

<sup>1</sup> i.e. Acquitting the penitent. This is the Midrashic interpretation of the passage.

אל מִלֶּךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים • מִתְנַהֵג בְּחַסִּידוֹת  
 מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ • מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן • מְרַבֵּה מְחִילָה  
 לַחַטָּאִים וְסִלִּיחָה לְפוֹשְׁעִים • עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל  
 בָּשָׂר וָרוּחַ • לֹא כִרְעָתָם תִּגְמֹל • אֵל הוֹרִיתָ לָּנוּ לֵאמֹר  
 שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה • זְכַר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה • כִּמּוֹ  
 שְׁהוֹדַעְתָּ לָּעָנִי מִקֶּדֶם כִּמּוֹ שְׁכַתוֹב • וַיֵּרֶד יי בַּעֲנַן וַיִּתְנַצֵּב  
 עַמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יי :

וַיַּעֲבֹד יי עַל פְּנֵי וַיִּקְרָא •

יי אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֲרָךְ אַפִּים וְרַב חֶסֶד וְאֱמֶת :  
 נִצַּר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עֵז וּפִשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְרָא •  
 וְסִלַּחַת לְעוֹנְנֵי וּלְחַטָּאתֵינוּ וְנַחֲלֵתָנוּ :

סִלַּח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חַטָּאנוּ • מַחֵל לָנוּ מִלִּפְנֵי כִּי פָשַׁעְנוּ :  
 כִּי אִתָּה אֲדָנִי טוֹב וְסִלַּח וְרַב חֶסֶד לְכֹל קְדָאִיךָ :

זְכַר רַחֲמֶיךָ יי וְחַסְדֶיךָ כִּי מַעֲלָם הִמָּה : אֵל תִּזְכֹּר  
 לָנוּ עֲוֹנוֹת רֵאשׁוֹנִים מֵהַר יִקְדְּמוֹנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דָלוּנוּ  
 מְאֹד : זְכַרְנוּ יי בְּרִצּוֹן עַמֶּךָ • פְּקַדְנוּ בִישׁוּעֶתְךָ : זְכַר  
 עֲדַתְךָ קִנְיַת קָדֶם גְּאֻלַּת שְׁכֵט נַחֲלַתְךָ הַר צִיּוֹן זֶה  
 שְׁכֵנֶת בּוֹ : זְכַר יי חַבַּת יְרוּשָׁלַיִם • אֲהַבַת צִיּוֹן אֵל  
 תִּשְׁכַּח לְנִצָּח : זְכַר יי לִבְנֵי אָדָם אֵת יוֹם יְרוּשָׁלַיִם  
 הָאֲמָרִים עָרוּ עָרוּ עַד הַיּוֹם בָּהּ : אִתָּה תִקּוּם תִּרְחַם  
 צִיּוֹן כִּי עַת לְחַנּוּנָה כִּי בָא מוֹעֵד : זְכַר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק  
 וּלְיִשְׂרָאֵל עַבְדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בְּךָ וּתְדַבֵּר אֲלֵהֶם  
 אֲרַבֵּה אֵת זְרַעְכֶם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם • וְכֹל הָאָרֶץ הַזֹּאת

this land that I have spoken of will I give unto your seed, and they shall inherit it for ever. Remember thy servants, Abraham, Isaac and Jacob ; look not unto the stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin,

Lay not the sin, we beseech thee, upon us, wherein we have done foolishly and wherein we have sinned.

We have sinned, O our Rock ! Our Creator, forgive us

Thee I will seek, to Thee unveil my breast,  
O great in Judah and in Israel blest,  
For He who searches mortals understands  
How truly my transgressions are confest.

Ah, verily, not one of us is just !  
Thy myriad mercies save us from the dust ;  
Lo, unto Thee we stretch our guilty hands,  
And in Thy holy Name we put our trust.

We put our trust, for 'tis our soul's delight  
To seek in humbleness Thy shield of might ;  
Thy strength is all the refuge of the poor,  
And lowly souls Thou placest on the height.

The haughtiness of upstarts I have borne,  
Unsated and unceasing is their scorn ;  
Lo ! we are wasted of the tyrant boor  
Who left the helpless utterly forlorn.

Before Thy mercy-seat the beggars pray,  
Their sins confest, abandoned in dismay ;  
Lo, pardon them and be no longer vexed,  
For is it not the dread Atonement Day ?

O Thou in majesty and glory girt,  
Be pitiful and trample sin to dirt ;  
Lo ! sweet as honey tastes the holy text,  
" For He is one who healeth those He hurt."

Yea ! He will heal and all shall bless His name,  
He will remove the burden of our blame ;  
Before His face His people shall avow  
The sins presumption added to their shame.

Both these, and those from ignorance that mount,  
O cease, according to their plea, to count ;  
Lo, life eternal set upon their brow,  
For, Lord, in Thee, is life's eternal fount.

אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אִתְּךָ לְזַרְעֲכֶם וְנָחֳלוּ לְעָלָם: זְכוֹר לְעַבְדְּךָ  
 לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב. אֵל תִּפְּן אֵל קָשִׁי הָעַם הַזֶּה  
 וְאֵל רִשְׁעוֹ וְאֵל חַטָּאתוֹ:

אֵל נָא תִשֶׁת עָלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נוֹאֲלָנוּ וְאֲשֶׁר חָטְאָנוּ:  
 חָטְאָנוּ צוּרְנוֹ. סְלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ:

אוֹתָךְ אֲדַרּוֹשׁ וְאֶלֶיךָ אֶתְנוּדַע. גְּדוֹל בִּיהוּדָה וּבִישְׂרָאֵל  
 נוֹדַע.

הֵן אַתָּה חִקְרָתָנוּ וַתַּדַּע. כִּי פִשְׁעֵי אָנִי אָדַע:

אֲדַע אָבֵל אֲשָׁמִים אֲנַחְנוּ. וּמִהֲמוֹן רַחֲמֶיךָ לֹא וְנָחֵנוּ.  
 הֵן אֱלֹהֵי כַפּוּיִם שִׁמְחָנוּ. כִּי בְשֵׁם קִדְשׁוֹ בְּטַחְנוּ:

בְּטַחְנוּ בְּשִׁמְךָ לְנַפְשׁ תַּאֲוָה. וְהִפְקָנוּ מִיָּגוֹן כְּלֵי גְאוּהָ.  
 הֵן בְּמַעֲוָה לְדַל תִּקְוָה. כִּי הִשְׁפִּילוּ וַתֹּאמֶר גְּוָה:

גְּוָה גְּאִים עָלַי מִגְּדִילִים. בְּרָגְזוֹ שְׂבַעִים לֹא נִחַדְלִים.  
 הֵן גְּלַל הַמַּצִּיק מִתְדַלְדְּלִים. כִּי רִצְעַן עֹזב דְּלִים:

דְּלִים דִּינֶךָ פָּחַדוּ וָרָהוּ. בָּאִים כְּמוֹדָה וְעוֹזב לְרַחֲמָהוּ.  
 הֵן דְּפָיִם הַיּוֹם תִּכְפָּרְהוּ. כִּי יוֹם כְּפָרִים הוּא:

הוּא הוֹד וְהִדָּר יִלְבַּשׁ. יָשׁוּב יִרְחַם וְעוֹן יִכַּבֵּשׁ.  
 הֵן הֶמְתַּק בְּפִי כְדַבְּשׁ. כִּי הוּא יִכְאִיב וַיִּחַבֵּשׁ:

וַיִּחַבֵּשׁ וְלִשְׁמוֹ כָּל יוֹדוֹ. כִּי יִסִּיר מִשָּׂאת כְּבָדוֹ.  
 הֵן וְעַמּוֹ לְפָנָיו יִתְנוּדוּ. כִּי בִדְבָר אֲשֶׁר זָדוּ:

זָדוּ זְדוֹנוֹת וּשְׁגוֹנוֹת שְׁגוּיִם. סְלַח נָא בְּפִימוֹ הַגּוּיִם.  
 הֵן זַכַּי לְתַחִי אֲחֻיִם. כִּי עִמָּךְ מְקוֹר תַּיִם:

## EVENING SERVICE

To all who worship Thee grant life and grace,  
 Their heart's perversity from them erase ;  
 Let sprinkled water purify each soul,  
 And let the dew revive each stony place.

With dew, O lave Thy lambs from stain and flake,  
 It is the hour, forgiveness is awake.  
 Lo ! cleanse them as 'tis written in the Scroll,  
 " For on this day he shall Atonement make."

And this Atonement shall not be less good,  
 Than when the altar in the Temple stood.  
 Lo ! known to Him each sinew of my breast,  
 My reins are fashioned by His fatherhood.

My inward parts I'll fit for serving Thee,  
 So due acceptance greet Thy servant's plea,  
 For whoso honours Thee Thou honourest,  
 Thou sole-exalted in sublimity.

On Thee alone must rest the hope of man,  
 Iniquities Thou wilt not strictly scan ;  
 Lo ! God the righteous loves not punishment,  
 His ways transcend the little human plan.

'Tis of the deed itself I am afraid,  
 Lest by my sin I shall be duly paid ;  
 Yet Him I trust, and wait in dumb assent :  
 Repentance ever brought consoling aid.

From soul-affliction did I comfort win,  
 Confessing every public, private sin ;  
 Lo ! this is the appointed Judgment Day,  
 A covenant eternal set within.

The day of pardon set to wean from vice,  
 Remorse replacing ancient sacrifice.  
 Ah, could I but beneath His shadow stay !  
 He knows the weakness of my own device.

The wonders of Thy grace let me explore,  
 When Thou Thy sheep and lambs art counting o'er ;  
 Lo ! this Thy flock is shepherded of Thee,  
 Nor e'er forgets the wonders wrought of yore.

Renew Thy deeds to save Thy faithful flock,  
 The fear of Thee is all their treasure-stock ;  
 Ah, let the foes who judge us learn to see  
 How little is their rock beside our Rock.



- חיים חזן לעם מנטלך • לבב עקש מהם כבטלך •  
 הן חשרת מי טהר בהטילך • פי טל אורת טלך :
- טלך טלאיך בו להתכפר • העת תמציאם סליחה וקפר •  
 הן טהרם קאמור בספר • פי ביום הנה יכפר :
- יכפר ירצה פאז בהעליותי • בהיות אריאל בכחן עליותי •  
 הן ידעת פקוק חליותי • פי אתה קנית פליותי :
- פליותי פטוחי אבין לעבדו • ותערב לפניו תחנת עבדו •  
 הן כבד יכבד מכבדו • פי נשגב שמו לבדו :
- לבדו לו להתחולל כל אנוש • און לא יתבונן לאנוש •  
 הן לא טוב לצדיק לענוש • פי ירבה אלוה מאנוש :
- מאנוש ממעשיו יגדתי ואימתי • פן אכשל באשר אשמתי •  
 הן מנחל שויתי ודוממתי • פי אחרי שובי נחמתי :
- נחמתי נפש נענה להשם • התנודות היום נסתר ומפרסם •  
 הן נצח לכפור הושם • פי ברית עולם שם :
- שם סליחה להועיל ללמדי • תשובה מכפרת פובתי  
 תמיד •
- הן סימה בצלו להעמיד • פי ידע הרך עמדי :
- עמדי עשות חסד בהפליאך • פי תבקר צאנך וטלאיך •  
 הן עליך יעזוב חילך • פי אזכרה מקדם פלאך :
- פלאך פעול יראיך לנצח • היות יראת יי אוצרים •  
 הן פלילינו לידע בהתפצרים • פי לא כצקנו צורים :

## EVENING SERVICE

When "Israel's Holy Rock" the heathen cry,  
 God in their eyes Himself shall sanctify.  
 Thus righteousness in these He brings to bud,  
 Down-looking from His holy place on high.

He will restore the Temple and its laws,  
 The glory of His Presence there shall pause ;  
 Lo ! men shall tremble when the Judge of blood  
 Arises to espouse His people's cause.

Ah, side with us, make hostile clamour cease,  
 Thy people from accusing tongues release,  
 So Thy beloved shall rechant Thy praise :  
 For happiness awaits the sons of peace.

Then let Thy peace irradiate all things,  
 Account our orisons as offerings ;  
 Ah, flood us with Thy Presence as with rays,  
 From Zion goes the Law, the prophet sings :

That Law the faithful heard at Sinai,  
 To which they brought attentive ear and eye.  
 Lo ! God this day His faithful nation thanks,  
 He is a God who softens at our cry.

The Lord shall lead us even after death,  
 He saves from wrath and pain our mortal breath ;  
 Lo ! arrogance as ignorance He ranks,  
 "It is My people's ignorance," He saith.

We have sinned, O our Rock ! Our Creator, forgive us !

Remember unto us the covenant of the patriarchs, even as thou hast said : "And I will remember my covenant with Jacob, and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember ; and I will remember the land." Remember unto us the covenant of our ancestors, as thou hast said : "And I will, for their sakes, remember the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the heathen, that I might be their God : I am the Lord." Do by us as thou hast promised : "And yet for all that, when they be in the land of their enemies, I will not cast them away, neither will I abhor them, to destroy them utterly,

צוּרֵם צוֹר יִשְׂרָאֵל וּקְדוֹשׁוֹ • יֹאמְרוּ בְּגוֹיִם לְעֵינֵיהֶם  
בְּהִתְקַדְּשׁוֹ •

הֵן צְמַחָה יִשׁוּעָה לְמִקְדְּוֵשׁוֹ • כִּי הִשְׁקִיף מִמְעוֹן קְדוֹשׁוֹ •  
קְדוֹשׁוֹ קוֹמֵם קְדוֹשָׁיו לְהַקְרִיבָם • לְהַצִּיב הוֹד שְׂכִינְתוֹ  
בְּקִרְבָּם

הֵן קוֹמוּ יַחַתּוּ מְרִיבָם • כִּי יִי יָרִיב רִיבָם •

רִיבָם רִיב שׁוֹטְנֵיהֶם לְבָלוֹם • יְדַמּוּ פֶה קַטְנוּרִים לְאֵלוֹם •  
הֵן רַעֲיָתְךָ תְּהַלְלֶךָ לְעִלוֹם • כִּי אַחֲרִית לְאִישׁ שְׁלוֹם •  
שְׁלוֹם שְׁפוֹת לְהַזְרִיחַ נְהַרְהֵה • הַגִּינְנוּ בֵּין כְּמִנְחָה מְהוֹרְהֵה •  
הֵן שְׂבָנְךָ תִּגְיֶה כְּאוֹרְהֵה • כִּי מִצִּיּוֹן תִּצָּא תוֹרְהֵה •

תוֹרְהֵה שְׁמַעֵנוּ נְאֻמְנֶךָ בְּסִינֵי • רְצוּיָה יְצַרְוֶה חֲקִרוּיָה לְעֵינֵי •  
הֵן הַיּוֹם יִכְפַּר לְאַמּוֹנֵי • כִּי אֵל רַחוּם יִי •

יִי יְנַהַלְנוּ עַלְמוֹת לְנַהַגְהֵה • וַיִּסֹּר מִמֶּנּוּ אֶף וְתוֹנְהֵה •

הֵן יַעֲבִיר זְרוֹן לְמִשׁוֹנְהֵה • כִּי לְכָל הָעַם בְּשִׁנְגָה • *Reader*

הַטָּאנוּ צוֹרְנוּ סֶלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ •

זְכַר לָנוּ בְּרִית אָבוֹת כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ • וְזִכַּרְתָּ אֶת  
בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאֶף אֶת בְּרִיתִי יִצְחָק וְאֶף אֶת בְּרִיתִי  
אַבְרָהָם אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר • זְכַר לָנוּ בְּרִית רֵאשׁוֹנִים  
כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ • וְזִכַּרְתָּ לָהֶם בְּרִית רֵאשׁוֹנִים אֲשֶׁר  
הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהוֹיֹת לָהֶם  
לְאֱלֹהִים אֲנִי יִי • עֲשֵׂה עִמָּנוּ כְּמָדָה שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ • וְאֶף  
גַּם זֹאת בְּהִיוֹתָם בְּאֶרֶץ אֲיִבֵיהֶם לֹא מֵאַסְתֵּימִ וְלֹא

and to break my covenant with them : for I am the Lord their God." Have mercy upon us and destroy us not, even as it is written : " For the Lord thy God is a merciful God : he will not forsake thee, neither will he destroy thee, nor forget the covenant of thy fathers which he sware unto them." Circumcise our hearts to love and revere thy Name, as it is written in thy Law : " And the Lord thy God will circumcise thy heart and the heart of thy seed, to love the Lord thy God with all thine heart and with all thy soul, that thou mayest live." Bring back our captivity and have compassion upon us, as it is written : " Then the Lord thy God will turn thy captivity and have compassion upon thee, and will again gather thee from all the peoples whither the Lord thy God hath scattered thee." Gather our dispersed ones, as it is written : " If any of them be driven out unto the utmost parts of heaven, from thence will the Lord thy God gather thee, and from thence will he fetch thee." Be thou found of us by our supplication, as it is written : " And if from thence thou shalt seek the Lord thy God, thou shalt find him, if thou seek him with all thine heart and with all thy soul." O blot out our transgressions for thy sake, as thou hast said : " I, even I, am he that blotteth out thy transgressions for mine own sake, and will not remember thy sins." Blot out our transgressions as a thick cloud and as a mist, as it is written : " I have blotted out as a thick cloud thy transgressions, and as a mist thy sins : return unto me ; for I have redeemed thee." Turn thou our sins as white as snow or wool, as it is written : " Come now, and let us reason together, saith the Lord : though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow ; though they be red like crimson, they shall be as wool." Sprinkle clean water upon us and cleanse us, as it is written : " Then will I sprinkle clean water upon you, and ye shall be clean ; from all your defilements and from all your idols will I cleanse you." Atone our sins on this day and purify us, as it is written : " For on this day shall atonement be made for you to cleanse you : from all your sins before the Lord shall ye be clean." O bring us to thy holy mountain

גַּעְלָתִים לְכַלְתֶּם לְהַפֵּר בְּרִיתִי אִתְּם כִּי אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם:  
רַחֵם עָלֵינוּ וְאַל תִּשְׁחִיתֵנוּ כְּמָה שִׁפְתוֹב. כִּי אַל רַחוּם  
יי אֱלֹהֶיךָ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יִשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת בְּרִית  
אֲבוֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם: מוֹל אֶת לִבְבָנוּ לְאַהֲבָה  
וְלִירְאָה אֶת שְׁמֶךָ כַּפְתוֹב בְּתוֹרָתְךָ. וּמַל יי אֱלֹהֶיךָ  
אֶת לִבְבְּךָ וְאֶת לִבֵּב וְרַעַךְ לְאַהֲבָה אֶת יי אֱלֹהֶיךָ בְּכָל  
לִבְבְּךָ וּבְכָל נַפְשֶׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ: הִשָּׁב שְׁבוּתֵנוּ וּרְחַמְנוּ  
כְּמָה שִׁפְתוֹב. וְשָׁב יי אֱלֹהֶיךָ אֶת שְׁבוּתֶךָ וּרְחַמְךָ וְשָׁב  
וּקְבָצֵךְ מִכָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר הִפִּיצֶךָ יי אֱלֹהֶיךָ שְׁמוּדָה:  
קַבֵּץ נִדְחֵנוּ כְּמָה שִׁפְתוֹב. אִם יִהְיֶה נִדְחֶךָ בְּקִצְרָה  
הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם יִקְבָצֶךָ יי אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ: הַמֵּצֵא  
לָנוּ בְּבִקְשָׁתֵנוּ כְּמָה שִׁפְתוֹב. וּבְקִשְׁתֶּם מִשָּׁם אֶת יי  
אֱלֹהֶיךָ וּמֵצֵאתָ כִּי תִדְרָשְׁנוּ בְּכָל לִבְבְּךָ וּבְכָל נַפְשֶׁךָ:  
מַחֵה פְשָׁעֵינוּ לְמַעַנְךָ כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ. אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא  
מַחֵה פְשָׁעֶיךָ לְמַעַנִי וְחַטָּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֵּר: מַחֵה פְשָׁעֵינוּ  
כָּעֵב וּכְעֵנָן כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ. מַחִיתִי כָעֵב פְשָׁעֶיךָ וּכְעֵנָן  
חַטָּאתֶיךָ שׁוֹבָה אֵלַי כִּי גֹאֲלֶיךָ: הַלְבֵן חַטָּאֵינוּ כַּשֵּׁלֶג  
וּכְצֹמֵר כְּמָה שִׁפְתוֹב. לָנוּ נָא וְנִזְכָּחָה יֹאמֵר יי אִם  
יְהִיו חַטָּאֵיכֶם כַּשֵּׁלֶג וְלִבֵּינוּ אִם יֵאָדִימוּ כְּתוֹלַע  
כַּצֹּמֵר יִהְיוּ: זְרוּק עָלֵינוּ מַיִם טְהוֹרִים וּמְהַרְנוּ כְּמָה  
שִׁפְתוֹב. וְזַרְקָתִי עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים וּמְהַרְתֶּם מִכָּל  
טְמֵאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל גְּלוּלֵיכֶם אֲמַהֵר אֶתְכֶם: כִּפֹּר חַטָּאֵינוּ  
בַּיּוֹם הַזֶּה וּמְהַרְנוּ כְּמָה שִׁפְתוֹב. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר  
עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאוֹתֵיכֶם לִפְנֵי יי תִּטְהַרוּ:  
הַבִּיאֵנוּ אֶל הַר קָדְשֶׁךָ וְשִׁמְחֵנוּ בְּבֵית תְּפִלָּתֶךָ כְּמָה

and make us joyful in thy house of prayer, as it is written :  
 “ And I will bring them to my holy mountain and make  
 them joyful in my house of prayer : their burnt offerings  
 and their sacrifices shall be accepted upon mine altar ;  
 for mine house shall be called an house of prayer for all  
 people.”

*Reader and Cong.* Hear our voice, O Lord our God ; have  
 pity and compassion upon us ; and accept our prayer in  
 mercy and favour.

*Reader and Cong.* Turn thou us unto thee, O Lord, and we  
 shall be turned ; renew our days as of old.

Give ear unto our words, O Lord, consider our meditation.  
 Let the words of our mouth and the meditation of our heart  
 be acceptable before thee, O Lord, our Rock and our  
 Redeemer. Cast us not away from thy presence, and take  
 not thy holy spirit from us. O cast us not off in the time  
 of old age, forsake us not when our strength faileth. For-  
 sake us not, O Lord our God, be not far from us. Show  
 us a token for good : that our adversaries may see it and  
 be ashamed : because thou, O Lord, hast holpen us and  
 comforted us. For in thee, O Lord, do we hope. Thou  
 wilt answer, O Lord our God.

Our God and God of our fathers, forsake us not, nor  
 leave us : cast us not off, nor annul thy covenant with us.  
 Bring us nearer to thy Law, teach us thy commandments,  
 shew us thy ways, incline our hearts to fear thy Name.  
 O circumcise our hearts for thy love, that we may return  
 unto thee in truth, and with a perfect heart. And for thy  
 great Name's sake pardon and forgive our sins, even as  
 it is written in thy holy writings : For thy Name's sake,  
 O Lord, pardon my iniquity ; for it is great.

Our God and God of our fathers, forgive us, pardon us,  
 grant us atonement.

*Cong.* For we are thy people, and thou art our God ;  
 We are thy children and thou our father.  
 We are thy servants, and thou art our master ;  
 We are thy congregation and thou our portion.

שְׁפָתוֹבֵי וְהִבִּיאֲתִים אֶל הַר קָדְשִׁי וְשִׂמְחָתִים בְּבֵית  
תִּפְלְתֵי עוֹלוֹתֵיהֶם וּבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל מִזְבְּחֵי כִּי בֵיתִי  
בֵּית תִּפְלָה יִקְרָא לְכָל הָעַמִּים:

*Reader and Cong.* שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חוּם וְרַחֵם עָלֵינוּ  
וּקְבַל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תִּפְלָתֵנוּ:

*Reader and Cong.* הִשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁוֹבָה חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

אֲמַרְיֵנוּ הַאֲזִינָה יְיָ בִּינָה הִגִּינֵנוּ: יְהִי לְרָצוֹן אֲמַרְיֵנוּ  
פִּינֵנוּ וְהִגִּיזוֹן לִבֵּנוּ לִפְנֵיךָ יְיָ צוּרֵנוּ וְנוֹאֲלֵנוּ: אֵל תִּשְׁלִיכֵנוּ  
מִלִּפְנֵיךָ וְרוּחַ קָדְשְׁךָ אֵל תִּקַּח מִמֶּנּוּ: אֵל תִּשְׁלִיכֵנוּ  
לְעֵת זְקֵנָה כְּכֹלֹת כַּחֲנוּ אֵל תַּעֲזֹבֵנוּ: אֵל תַּעֲזֹבֵנוּ יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ אֵל תִּרְחַק מִמֶּנּוּ: עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה  
וְיִרְאוּ שׁוֹנְאֵינוּ וַיִּבְשׂוּ כִּי אַתָּה יְיָ עֲזַרְתָּנוּ וְנַחֲמָתָנוּ: כִּי  
לֵךְ יְיָ הוֹחֲלֵנוּ אַתָּה תַעֲנֶה אֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֵל תַּעֲזֹבֵנוּ וְאֵל תִּשְׁשֹׁנוּ וְאֵל  
תִּכְלִימֵנוּ וְאֵל תִּפְרֵ בְרִיתְךָ אֲתָנוּ קָרְבָנוּ לְתוֹרַתְךָ  
לְמַדְנוּ מִצֻּוֹתֶיךָ הוֹרְנוּ דְרָכֶיךָ הַט לִבֵּנוּ לִירְאָה אֶת  
שִׁמְךָ וּמִזֹּל אֶת לִבְבָנוּ לְאַהֲבָתְךָ וְנִשְׁוֹב אֱלֹהֵינוּ בְּאֵמֶת  
וּבְלֵב שָׁלֵם וּלְמַעַן שִׁמְךָ הַגְּדוֹל תִּמְחֹל וְתִסְלַח  
לְעוֹנֵינוּ כְּפֶתוֹב בְּדַבְרֵי קָדְשְׁךָ לְמַעַן שִׁמְךָ יְיָ וְסִלַּחַת  
לְעוֹנֵי כִּי רַב הוּא:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ סִלַּח לָנוּ מְחַל לָנוּ כִּפּוּר לָנוּ:

כִּי אָנוּ עֲמָךְ וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ אָנוּ בְּנֵיךָ וְאַתָּה אֲבִינֵנוּ:

אָנוּ עֲבָדֶיךָ וְאַתָּה אֲדוֹנֵנוּ אָנוּ קְדוֹלְךָ וְאַתָּה חֲלֹקֵנוּ:

We are thine inheritance, thou our lot ;  
 We are thy flock, thou our shepherd.  
 We are thy vineyard, and thou art our keeper ;  
 We are thy work, and thou our creator.  
 We are thy faithful ones : thou art our beloved ;  
 We are thy chosen : thou art the Lord our God.  
 We are thy subjects, thou our King ;  
 We are thine acknowledged people, thou our acknowledged  
 Lord.

*Reader.* We are brazen-faced, but thou art merciful and compassionate ; we are stiff-necked, but thou art long-suffering. We are full of sin, but thou art full of mercy. As for us, our days are as a shadow ; but thou art immutable, and thy years never-ending.

Our God and God of our fathers,

Let our prayer come before thee, hide not thyself from our supplication, for we are not arrogant and stiff-necked, that we should say before thee, O Lord our God and God of our fathers, we are righteous and have not sinned ; verily we have sinned.

*Cong. and Reader.* We have trespassed, we have dealt treacherously, we have robbed, we have spoken slander, we have acted perversely and we have wrought wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have framed lies, we have counselled evil, we have spoken falsely, we have scoffed, we have revolted, we have provoked, we have rebelled, we have committed iniquity, we have transgressed, we have oppressed, we have been stiff-necked, we have acted wickedly, we have corrupted, we have committed abomination, we have gone astray, we have led others astray.

We have turned away from thy commandments and thy judgments that are good, and it hath not profited us. But thou art righteous in all that hath come upon us ; for thou hast acted truthfully, but as for us, we have done wickedly.

We have acted wickedly and have transgressed ; wherefore we have not been saved. O incline our hearts to forsake the path of wickedness, and hasten thou salvation unto us ; as it is written by the hand of thy prophet, Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts ; let him return unto the Lord, and he will have mercy upon him, and unto our God, for he will abundantly pardon.



אָנוּ נחֵלֶתֶךָ וְאַתָּה נוֹרָלָנוּ • אָנוּ צַאֲנֶךָ וְאַתָּה רוֹעֵנוּ :  
 אָנוּ כִרְמֶךָ וְאַתָּה נוֹטְרָנוּ • אָנוּ פִּעֲלֶתֶךָ וְאַתָּה יוֹצֵרָנוּ :  
 אָנוּ רַעֲיֶתֶךָ וְאַתָּה דוֹרְנוּ • אָנוּ סִגְלֶתֶךָ וְאַתָּה קְרוֹבָנוּ :  
 אָנוּ עַמֶּךָ וְאַתָּה מִלְכָנוּ • אָנוּ מַאֲמִירֶךָ וְאַתָּה מַאֲמִירָנוּ :

*Reader.* אָנוּ עֲזִי פָנִים וְאַתָּה רַחוּם וְחַנוּן • אָנוּ קָשִי עֶרְף  
 וְאַתָּה אֶרֶךְ אַפָּיִם • אָנוּ מְלֵאֵי עֵז וְאַתָּה מְלֵא מִלֵּא רַחֲמִים •  
 אָנוּ יְמִינוּ כְּצֵל עוֹבֵר • וְאַתָּה הוּא וְשִׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמוּ :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ •

תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתָנוּ וְאַל תִּתְעַלֵּם מִתְחַנְּתָנוּ • שִׂיחַ  
 אֲנַחְנוּ עֲזִי פָנִים וְקָשִי עֶרְף לֹאֲמַר לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ  
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ אֲכָל אֲנַחְנוּ  
 חָטָאנוּ :

*Cong. and Reader.* אֲשַׁמְנוּ • בָּגַדְנוּ • גָּזַלְנוּ • דִּבְרָנוּ דְפִי •  
 הִעַיֵנוּ • וְהִרְשַׁעְנוּ • זָדְנוּ • חָמְסְנוּ • טָפְלָנוּ שָׁקַר • יַעֲצָנוּ  
 רַע • כּוֹזְבָנוּ • לָצָנוּ • מִרְדְּנוּ • נֶאֱצָנוּ • סָרְרָנוּ • עֵוִינוּ • פִּשְׁעָנוּ •  
 צָבְרָנוּ • קָשִינוּ עֶרְף • רָשַׁעְנוּ • שָׁחַתְנוּ • תַּעֲבָנוּ • תִּעַיֵנוּ •  
 תַּעֲתָעְנוּ :

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ •  
 וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עֲלֵינוּ • כִּי אִמַּת עֲשִׂיתָ וְאֲנַחְנוּ  
 הִרְשַׁעְנוּ :

הִרְשַׁעְנוּ וּפִשְׁעָנוּ • לִכֵּן לֹא נוֹשַׁעְנוּ • וְתֵן בְּלִבְנוּ לַעֲזוּב  
 דֶּרֶךְ רָשַׁע וְחַיֵּשׁ לָנוּ יֵשַׁע • כִּפְתּוּב עַל יַד גְּבוּיָאֶךָ •  
 יַעֲזֹב רָשַׁע דְּרַכּוֹ וְהֵיֵשׁ אֲוֵן מִחֲשַׁבְתּוֹ וְיֵשֵׁב אֵל יי  
 וִירַחֲמֵהוּ וְאַל אֱלֹהֵינוּ כִּי יִרְבֶּה לְסִלּוֹחַ :

Our God, and God of our fathers, forgive and pardon our iniquities [on this day of rest and] on this Day of Atonement. O be thou entreated of us! Forgive our transgressions and our sins, and cause them to pass away from before thine eyes. Subdue our heart to serve thee, and bend our will to turn unto thee; renew our reins to observe thy precepts, and circumcise our hearts to love and revere thy Name, as it is written in thy Law: And the Lord thy God will circumcise thy heart and the heart of thy seed, to love the Lord thy God with all thine heart and with all thy soul, that thou mayest live.

Thou art acquainted with our sins both of presumption and of ignorance, whether of will or by compulsion, both the revealed and the secret. Before thee they are revealed and known. What are we? What is our life? What our piety? What our righteousness? What our salvation? What our strength? What our might? What shall we say before thee, O Lord our God, and God of our fathers? Are not all the mighty ones as naught before thee, and men of fame as though they were not, wise men as if they were without knowledge, and men of understanding as though they were void of discretion? For the multitude of their works is emptiness, and the days of their life are vanity before thee, and the pre-eminence of man over beast is naught, for all is vanity.

What shall we say before thee, O thou who dwellest on high, and what shall we declare before thee, thou who abidest in the heavens? Dost thou not know all things, both the hidden and the revealed?

Thou knowest the mysteries of the heart; unto thee alone belong both revealed and secret things. We come with words wherewith to crave thy favour; heed not our wickedness nor our wrongful acts. We come this day like unto one who feareth and hath dread; thou who art exalted, being merciful, yield loving-kindness for thy sake. Strict justice deal not unto dust and ashes; see! our end is the worm. If we have erred and the sin is veiled from us, art not thou alone he who perceiveth faults? So judge us not as one who acteth designedly; and, in

אלהינו ואלהי אבותינו. סלח ומחל לעונותינו ביום  
 [השבת הזה וביום] הכפורים הזה. והעֲתֵר לָנוּ  
 בתפלתנו. מַחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. וכוף אֶת  
 יָצְרֵנוּ לְהִשְׁתַּעֲבֹד לָךְ. וְהַכְנַע עַרְפְּנוּ לְשׁוֹב אֱלֹהֶיךָ. וְחַדֵּשׁ  
 כְּלֵי־זִמְתֵינוּ לְשִׁמּוֹר פְּקָדֶיךָ. וּמוֹל אֶת לִבְכֵנוּ לְאַהֲבָה  
 וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ כַּפְתּוֹב בְּתוֹרַתְךָ. וּמַל יי אֱלֹהֶיךָ  
 אֶת לִבְבְּךָ וְאֶת לִבְבִי וְרַעַף לְאַהֲבָה אֶת יי אֱלֹהֶיךָ בְּכָל  
 לִבְבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ לְמַעַן תִּיָּדָה:

הַזְדוֹנוֹת וְהַשְּׁגָנוֹת אֶתְּהָ מִפִּיר. הַרְצוֹן וְהָאִנּוּס הַגְּלוּיִם  
 וְהַנְּסֻתָּיִם לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים: מָה אָנוּ. מָה  
 חַיֵּינוּ. מָה חֲסָדֵנוּ. מָה צַדִּיקְנוּ. מָה יִשְׁעֵנוּ. מָה כַּחַנוּ.  
 מָה גְבוּרַתְנוּ. מָה נֹאמֵר לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.  
 הֲלֹא כָּל הַגְּבוּרִים כָּאִין לְפָנֶיךָ וְאֲנִשֵׁי הַשֵּׁם כֹּלֵא הָיוּ  
 וְחֲכָמִים כְּבָלִי מִדַּע וְנְבוֹנִים כְּבָלִי הַשֶּׁפֶל. כִּי רַב  
 מַעֲשֵׂיהֶם תָּהוּ וַיְמִי חַיֵּיהֶם הִבֵּל לְפָנֶיךָ. וּמוֹתֵר הָאָדָם  
 מִן הַבְּהֵמָה אִין כִּי הַפֶּל הַקָּבֵל:

מָה נֹאמֵר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם. וּמָה נִסְפָּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן  
 שְׁחָקִים. הֲלֹא כָּל הַנְּסֻתָּוֹת וְהַנְּגָלוֹת אֶתְּהָ יוֹדֵעַ:

אֶתְּהָ מִבֵּין תַּעֲלוּמוֹת לֵב. אָפֶס לָךְ נִגְלוֹת וְגַם נִסְתָּרוֹת:  
 כָּאֵנוּ בְּדַבְרִים לְפִתּוֹתֶיךָ בָּם. בְּרִשְׁעֵנוּ אֵל תִּפְּן וְלֹא  
 בְּמַעֲלָלֵינוּ: נִשְׁתַּנוּ בְּיוֹם זֶה כִּנְרָא וְחֲרַד. גָּאָה כְּרַחוּם  
 לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה חֲסֵד: דִּין אֵל תִּמְתַּח מוֹל עָפָר וְאַפְרִי.  
 דַּע אַחֲרֵיתְנוּ רַמָּה וְתוֹלְעָה: הָאֵם שְׁגָנְנוּ וְנַעֲלָם מִמֶּנּוּ.  
 הֲלֹא אֶתְּהָ לְבַד מִבֵּין שְׁגִיאוֹת: וְאֵל תִּחְשֹׁב לָנוּ כְּעוֹשֵׂה

an acceptable time, list thou the confession of our lips. Pardon us on this day our sins, whether known unto us or unknown; whether committed presumptuously or in ignorance, both in relation to positive and negative commands. Deliver us from the punishment of excision and death; have compassion upon this clay, the work of thy hands. We have acted foolishly through the evil inclination, which from our youth hath been concealed within us, like a snare for our steps. O our Former and Creator, thou who knowest our frailty, let thy compassion be moved, and destroy us not. For who can be hidden from thy presence? all things are revealed unto thee as the light and as noontide. Thou hast taught the Court of Law the rules of the four death-penalties; O for thy sake deliver us therefrom. When thou fashionedst us, thou didst search and know our ways; verily they have been perverse and evil. O preserve our souls; for in thy hand is every soul. We beseech thee, let the soul be precious of those who afflict their soul before thee. The reason for stoning, burning, beheading and strangling hast thou revealed unto those who know thy truth. O God, pardon us for all our transgressions, both those that are known unto us, and those that are concealed from us. We have made confession of our transgressions unto thee, O thou who searchest the heart; deliver us from sin, purify us from iniquity. O thou Rock, regard not the sins of man, who is like grass, but act charitably with us, as thou hast dealt with every living creature. We have hastened to come unto thee; we have approached thee with prayer. O draw us near unto thee, O harken to our cry. Regard not our wickedness, but have pity upon us, that we may be justified. May thy mercies come unto us, O thou who art merciful and gracious.

*Reader.* Thy name hath ever been, He who passeth by transgression; give ear unto our cry when we stand before thee in prayer. Pass by the transgression of the people who turn from transgression; O blot out our trespasses from before thine eyes.

Thou knowest the mysteries of the Universe and the hidden secrets of all living. Thou searchest all the innermost recesses and triest the reins and the heart. Naught is hidden from thee, neither is anything concealed from thine eyes.

May it therefore be thy will, O Lord our God and God of our fathers, to forgive us all our sins, to pardon us all our iniquities, and to grant us atonement for all our transgressions.

בְּדוֹן. וְהוּי שְׁפַתֵינוּ שְׁעָה בְּעַת רְצוֹן: זֶה כִּפּוּר לָנוּ  
 הוֹדַע וְלֹא הוֹדַע. זָרוֹן וְנִעְלָם עָשָׂה וְלֹא תַעֲשֶׂה: חֲלָצְנוּ  
 מִעֲנָשׁ כָּרַת וּמִיָּתֵהּ. חֲמוּל עַל חֶמֶר מַעֲשֶׂה יָדִיד:  
 טַפְּשָׁנוּ בְּרַע יָצַר אֲשֶׁר מִנְעוּרֵינוּ. טָמוֹן בְּקַרְבָּנוּ כְּרִשְׁת  
 לַפְּעָמֵינוּ: יוֹצְרֵנוּ וְעוֹשֵׂנוּ יוֹדַע יִצְרָנוּ. יְהוּמו רַחֲמֶיךָ וְאֵל  
 תִּשְׁחִיתֵנוּ: כִּי מִלְּפָנֶיךָ מִי יִפְתָּר. כֹּל גְּלוּי לְךָ כְּאֹר  
 וּכְצֹהָרִים: לְבֵית דִּין הוֹרִית אַרְבַּע מִיתוֹת. לְמַעַנְךָ  
 עָשָׂה וּמָהֵם חֲלָצְנוּ: מֵאֵז יִצְרָתֵנוּ חֲקָרָתֵנוּ וְתַדְעֵנוּ. מַעֲשֵׂינוּ  
 כִּי הִמָּה עֲמַל וְאֶזְזֵנוּ: נִצּוֹר נִפְשׁוֹתֵינוּ כִּי בְיָדֶךָ כֹּל נִפְשׁוֹ  
 נֵא תִיבָר נִפְשׁוֹ מִמְּעַנֵי לְךָ נִפְשׁוֹ: סְקִילָה שְׂרִיפָה הֶרַג  
 וְחִנְקָה. סוּדָם גְּלִית לְיוֹדְעֵי אֲמַתְךָ: עַל כָּל פְּשָׁעֵינוּ אֱלֹהֵי  
 כִּפּוּר לָנוּ. עַל יוֹדְעֵנוּ לָנוּ וְעַל נִעְלָם מִמֶּנּוּ: פְּשָׁעֵינוּ הוֹדִינוּ  
 לְךָ חוֹקֶךָ לֵב. פָּדָנוּ מִחַטָּא נִקְנוּ מֵעוֹן: צוּר אֵל תִּפְּזֵנוּ  
 כְּאֵנוֹשׁ חֲצִיר. צְדָקָה עָשָׂה עִמָּנוּ כְּעֹשֵׂית עִם כָּל חַי:  
 קִדְּמָנוּ בְּנִשְׁפָה קִרְבָּנוּ בְּשׁוּעָה. קִרְבָּנוּ: אֱלֹהֵי קָשׁוּב  
 קִרְיָאֲתָנוּ: רִשְׁעֵנוּ אֵל תִּפְּזֵנוּ וּנְצַטְדִּיקָהּ. רַחֲמֶיךָ  
 יְבוֹאוּנו רַחוּם וְחַנוּן: *Reader.* שְׁמָךְ מַעוֹלָם עוֹבֵר  
 עַל פְּשָׁעֵנוּ. שׁוּעָתֵנוּ תִּצְוֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּתַפְּלָה: תַּעֲבֹר  
 עַל פְּשָׁעֵנוּ לְעַם שְׂבִי פְּשָׁעֵנוּ. תִּמְחָה אֲשַׁמְתֵנוּ מִנִּגְדַּי עֵינֶיךָ:  
 אֲתָה יוֹדַע רְזוּי עוֹלָם. וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָל חַי: אֲתָה  
 חוֹפֵשׁ כָּל חֲדָרֵי בְּטָן וּבוֹחֵן כְּלָיוֹת וְלֵב: אֵין דְּבָר נִעְלָם  
 מִמֶּךָ. וְאֵין נִסְתָּר מִנִּגְדַּי עֵינֶיךָ:  
 וּבְכֵן יְהוּ רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.  
 שְׁתַּסְּלַח לָנוּ עַל כָּל חַטָּאתֵינוּ. וְתַמְחָל לָנוּ עַל כָּל  
 עוֹנוֹתֵינוּ. וְתַכְפֹּר לָנוּ עַל כָּל פְּשָׁעֵינוּ:

For the sin wherein we have sinned before thee under compulsion  
or of freewill,

And for the sin wherein we have sinned before thee by hardening  
of the heart ;

For the sin wherein we have sinned before thee unwittingly,  
And for the sin wherein we have sinned before thee with utterance  
of the lips ;

For the sin wherein we have sinned before thee by unchastity,  
And for the sin wherein we have sinned before thee openly and  
secretly ;

For the sin wherein we have sinned before thee knowingly and  
deceitfully,

And for the sin wherein we have sinned before thee in speech ;  
For the sin wherein we have sinned before thee by wronging a  
neighbour,

And for the sin wherein we have sinned before thee in the medita-  
tion of the heart ;

For the sin wherein we have sinned before thee by association  
with impurity,

And for the sin wherein we have sinned before thee by confession  
of the lips ;

For the sin wherein we have sinned before thee by despising  
parents and teachers,

And for the sin wherein we have sinned before thee in presump-  
tion and in error ;

For the sin wherein we have sinned before thee by violence,  
And for the sin wherein we have sinned before thee by the pro-  
fanation of thy Name ;

For the sin wherein we have sinned before thee by impurity of  
the lips,

And for the sin wherein we have sinned before thee by foolish  
speech ;

For the sin wherein we have sinned before thee by the evil  
inclination,

And for the sin wherein we have sinned before thee wittingly or  
unwittingly.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,  
pardon us, grant us atonement.

For the sin wherein we have sinned before thee by denying  
and lying,

And for the sin wherein we have sinned before thee by bribery ;  
For the sin wherein we have sinned before thee by scoffing,

על חטא שהטאנו לפניך באַנְס וּבְרִצּוֹן:

ועל חטא שהטאנו לפניך באמוץ הלב:

על חטא שהטאנו לפניך בכלי דעת:

ועל חטא שהטאנו לפניך בבטוי שפתים:

על חטא שהטאנו לפניך בגלוי עריות:

ועל חטא שהטאנו לפניך בגלוי ובסתר:

על חטא שהטאנו לפניך בְּדַעַת וּבְמַרְמָה:

ועל חטא שהטאנו לפניך בְּדַבּוּר פֶּה:

על חטא שהטאנו לפניך בהונאת רע:

ועל חטא שהטאנו לפניך בהרהור הלב:

על חטא שהטאנו לפניך בוֹעֵידַת זְנוּת:

ועל חטא שהטאנו לפניך בְּוֵדוּי פֶּה:

על חטא שהטאנו לפניך בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים:

ועל חטא שהטאנו לפניך בְּזִדּוֹן וּבְשִׁנְנָה:

על חטא שהטאנו לפניך בְּחֹק יָד:

ועל חטא שהטאנו לפניך בְּחִלּוּל הַשֵּׁם:

על חטא שהטאנו לפניך בְּטִמְאַת שְׁפָתַיִם:

ועל חטא שהטאנו לפניך בְּטַפְשׁוֹת פֶּה:

על חטא שהטאנו לפניך בְּיַצַּר הָרַע:

ועל חטא שהטאנו לפניך בְּיוֹדְעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים:

ועל בָּלֵם אֱלוֹהֵי סְלִיחוֹת סְלַח לָנוּ. מְחַל לָנוּ. כִּפֵּר לָנוּ:

על חטא שהטאנו לפניך בְּכַחַשׁ וּבְכֹב:

ועל חטא שהטאנו לפניך בְּכַפַּת שֶׁחַד:

על חטא שהטאנו לפניך בְּלִצּוֹן:

And for the sin wherein we have sinned before thee by evil speech ;  
For the sin wherein we have sinned before thee in business,  
And for the sin wherein we have sinned before thee in eating and  
drinking ;

For the sin wherein we have sinned before thee by usury and  
increase,

And for the sin wherein we have sinned before thee by an  
arrogant mien ;

For the sin wherein we have sinned before thee by the utterances  
of our lips,

And for the sin wherein we have sinned before thee by a wanton  
glance ;

For the sin wherein we have sinned before thee with haughty  
eyes,

And for the sin wherein we have sinned before thee with  
obdurate brow.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,  
pardon us, grant us atonement.

For the sin wherein we have sinned before thee by breaking off  
the yoke.

And for the sin wherein we have sinned before thee by conten-  
tiousness ;

For the sin wherein we have sinned before thee by ensnaring  
our neighbour,

And for the sin wherein we have sinned before thee by envy ;

For the sin wherein we have sinned before thee by levity,

And for the sin wherein we have sinned before thee by being  
stiff-necked ;

For the sin wherein we have sinned before thee by running to  
do evil,

And for the sin wherein we have sinned before thee by tale-  
bearing ;

For the sin wherein we have sinned before thee by a vain oath,

And for the sin wherein we have sinned before thee by causeless  
hatred ;

For the sin wherein we have sinned before thee by a breach of  
trust,

And for the sin wherein we have sinned before thee by terror of  
the heart.

And for all these, O God of forgiveness, forgive us,  
pardon us, grant us atonement.



ועל חטא שחטאנו לפניך בלשון הרע:  
 על חטא שחטאנו לפניך במשא ובמתן:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך במאכל ובמשתה:  
 על חטא שחטאנו לפניך בנשך ובמרבית:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בנטיית גרון:  
 על חטא שחטאנו לפניך בשויה שפתותינו:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בשקור עין:  
 על חטא שחטאנו לפניך בעינים רמות:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בעזות מצח:

ועל כלם אלוהי סליחות סלח לנו. מחל לנו. כפר לנו:

על חטא שחטאנו לפניך בפריקת על:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בפלילות:  
 על חטא שחטאנו לפניך בצדית רע:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בצרות עין:  
 על חטא שחטאנו לפניך בקלות ראש:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בקשיות ערף:  
 על חטא שחטאנו לפניך בריצת רגלים להרע:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך ברכילות:  
 על חטא שחטאנו לפניך בשבועת שוא:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בשנאת חנם:  
 על חטא שחטאנו לפניך בתשומת יד:  
 ועל חטא שחטאנו לפניך בתמהון לבב:

ועל כלם אלוהי סליחות סלח לנו. מחל לנו. כפר לנו:

And for the sins for which we owe a burnt offering ;  
 And for the sins for which we owe a sin-offering ;  
 And for the sins for which we owe an offering according to our  
 ability ;  
 And for the sins for which we owe a trespass-offering for certain  
 guilt and a trespass-offering for doubtful guilt ;  
 And for the sins for which we deserve corporal chastisement ;  
 And for the sins for which we deserve the punishment of forty  
 stripes ;  
 And for the sins for which we deserve death by the hand of God ;  
 And for the sins for which we deserve the punishment of excision,  
 and of being childless ;  
     And for all these, O God of forgiveness, forgive us,  
     pardon us, grant us atonement.  
 And for the sins for which we deserve the four kinds of death  
 inflicted by the Court of Law : stoning, burning, beheading  
 and strangling.

For the breach of positive commands, and for the breach  
 of negative commands, whether an action be involved  
 or not ; both for the sins that are known unto us and  
 those that are unknown to us. Those that are known unto  
 us we have already avowed before thee, and we have made  
 acknowledgment of them unto thee : and those that  
 are unknown to us, lo, they are revealed and known unto  
 thee, according to the word which has been said : The  
 secret things belong unto the Lord our God, but the re-  
 vealed things belong unto us, and unto our children for  
 ever, that we may do all the words of this Law.

And thou, being all-merciful, dost receive them that  
 repent ; concerning repentance thou hast promised us of  
 old ; and in repentance our eyes wait upon thee.

Thy servant David declared in thy presence, “ Who  
 can discern his errors ? Clear thou me from secret faults.”  
 Clear us, O Lord our God, from all our transgressions, and  
 purify us from all our impurities, and sprinkle clean waters  
 upon us, and cleanse us ; as it is written by the hand of thy  
 prophet, “ Then will I sprinkle clean water upon you, and  
 ye shall be clean ; from all your defilements and from all  
 your idols will I cleanse you.”

ועל הטאים שאנו תובים עליהם עולה:

ועל הטאים שאנו תובים עליהם חטאת:

ועל הטאים שאנו תובים עליהם קרבן עולה ויורד:

ועל הטאים שאנו תובים עליהם אשם ודי ואשם תלוי:

ועל הטאים שאנו תובים עליהם מפת מרדות:

ועל הטאים שאנו תובים עליהם מלקות ארבעים:

ועל הטאים שאנו תובים עליהם מיתה בידי שמים:

ועל הטאים שאנו תובים עליהם פרת וערירי:

ועל כלם אלוה סליחות סלח לנו. מחל לנו. כפר לנו:

ועל הטאים שאנו תובים עליהם ארבע מיתות בית דין.

סקילה. שרפה. הרג. והנק: על מצות עשה ועל מצות

לא תעשה. בין שיש בה קום עשה. ובין שאין בה קום

עשה. את הגלוים לנו ואת שאינם גלוים לנו: את

הגלוים לנו כבר אמרנום לפניך. והודינו לך עליהם.

ואת שאינם גלוים לנו לפניך הם גלוים וידועים. כדבר

שנאמר הנסתרת לוי אלהינו. והנגלת לנו ולבנינו עד

עולם. לעשות את כל דברי התורה הזאת:

ואתה רחום מקבל שבים ועל התשובה מראש

הבטחתנו ועל התשובה עינינו מוחלות לך:

ודוד עבדך אמר לפניך. שגאות מי יבין מנסתרות

נקני: נקנו יי אלהינו מכל פשעינו וטהרנו מכל

טמאותינו ונרוק עלינו מים טהורים וטהרנו כפתוב על

יד נביאך. וזרקתי עליכם מים טהורים וטהרתם מכל

טמאותיכם ומכל גלוליכם אטהר אתכם:

Thy servant Micah declared in thy presence, "Who is a God like unto thee, that pardoneth iniquity, and passeth by the transgression of the remnant of his heritage? He retaineth not his anger for ever, because he delighteth in mercy. He will turn again and have compassion upon us; he will subdue our iniquities; and thou wilt cast all their sins into the depths of the sea." And all the sins of thy people the house of Israel thou wilt cast into a place where they shall not be remembered neither shall they be visited, neither shall they ever come to mind. "Thou wilt perform truth to Jacob, and mercy to Abraham, as thou hast sworn unto our fathers from the days of old."

Daniel, the man greatly beloved, prayed unto thee. "O my God, incline thine ear, and hear; open thine eyes and behold our desolations, and the city which is called by thy name; for we do not present our supplications before thee for our righteous deeds, but because of thy great mercies, O Lord, hear; O Lord, forgive; O Lord, hearken and do; defer not, for thine own sake, O my God; because thy city and thy people are called by thy name."

Ezra, the scribe, declared in thy presence, "O my God, I am ashamed and blush to lift up my face to thee, my God; for our iniquities are increased over our head, and our trespass is grown up unto the heavens!

And thou, O God of forgiveness, who art gracious and merciful, long-suffering, and of great mercy, didst not forsake them. Forsake us not, O our Father; neither cast us off, O our Creator; neither thrust us away, O our Maker, and consume us not according to our sins; but confirm the word wherewith thou hast assured us in holy writ by the hand of Jeremiah thy seer, as it is said, "In those days, and in that time, said the Lord, the iniquity of Israel shall be sought for, and there shall be none; and the sins of Judah, and they shall not be found; for I will forgive them whom I leave as a remnant." Thy people and thine heritage hunger for thy goodness, they thirst after thy loving-kindness, they long for thy salvation. O let them know and understand that unto the Lord our God belongeth mercy and forgiveness.

מִיָּכָה עֲבָדְךָ אָמַר לְפָנֶיךָ • מִי אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עֵינַי  
וְעוֹבֵר עַל פִּשְׁעֵי לְשָׂאֲרֵי תַחֲלָתוֹ לֹא הִחֲזִיק לְעַד אַפּוֹ  
כִּי הִפִּיץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יִרְחַמֵּנוּ יִכְפּוֹשׂ עֲוֹנֹתֵינוּ  
וְתִשְׁלַיְךָ בְּמִצִּיּוֹלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם: וְכָל חַטָּאת עִמָּךָ  
בֵּית יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלַיְךָ בְּמִקּוֹם אֲשֶׁר לֹא יִזְכְּרוּ וְלֹא יִפְקְדוּ  
וְלֹא יַעֲלוּ עַל לֵב לְעוֹלָם: תִּתֵּן אֲמַת לְיַעֲקֹב חֶסֶד  
לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּינוּ מִימֵי קֶדֶם:

דְּנִי אֵל אִישׁ חַמּוּדוֹת שׁוֹעַ לְפָנֶיךָ • הִטָּה אֱלֹהֵי אֲוֵנְךָ  
וּשְׁמַע פִּקְחָ עֵינֶיךָ וּרְאֵה שְׂמִמְתֵּינוּ וְהַעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא  
שְׁמֶךָ עָלֵיָהּ כִּי לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ  
לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים: אֲדֹנָי שְׁמַעְהָ אֲדֹנָי סִלְחָה  
אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל תִּאֲחָר לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִּי שְׁמֶךָ  
נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ:

עֲזָרָא הַסּוֹפֵר אָמַר לְפָנֶיךָ • אֱלֹהֵי בְּשִׁתִּי וְנִכְלָמְתִּי  
לְהַרִים אֱלֹהֵי פָנֵי אֱלֹהֵי • כִּי עֲוֹנֹתֵינוּ רַבּוּ לְמַעַלְהָ רֹאשׁ  
וְנִשְׁמַתְנוּ נִדְלָה עַד לְשָׁמַיִם: וְאַתָּה אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת  
חַנוּן וְרַחוּם אֲרַךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְלֹא עֹבֵרְתָם: אֵל  
תַּעֲזֹבֵנוּ אֲבִינוּ • וְאֵל תִּשְׁשֵׁנוּ בּוֹרְאֵנוּ • וְאֵל תַּזְנִיחֵנוּ יוֹצְרֵנוּ •  
וְאֵל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כָּלֵה כַחַטָּאתֵינוּ: וְקוּם לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ  
אֵת הַדָּבָר שֶׁהַבְּשִׁחְתֵּנוּ בְּקִבְלָה עַל יְדֵי יִרְמְיָהוּ חוֹזֵה  
כְּאֲמֹר • בְּיָמִים הֵהֵם וּבָעֵת הַהִיא נָאָם יי יִבְקֹשׂ אֵת  
עֵז יִשְׂרָאֵל וְאִינְנוּ וְאַתָּה חַטָּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמְצָאִינָהּ  
כִּי אִסְלַח לְאֲשֶׁר אֲשָׂאִיר: עִמָּךָ וְנִחַלְתָּךָ רַעֲבֵי טוֹבְךָ  
צִמְאֵי חֶסֶדְךָ תִּאֲבִי וְשַׁעַךְ גִּבּוּרֵי וְיִדְעוּ כִּי לָנוּ אֱלֹהֵינוּ  
הַרְחִמֵם וְהַסְּלִיחוֹת:

*On Sabbath from here until and save us, on p. 57, is omitted.*

Thy Name is Merciful God! thy Name is Gracious God! Thy Name is called upon us. O Lord, do thou it for thy Name's sake; do it for thy truth's sake; do it for the sake of thy covenant; do it for the sake of thy greatness and thy majesty; do it for the sake of thy Law; do it for the sake of thine honour; do it for the sake of thy troth; do it for the sake of thy memorial; do it for the sake of thy loving-kindness; do it for the sake of thy goodness; do it for the sake of thy Unity; do it for the sake of thy glory; do it for the sake of thy doctrine; do it for the sake of thy kingdom; do it for the sake of thy splendour; do it for the sake of thy mystery; do it for the sake of thy strength; do it for the sake of thine excellence; do it for the sake of thy righteousness; do it for the sake of thine holiness; do it for the sake of thine abundant mercy; do it for the sake of thy Divine Presence; do it for the sake of thy praise. Do thou it for the sake of those who love thee, who rest in the dust; do it for the sake of Abraham, Isaac and Jacob; do it for the sake of Moses and Aaron; do it for the sake of David and Solomon; do it for Jerusalem's sake, thine holy city; do it for Zion's sake, the tabernacle of thy glory; do it for the sake of the desolations of thy temple; do it for the sake of the ruins of thine altar; do it for the sake of the blood of thy servants which hath been poured forth; do it for the sake of those who have been slain for thy holy Name; do it for the sake of those who have been slaughtered for thy Unity; do it for the sake of those who went through fire and through water for the sanctification of thy Name; do it for the sake of infants in the school-house; do it for the sake of sucklings at the breast who have not sinned; do it for the sake of weanlings from the milk who have not transgressed; do it for the sake of orphans and widows. Do thou it for thine own sake, if not for ours; yea, do it for thy sake and save us.

Answer us, O Lord, answer us. Answer us, O our God, answer us. Answer us, O our Father, answer us. Answer us, O our Creator, answer us. Answer us, O our Redeemer, answer us. Answer us, O thou who seekest us, answer us. Answer us, O thou faithful God, answer us. Answer us, thou who art perfect and kind, answer us. Answer us, thou who art pure and upright,

*On Sabbath from here to והושיענו on page 57 is omitted.*

אל רחום שְׁמֶךָ • אל חנוּן שְׁמֶךָ • בְּנו נִקְרָא שְׁמֶךָ •  
 יי עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן אֲמַתְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן  
 בְּרִיתְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן גְּדֻלַּתְךָ וְתַפְאֲרַתְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן  
 דְּתָתְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן הוֹדְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן וַיַּעֲוֹדְךָ: עֲשֵׂה  
 לְמַעַן זְכָרְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן חֲסֶדְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן טוֹבְךָ:  
 עֲשֵׂה לְמַעַן יְחֻדְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן כְּבוֹדְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן  
 לְמוֹנְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן מַלְכוּתְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן נִצְחָךָ:  
 עֲשֵׂה לְמַעַן סוֹדְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן עֵדְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן פְּאֲרָךָ:  
 עֲשֵׂה לְמַעַן אֲדָרְתְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן  
 רַחֲמֶיךָ הַרְבִּיּוֹם: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂכִינְתְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן  
 תְּהַלְלָתְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן אוֹהֲבֶיךָ שׁוֹכְנֵי עֶפְרַיִם: עֲשֵׂה לְמַעַן  
 אֲבֹרָהֶם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב: עֲשֵׂה לְמַעַן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן: עֲשֵׂה  
 לְמַעַן דָּוִד וְשִׁלְמֹה: עֲשֵׂה לְמַעַן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשֶׁךָ:  
 עֲשֵׂה לְמַעַן צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן שׁוֹמְמוֹת  
 הַיּוֹכֵלֶיךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן הַרְיָסוֹת מִזְבְּחֶךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן דָּם  
 עֲבָדֶיךָ הַשְּׂפוֹף: עֲשֵׂה לְמַעַן הַרְוֵגִים עַל שֵׁם קִדְשֶׁךָ:  
 עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל יְחֻדְךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאֵי בָּאֵשׁ  
 וּבַמַּיִם עַל קִדּוּשׁ שְׁמֶךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן תִּינּוֹקוֹת שֶׁל בֵּית  
 רַבּוֹן: עֲשֵׂה לְמַעַן יוֹנְקֵי שָׂדִים שֶׁלֹּא חָטְאוּ: עֲשֵׂה לְמַעַן  
 גְּמוּלֵי חֶלֶב שֶׁלֹּא פָּשְׁעוּ: עֲשֵׂה לְמַעַן יְתוּמִים וְאַלְמָנוֹת:  
 עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנְנוּ: עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנו:

עַנְנוּ יי עַנְנוּ: עַנְנוּ אֱלֹהֵינוּ עַנְנוּ: עַנְנוּ אֲבֵינוּ עַנְנוּ: עַנְנוּ  
 בּוֹרְאֵנוּ עַנְנוּ: עַנְנוּ גּוֹאֲלֵנוּ עַנְנוּ: עַנְנוּ דּוֹרְשָׁנוּ עַנְנוּ: עַנְנוּ

answer us. Answer us, thou who art ever-existing, answer us. Answer us, thou who art good and beneficent, answer us, Answer us, thou who knowest our frailty, answer us. Answer us, thou who suppresses anger, answer us. Answer us, thou who art robed in righteousness, answer us. Answer us, O Supreme King of kings, answer us. Answer us, thou who art awful and exalted, answer us. Answer us, thou who forgivest and pardonest, answer us. Answer us, thou who answerest in a favourable time, answer us. Answer us, thou Redeemer and Deliverer, answer us. Answer us, thou who art just and upright, answer us. Answer us, thou who art near to all who call upon thee, answer us. Answer us, thou who art merciful and gracious, answer us. Answer us, thou who hearkenest unto the needy, answer us. Answer us, thou who art the support of the perfect, answer us. Answer us, O God of our fathers, answer us. Answer us, O God of Abraham, answer us. Answer us, O Fear of Isaac, answer us. Answer us, O Mighty One of Jacob, answer us. Answer us, thou Refuge of our mothers, answer us. Answer us, thou Help of the tribes, answer us. Answer us, thou who art slow to anger, answer us. Answer us, thou who art easily reconciled, answer us. Answer us, thou who answerest in time of sorrow, answer us. Answer us, thou Father of orphans, answer us. Answer us, thou Judge of widows, answer us.

He who answered our father Abraham on Mount Moriah,	He shall answer us.
He who answered Isaac his son when he was bound on the altar,	He shall answer us.
He who answered Jacob in Bethel,	He shall answer us.
He who answered Joseph in the dungeon,	He shall answer us.
He who answered our fathers at the Red Sea,	He shall answer us.
He who answered Moses in Horeb,	He shall answer us.
He who answered Aaron with the censer,	He shall answer us.
He who answered Phineas when he rose from amongst the congregation,	He shall answer us.
He who answered Joshua in Gilgal,	He shall answer us.
He who answered Samuel in Mizpah,	He shall answer us.
He who answered David and Solomon his son in Jerusalem,	He shall answer us.



האל הנאמן עננו: עננו ותיק וחסיד עננו: עננו וְיִשְׂרָאֵל  
 עננו: עננו חי וקיים עננו: עננו טוב ומטיב עננו: עננו  
 יודע יצר עננו: עננו בוכש בעסים עננו: עננו לובש  
 צדקות עננו: עננו מלך מלכי המלכים עננו: עננו נוֹרָא  
 ונשגב עננו: עננו סולח ומוחל עננו: עננו עונה בעת  
 רצון עננו: עננו פודה ומציל עננו: עננו צדיק וישר  
 עננו: עננו קרוב לקוראיו עננו: עננו רחום וחנון עננו:  
 עננו שומע אל אביונים עננו: עננו תומך המימים עננו:  
 עננו אלהי אבותינו עננו: עננו אלהי אברהם עננו:  
 עננו פחד יצחק עננו: עננו אביר יעקב עננו: עננו משגב  
 אמהות עננו: עננו עזרת השבטים עננו: עננו קשה  
 לבעוס עננו: עננו רך לרצות עננו: עננו עונה בעת צרה  
 עננו: עננו אבי יתומים עננו: עננו דין אלמנות עננו:

מי שענה לאברהם אבינו בחר המזריה הוא יעננו:  
 מי שענה ליצחק בנו כשנעקד על גבי המזבח הוא יעננו:  
 מי שענה ליעקב בבית אל הוא יעננו:  
 מי שענה ליוסף בבית האסורים הוא יעננו:  
 מי שענה לאבותינו על ים סוף הוא יעננו:  
 מי שענה למשה בחורב הוא יעננו:  
 מי שענה לאהרן במחנה הוא יעננו:  
 מי שענה לפנחס בקומו מתוך העדה הוא יעננו:  
 מי שענה ליהושע בגלגל הוא יעננו:  
 מי שענה לשמואל במצפה הוא יעננו:  
 מי שענה לדוד ושלמה בנו בירושלים הוא יעננו:

He who answered Elijah on Mount Carmel,	He shall answer us.
He who answered Elisha in Jericho,	He shall answer us.
He who answered Jonah in the belly of the fish,	He shall answer us.
He who answered Hezekiah in his sickness,	He shall answer us.
He who answered Hananiah, Mishael and Azariah in the midst of the fiery furnace,	He shall answer us.
He who answered Daniel in the lions' den,	He shall answer us.
He who answered Mordecai and Esther in Shushan the capital,	He shall answer us.
He who answered Ezra in the captivity,	He shall answer us.
He who answered all the righteous and pious, the perfect and the upright,	He shall answer us.

O Merciful God, who answerest the poor, answer us. O Merciful God, who answerest the lowly in spirit, answer us. O Merciful God, who answerest the broken of heart, answer us. O Merciful God, answer us. O Merciful God, have compassion. O Merciful God, redeem. O Merciful God, save. O Merciful God, have pity upon us, now, speedily, and at a near time.

*The following verses are said aloud by the Reader, and repeated by the Congregation.*

Our Father, our King, we have sinned before thee.  
 Our Father, our King, we have no king beside thee.  
 Our Father, our King, deal with us according to thy Name.  
 Our Father, our King, renew unto us a happy year.  
 Our Father, our King, annul every severe decree concerning us.

מי שְׁעֵנָה לְאֵלֶיהוּ בְּהַר הַפְּרָמֶל  
 הוא יַעֲנֵנוּ :  
 מי שְׁעֵנָה לְאֵלֵי־שֶׁע בִּירִיחוֹ  
 הוא יַעֲנֵנוּ :  
 מי שְׁעֵנָה לְיוֹנָה בְּמַעַי הַדְּגָה  
 הוא יַעֲנֵנוּ :  
 מי שְׁעֵנָה לְחֻזְקִיהוּ בְּחֶלְיוֹ  
 הוא יַעֲנֵנוּ :  
 מי שְׁעֵנָה לְחַנּוּנֶיהָ מִשָּׂאֵל וְעֵרִיָּה בְּתוֹךְ  
 כְּבֹשֶׁן הָאֵשׁ  
 הוא יַעֲנֵנוּ :  
 מי שְׁעֵנָה לְדִנְיָאֵל בְּגוֹב הָאֲרִיּוֹת  
 הוא יַעֲנֵנוּ :  
 מי שְׁעֵנָה לְמַרְדְּכֵי וְאַסְתֵּר בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה  
 הוא יַעֲנֵנוּ :  
 מי שְׁעֵנָה לְעוֹרָא בְּגוֹלָה  
 הוא יַעֲנֵנוּ :  
 מי שְׁעֵנָה לְכָל הַצְּדִיקִים וְהַחֲסִידִים  
 הוא יַעֲנֵנוּ :  
 וְהַתְּמִימִים וְהַיְשָׁרִים

רַחֲמָנָא דְעָנִי לְעָנִי עֲנִינָא • רַחֲמָנָא דְעָנִי לְמַכְיֵי רוּחָא  
 עֲנִינָא • רַחֲמָנָא דְעָנִי לְתַבְרֵי לְבָא עֲנִינָא • רַחֲמָנָא  
 עֲנִינָא • רַחֲמָנָא חוּס • רַחֲמָנָא פְּרוּק • רַחֲמָנָא שׁוּיב •  
 רַחֲמָנָא רַחַם עֲלֵן • הַשְׁתָּא בְּעֵגְלָא וּבִזְמַן קָרִיב :

*The following verses are said aloud by the Reader, and repeated by the Congregation.*

אָבִינוּ מִלְּפָנֵי חַטָּאוֹנוּ לְפָנֶיךָ :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֵי אֵין לָנוּ מִלְּךָ אֱלֹא אַתָּה :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֵי עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֵי חֲדָשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה :  
 אָבִינוּ מִלְּפָנֵי בְּטַל מַעְלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת :

- Our Father, our King, annul the designs of those who hate us.
- Our Father, our King, frustrate the counsel of our enemies.
- Our Father, our King, cause every oppressor and adversary to vanish from us.
- Our Father, our King, stay the mouths of our adversaries and of those who accuse us.
- Our Father, our King, remove pestilence, sword, famine, captivity, destruction and plague, from the children of thy covenant.
- Our Father, our King, hold back the plague from thine heritage.
- Our Father, our King, forgive and pardon all our iniquities.
- Our Father, our King, blot out, and cause our transgressions and sins to pass away from before thine eyes.
- Our Father, our King, efface in thine abundant mercy all records of our guilt.
- Our Father, our King, cause us to return unto thee in perfect repentance.
- Our Father, our King, send perfect healing to the sick of thy people.
- Our Father, our King, repeal the evil sentence of our judgment.
- Our Father, our King, remember us with a good remembrance from before thee.
- Our Father, our King, inscribe us in the book of happy life.
- Our Father, our King, inscribe us in the book of redemption and salvation.
- Our Father, our King, inscribe us in the book of sustenance and maintenance.
- Our Father, our King, inscribe us in the book of merit.
- Our Father, our King, inscribe us in the book of forgiveness and pardon.
- Our Father, our King, cause salvation speedily to spring forth for us.
- Our Father, our King, exalt the horn of Israel thy people.
- Our Father, our King, exalt the horn of thine anointed.
- Our Father, our King, fill our hands with thy blessings.
- Our Father, our King, fill our storehouses with plenty.
- Our Father, our King, hear our voice, have pity and compassion upon us.

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ בְּמִלּוֹ מַחְשְׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ הִפְרַ עֲצַת אוֹיְבֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ כֹּל צָר וּמִשְׁטִין מֵעֲלֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ סְתוּם פִּיּוֹת מִשְׁטִינֵינוּ וּמִקְטְרֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ כֹּל הַדָּבָר וְהַרְבֵּ וְרָעַב וְשָׂבִי וּמִשְׁחִית

מִבְּנֵי בְרִיתְךָ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ מְנַע מִגְּפָה מִנְּחֻלְתְּךָ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ סֶלַח וּמַחֲל לְכֹל עֲוֹנוֹתֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ מַחֲחָ וְהַעֲבֵר בְּשִׁעְיֵנוּ וְחַטָּאתֵינוּ מִנְּגִד עֵינֶיךָ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ מַחוּק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים כֹּל שְׁטָרֵי חוֹבוֹתֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ חַחֲזוּרֵנוּ בַּתְּשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוּלֵי עַמְּךָ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ קְרַע רֹעַ גֵּזֶר דִּינֵנוּ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ זְכַרְנוּ בְּזַכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וַיְשׁוּעָה:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר פְּרִנְסָה וְכִלְפָּלָה:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר זְכוּיוֹת:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמַחֲוִלָּה:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ הַצְּמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקִרְוֹב:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ הָרַם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ הָרַם קֶרֶן מְשִׁיחְךָ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ מִלֵּא יְדֵינוּ מִבְּרֻכּוֹתֶיךָ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ מִלֵּא אֲסַמֵּינוּ שְׂבָע:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ שְׁמַע קוֹלְנוּ הוֹסֵ וְרַחֵם עָלֵינוּ:

Our Father, our King, accept our prayer in mercy and favour.  
Our Father, our King, open the gates of heaven to our prayer.  
Our Father, our King, O turn us not back empty from thy presence.

Our Father, our King, remember we are dust.

Our Father, our King, let this hour be an hour of mercy and a time of favour before thee.

Our Father, our King, have pity upon us, and upon our children and infants.

Our Father, our King, do it for the sake of those who were slain for thy holy Name.

Our Father, our King, do it for the sake of those who were slaughtered for thy Unity.

Our Father, our King, do it for the sake of those who went through fire and water for the sanctification of thy Name.

Our Father, our King, avenge before our eyes the blood of thy servants that hath been spilt.

Our Father, our King, do it for thy sake, if not for our sake.

Our Father, our King, do it for thy sake and save us.

Our Father, our King, do it for the sake of thine abundant mercies.

Our Father, our King, do it for the sake of thy great, mighty and awful Name, by which we are called.

*The following verse is said silently :*

Our Father, our King, be thou gracious unto us and answer us ;  
for lo ! we are destitute of works ; deal thou with us in  
charity and loving-kindness, and save us.

*The Ark is closed.*

אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ קִבַּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ פָתַח שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם לְתַפְלָתֵנוּ:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ נָא אַל תִּשְׁיֹבֵנוּ רִיקִם מִלְּפָנֶיךָ:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ זְכוֹר כִּי עָפַר אָנַחְנוּ:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ תִּהְיֶה הַזְשָׁעָה הַזֹּאת שְׁעַת רַחֲמִים וְעַת  
 רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ חֲמוּל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וּמַטְּיֵנוּ:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן הַרוּגִים עַל שֵׁם קִדְשֶׁךָ:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל יְהוּדֶיךָ:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאֵי בָאֵשׁ וּבְכַיִּים עַל קְדוּשַׁת שְׁמֶךָ:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ נִקּוּם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דָּם עֲבָדֶיךָ הַשְּׁפוּךָ:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן אִם לֹא לְמַעַנְנוּ:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן וְהוֹשִׁיעֵנוּ:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הַרְבִּיִם:  
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא  
 שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ:

*The following verse is said silently:*

אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ חַנּוּנוּ וְעֲנֻנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ  
 צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

*The Ark is closed.*

Magnified and sanctified be his great Name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time ; and say ye, Amen.

*Cong.* Let his great Name be blessed for ever and ever.

Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the Name of the Holy One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world ; and say ye, Amen.

May the prayers and supplications of the whole house of Israel be accepted in the presence of their Father who is in heaven ; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

May he who maketh peace in his high places, make peace for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

It behoveth us to praise the Lord of all, to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning ; that he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, that he hath not given unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude ; for we bend the knee and prostrate ourselves and make acknowledgment before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the abode of whose glory is in the heavens above, and the dwelling of whose majesty is upon the loftiest heights. He is our God, there is none else : in truth he is our King, there is none beside him, as it is written in his Law, Know therefore this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath, there is none else.



ויתגדל ויתקדש שמה רבא. בעלמא די ברא ברעותה.  
 וימליך מלכותה בחייכון וביומיכון ובחיי דכל בית  
 ישראל בעגלא ובזמן קריב ואמרו. אמן:

Cong. יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא:

יתברך וישתבח ויתפאר ויתרמם ויתנשא ויתחדר  
 ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא. בריך הוא. לעלא ולעלא  
 מן כל ברכתא ושירתא תשבחתא ונחמתא דאמירן  
 בעלמא ואמרו. אמן:

תתקבל צלותהון ובעותהון דכל ישראל קדם אבוהון  
 די בשמיא ואמרו. אמן:

יהא שלמא רבא מן שמיא ותיים עלינו ועל כל  
 ישראל ואמרו. אמן:

עשה שלום במרומו הוא יעשה שלום עלינו ועל  
 כל ישראל ואמרו. אמן:

עלינו לשבח לאדון הכל לתת נדלה ליוצר בראשית  
 שלא עשנו בגויי הארצות ולא שמונו כמשפחות האדמה  
 שלא שם חלקנו בהם ונרלנו ככל המונם: ואנחנו ברעים  
 ומשתחוים ומודים לפני מלך מלכי המלכים הקדוש  
 ברוך הוא שהוא נוטה שמים ויוסד ארץ ומושב יקרו  
 בשמים ממעל ושכינת עזו בנבחי מרומים: הוא אלהינו  
 אין עוד. אמת מלכנו אפס זולתו כפתוב בתורתו וידעת  
 היום והשבת אל לבבך פי יי הוא האלהים בשמים  
 ממעל ועל הארץ מתחת אין עוד:

Therefore we hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols shall be utterly cut off ; when the world shall be set under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh shall call upon thy Name, when thou wilt turn unto thyself all the wicked of the earth. All the inhabitants of the world shall know and acknowledge that unto thee every knee must bend, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, shall they kneel and fall, and they shall give honour unto thy glorious Name ; they shall all accept the yoke of thy kingdom, and over them thou wilt speedily reign for ever and ever. For the Kingdom is thine, and to all eternity wilt thou reign in glory, as it is written in thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. And it is said, The Lord shall be King over all the earth ; in that day shall the Lord be One, and his Name One.

*Mourners' Kaddish.*

*Mourner.* Magnified and sanctified be his great Name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time ; and say ye, Amen.

*Cong. and Mourner.* Let his great Name be blessed for ever and ever.

*Mourner.* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, adored and lauded, be the Name of the Holy One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world ; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

May he who maketh peace in his high places, make peace for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

על כן נקנה לך יי אלהינו לראות מהרה בתפארת  
 עוֹד לְהַעבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהַאֲלִילִים כְּרוֹת וּכְרֵתוֹן.  
 לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי. וְכָל בְּנֵי בֶשֶׁר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ  
 לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ. יִפְּרוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי  
 תְּבֵל. כִּי לֹךְ תִּכְרַע כָּל בְּרֵךְ תִּשָּׁבַע כָּל לְשׁוֹן: לְפָנֶיךָ  
 יי אלהינו יִכְרְעוּ וַיִּפּוּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ  
 כָּלֶם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מִהֲרָה לְעוֹלָם  
 וָעַד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הוּא וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ  
 בְּכְבוֹד: כִּפְתּוֹב בְּתוֹרְתְךָ יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעַד: וְנֹאמֵר  
 וְהָיָה יי לְמֹלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יי אֶחָד  
 וְשְׁמוֹ אֶחָד:

קריש *Mourners'*

*Mourner.* יתגדל ויתקדש שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא  
 כְּרַעוּתֵהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּתַיִיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן וּבְתַיִי  
 דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ. אָמֵן:  
*Cong. and Mourner.* יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמִי וְלְעָלְמִי  
 עֲלֵמִיא:

*Mourner.* יתברך וישתבח ויתפאר ויתרם ויתנשא  
 ויתחדד ויתעלה ויתהלל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא.  
 לְעֵלְא וְלְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא  
 דְּאִמִּירָן בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ. אָמֵן:  
 יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְתַיִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ. אָמֵן:  
 עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל  
 כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ. אָמֵן:

## HYMN OF UNITY FOR THE SECOND DAY

(SUNDAY EVENING)

*The verses of this and the following hymns are said by the Reader and Congregation alternately.*

I, THY servant, the son of thine handmaid, I will speak, I will tell of thy might.

I will declare but the uttermost border of the ways of thy praise ;  
I will say how tremendous are thy works.

Thy praises cannot be set forth in a book ; if I would declare them, they would be beyond my power to tell.

The secret of God cannot be found, and the perfection of the Almighty cannot be limited.

Is there any searching out his understanding ? and can the number of his years be discovered ?

There is no number to thy troops ; in thine hosts is the sign of thy glory.

Where is the eye that shall testify of thee ? for none living hath seen the face of thy glory.

The understanding and the wise—lo ! they know not ; how then can I set forth that whereof I have no knowledge ?

If a man should say : “ I will prepare meet praise unto him, yea, unto the full measure thereof ;

I will come and I will discover the perfection of his praise,” verily his spirit is not steadfast with God.

He would be confounded, for he knoweth not the estimation thereof ; when he hath exhausted the words of his mouth, he hath told but the beginning of God’s way.

It is not thus with me ; I will not suffer my mouth and my lips to sin.

I will declare unto my brethren but a part of God’s ways, and unto Israel what God hath wrought.

As it is written : “ Say ye unto God, How terrible are thy works, O God ! ”

And thou hast said : “ This people which I formed for myself shall declare my name and my praise.

In Egypt I performed my wonders in order that thou shouldst declare my signs.”

Therefore I, thy servant, will declare that which I may seek out of the Book.

My soul shall praise the might of thy works, and all that is within me thy holy Name ;

## שיר היהוד ליום שני

*The verses of this and the following Hymns are said by the Reader and Congregation alternately.*

וְאֲנִי עֲבָדְךָ בֶּן אֲמֹתֶיךָ • אֲדַבֵּר אֲמִלֶּל נְבוֹרוֹתֶיךָ:  
דְּרָכֵי שְׂבַחְךָ קִצְתָם אֲסַפְּרָה • מִעֲשִׂיךָ מַה נִּזְרָא אוֹמְרָה:  
אֵין אֵלֶיךָ עֲרוֹךְ בַּסֵּפֶר • אֲנִידָה עֲצָמוּ מִסֵּפֶר:  
הִקְר אֱלוֹהֵי לֹא יִמְצָא • וְתַכְלִית שְׂדֵי לֹא תִקְצָה:  
וְלִתְבוּנָתוֹ הֲלֹא אֵין הִקְר • וּמִסֵּפֶר שְׁנֵי לֹא יִחְקֵר:  
וְגַם אֵין מִסֵּפֶר לְגִדּוּדֶיךָ • בְּצַבְאוֹתֶיךָ אוֹת כְּבוֹדְךָ:  
אִיזוֹ עֵין אֲשֶׁר תִּעֲיֹדְךָ • וְחֵי לֹא רָאָה פָּנַי כְּבוֹדְךָ:  
נְבוֹן וְחָכָם הֵן לֹא יִדְעוּ • וְאֵיךְ אֲעֲרוֹךְ עַל אֲשֶׁר לֹא אִדְעוּ:  
וְאִם יֹאמֵר אִישׁ עַד תִּכְלִיתוֹ • אֲעֲרוֹךְ אֵלָיו וּבְמִתְקַנְתּוֹ:  
אָבֹא וְאִמְצָא תַכְלִית שְׂבַחֵךָ • לֹא נִאֲמְנָה אֵת אֵל רוּחוֹ:  
יִבְלַע כִּי לֹא יִדְעוּ עֲרֻפּוֹ • אַחֲרֵית פִּיהוּ רֵאשִׁית דְּרָכֵךָ:  
וְעַמְדֵי לֹא בֶן אֲנֹכִי • וּפִי לֹא אֶתֵּן לְחִטּוֹא וְחִבֵּי:  
אֲסַפְּרָה לְאַחֵי קִצּוֹת דְּרָכֵי אֵל • וּלְיִשְׂרָאֵל מַה פָּעַל אֵל:  
כִּפְתּוֹב אִמְרוּ לְאֱלֹהִים • מַה נִּזְרָא מִעֲשִׂיךָ אֱלֹהִים:  
וְאִמְרָתָ עִם זֶו יִצְרָתֵי • לִי יִסְפְּרוּ שְׁמִי וְתַהֲלָתִי:  
בְּמִצְרַיִם שְׁמִתִּי עֲלִילוֹתֵי • לְמַעַן תִּסְפֹּר אֵת אוֹתוֹתֵי:  
וְאֲנִי עֲבָדְךָ עַל בֶּן אֲסַפֵּר • כַּאֲשֶׁר אֲדְרוֹשׁ מֵעַל סֵפֶר:  
תַּהֲלֵל נַפְשִׁי בַח מִעֲשִׂיךָ • וְכֹל קִרְבֵי אֵת שֵׁם קְדוֹשְׁךָ:

And I will bless thee in all my thoughts, and with my whole heart  
I will thank the Lord.

Yea, my throat and my mouth will I fill with thine exaltation and  
thy praise.

For my mouth shall declare thy praise, and thy glory all the day.  
I will say, how mighty are thy terrible deeds ; and I will meditate  
on the words which tell of thy wonders.

I will make mention of thy goodness and thy righteous deeds ;  
thy mercies and thy might.

I know that thou art great, that thou art very great above all gods.  
For these give no reward unto them that serve them ; wherefore  
then do they honour them ?

In the time of trouble, then they pray ; but they answer not, nor  
can they profit them.

They seek with all their heart that which hath no spirit ; but the  
Lord is nigh unto the people near unto him.

For all the gods of the heathen are dumb idols ; there is no spirit  
in them.

He who hath formed all, he is our God ; he made us, and unto him  
alone do we belong,

People of his pasture and sheep of his hand ; we will bless his Name,  
for his mercy endureth for ever.

In our distress thou art verily found of us, for thou forsakest not  
them that seek thee.

And continually is thy praise in our mouth, praises unto thy glorious  
Name.

Thou art witness of thyself and of thy glory ; yea, also thy minis-  
tering angels and thy servants,

That thy glory is the fulness of the whole earth, and that thy glory  
is over all the earth.

Our fathers chose thee alone to serve, and no strange god beside  
thee.

We also will serve thee alone, and, as a son his father, will we honour  
thee.

Behold us, thy witnesses by day and by night, to declare thy unity.  
Yea, all of us declare from our heart that thou alone art our God.

Thou art our God ; we are witnesses to thy unity, we thy servants.  
There is no beginning to thine existence, neither is there any limit  
or end to thy being ;

First and last, without beginning and without end ; no heart can  
conceive it.

There is no limit to thine exaltation, and there is no fathoming the  
depth of thine attributes.

וְאֶבְרַכְכָּה בְּכֹל עֲנִינִי • וּבְכֹל לִבִּי אֲנִידָה אֶת אֲדֹנָי •  
 גַּם בְּגִרוּנִי רוּמְמוֹתֶיךָ • וְאֵת פִּי אֲמַלֵּא תְהַלְלֶתְךָ •  
 כִּי פִי יִגִּיד תְהַלְלֶתְךָ • כָּל הַיּוֹם אֶת תִּפְאֲרֶתְךָ •  
 וְאִמְרָה נָא עֲזֹזוּ נִרְאֹתֶיךָ • וְאֲשִׁיחָה דְבָרֶי נִפְלְאוֹתֶיךָ •  
 וְאֲזַכִּיר טוֹבֶךָ וְצַדִּיקוֹתֶיךָ • חֲסִדֶיךָ וּגְבוּרוֹתֶיךָ •  
 יִדְעֵתִי כִּי גָדוֹל אַתָּה • עַל כָּל אֱלֹהִים מְאֹד גָּדֹלְתָּ •  
 הַזֶּלְעוּבָדִיָּהֶם גָּמוּל אֵין מְשִׁיבִים • וְלִמְהַלְהֵם הִמָּה מְטִיבִים •  
 וּבָעֵת צָרָה אֲזוּ וַתִּפְלְלוּ • וְלֹא יַעֲנוּם כִּי לֹא יוֹעִילוּ •  
 דוֹרְשִׁים בְּכֹל לֵב לְרוּחַ אֵין בּוֹ • וְקָרוֹב יִי אֵל עִם קְרוֹבוֹ •  
 כִּי כָל אֱלֹהֵי הָעַמִּים הֵם • אֱלִילִים אֱלֹמִים רוּחַ אֵין בָּהֶם •  
 הַיּוֹצֵר כֹּל הוּא אֱלֹהֵינוּ • הוּא עֲשָׂנוּ וְלוֹ לְבַד אֲנַחְנוּ •  
 עִם מַרְעִיתוֹ וְצֵאן יְדוֹ • בְּכַרְךָ שְׁמוֹ כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ •  
 בַּצַּר לָנוּ מְאֹד נִמְצָאתָ • כִּי דוֹרְשִׁיךָ לֹא עֹבֶדְתָּ •  
 וַתְּמִיד בְּפִינוּ תְהַלְלֶתְךָ • וּמַהֲלָלִים לְשֵׁם תִּפְאֲרֶתְךָ •  
 עַד אַתָּה בָּךְ וּבְכַבֹּדְךָ • וּמִשְׁרֵתֶיךָ אַף עֲבַדֶיךָ •  
 אֲשֶׁר כְּבוֹדְךָ מְלֵא כָּל הָאָרֶץ • וּבְכַבֹּדְךָ עַל כָּל הָאָרֶץ •  
 וְאִבּוֹתֵינוּ בְּחָרוּ אוֹתְךָ • לְבַדְךָ לְעַבּוֹד וְאֵין לְזֶר אֶתְךָ •  
 גַּם אֲנַחְנוּ אוֹתְךָ לְבַדְךָ • נַעֲבֹד כִּבְּן אָב וּנְכַבְּדְךָ •  
 וְהִנְנוּ עַל יְחוּדְךָ • יוֹמָם וְלַיְלָה עֲדֶיךָ •  
 בְּפִי כְלָנוּ וּבְלִבְבָנוּ • שְׁאֵתָה לְבַדְךָ אֱלֹהֵינוּ •  
 אֱלֹהֵינוּ אַתָּה עַל יְחוּדְךָ • עַדִּים אֲנַחְנוּ וְעֲבַדֶיךָ •  
 אֵין תְּחַלָּה אֵל רֵאשִׁיתְךָ • וְאֵין בָּזֵן וַתִּכְלָה לְאַחֲרִיתְךָ •  
 רֵאשׁוֹן וְאַחֲרוֹן מִבְּלֵי רֵאשִׁית • וּמִבְּלֵי אַחֲרִית וְאֵין לֵב  
 לְהִשִּׁית •  
 אֵין קֶצֶה אֵל גְּבוּהוֹתְךָ • וְאֵין סוּף לְעֲמֹק מִדּוֹתֶיךָ •

There is no boundary unto thee nor any limit ; wherefore none  
living hath seen thee.  
Surface and side do not enclose thee ; to thee neither breadth nor  
length nor depth can be ascribed.  
There is no confine that can encompass thee, neither is space con-  
tained within thee.  
There is no wisdom that can know thee, and no knowledge that can  
approach thee ;  
For naught of it can reach unto thee, and there is no intelligence  
that can understand and know  
Aught of thee whatsoever, or how, from nothing, thou hast created  
all.

---



אין לך סובב ואין לך פאה • על כן אותך חי לא ראה:  
אין צד וצלע וצליעה • ורחב וארך לא ימציעו:  
אין פאה לסביבותיך • ואין תוך מבדיל בינותיך:  
אין חכמה אשר תדעה • ואין מדע אשר יגיע:  
ולא ישיג אותך כל מדע • ואין שכל אשר יבין וידע:  
ממך מאומה ואיכה אפה • ואיך בלי מאומה כל בראת:

---

## HYMN OF UNITY FOR THE FOURTH DAY

(TUESDAY EVENING)

I WILL extol the God of my father and my God ; yea, I will praise  
 my God, my Rock and my Redeemer.  
 Twice will I proclaim every day the Unity of the God of heaven and  
 earth.  
 The one living God, he created us ; the Mighty One of Israel,  
 Father to us all.  
 Our Lord, Lord of all the earth ; how glorious is thy Name in all  
 the earth !  
 There is none like God, a devouring fire and jealous. The Lord  
 is true for ever, he is the faithful God,  
 My Light and my Salvation, the Stronghold of my life ; all my  
 desires centre in him.  
 He is the God of truth, the living God ; the nations and the isles  
 cannot endure his wrath,  
 Glorious and mighty in strength, and great in power ; God of gods  
 and Lord of lords.  
 God is my Maker, my Beloved and my Lord, Guide of my youth,  
 my Guardian and my Refuge,  
 Creator of all and Redeemer of Israel ; blessed be God, the God of  
 Israel.  
 Creator of the wind, former of the mountains, from thee no design  
 is withheld.  
 The exalted One will render a reward unto the proud, unto the  
 lofty, and those who are lifted up.  
 He is mighty when he ariseth to strike terror with his wrath ; at  
 the glory of his majesty who shall not be afraid ?  
 He is most high, he beareth up all that is under him ; and, great  
 in strength, he doeth great deeds.  
 He is great and his Name is mighty ; if a lion roar who is not afraid ?  
 My Beloved is the chiefest among ten thousand ; a God very  
 terrible in the council of the holy ones.  
 He sitteth to judge as the Ancient of Days ; his host is upon  
 the left hand and upon the right.  
 His honour and his majesty are upon the children of his servants ;  
 he is honoured by all his saints.  
 He is God, God of the spirits of all flesh ; he hearkeneth unto the  
 prayer of all.  
 True and perfect, he knoweth and beareth witness ; the Lord shall  
 reign for ever and ever,  
 Who is the sword of our excellency<sup>1</sup> to fight our battles.

<sup>1</sup> Deut., xxxiii, 29.

## שיר היחוד לזם רביעי

אֲרוֹמֵם אֱלֹהֵי אָבִי וְאֵלֵי. אֲנֹנָה אֱלֹהֵי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי:  
אֲנַחֵר אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם. וְהָאָרֶץ בְּכָל יוֹם פֶּעַמִּים:  
אֵל חַי אֶחָד הוּא בְּרָאֵנוּ. אֲבִיר יַעֲקֹב אָב לְבָלָנוּ:  
אֲדוּנָנוּ אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ. מָה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל הָאָרֶץ:  
אֵין כָּאֵל אֵשׁ אוֹכֵלָה וְקָנָא. לְעוֹלָם יְיָ אֲמַת אֵל אֲמוֹנָה:  
אוּרֵי וַיִּשְׁעֵי מְעוֹז חַיֵּי. עָלְיוּ תַלְוּיִם כָּל מְאֹוֵי:  
אֱלֹהִים אֲמַת הוּא אֱלֹהִים חַיִּים. לֹא יִכְלוּ וְעִמּוּ גּוֹיִם וְאִיִּים:  
אֲדִיר וְאֲמִין כַּחַוְרַב אוֹנִים. אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲדֵי הָאֲדֵי:  
אֱלֹהֵי עוֹשֵׂי אִישִׁי וּבוֹעֲלֵי. אֵלֹהֵי נַעֲוֵרֵי שׁוֹמְרֵי וְצִלֵּי:  
בוֹרֵא כֹל וַיִּשְׂרָאֵל גּוֹאֵל. בְּרוּךְ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:  
בוֹרֵא רוּחַ הַקְּדוֹשׁ יוֹצֵר. מִמֶּךָ מְזֻמָּה לֹא יִבְצֵר:  
גָּאֵה מְשִׁיב גְּמוּל עַל גָּאִים. עַל הַרְמִים וְעַל הַנְּשָׂאִים:  
גְּבוּר בְּקוֹמוֹ לְעָרוֹץ בְּעֵבְרָה. מִהַדְר גְּאוּנוֹ מִי לֹא יִירָא:  
גְּבוּהָ כֹל אֲשֶׁר תַּחֲתָיו נוֹשֵׂא. וְגִדְלָה כַּחַ גְּדֻלּוֹת עוֹשֶׂה:  
גְּדוּל הוּא וְשִׁמוֹ בְּגִבּוֹרָה. אֲרִיָּה שָׂאֵג מִי לֹא יִירָא:  
הַדּוּדֵי דְגוּל הוּא מִרְבֵּבָה. אֵל נַעֲרָץ בְּסוּד קְדוּשִׁים רַבָּה:  
דִּין יְתִיב פְּעֵתִיק יוֹמִין. וְצָבָאוּ עַל שְׂמַאל וְעַל יְמִין:  
הַדְרֹו וְהוֹדוּ עַל בְּנֵי עֲבָדָיו. הַדּוּר הַדְר הוּא לְכָל חַסִּדָיו:  
הוּא אֵל אֱלֹהֵי הַרוּחוֹת לְכָל. בְּשָׂר. שׁוֹמֵעַ תַּפְלָה מִכָּל:  
יְדָאֵי וְתִיב יוֹדֵעַ וְעַד. יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעַד:

He remembereth for ever the covenant of the ancestors ; a thousand years are with him but as yesterday.

This is our God, in him we hope ; the Lord is our song, he will save us.

The portion of Jacob, the Former of all, the Lord is merciful and gracious unto all.

The Lord who liveth for ever is my portion ; the Lord, wise in secret things, is my strength.

Good and beneficent is he that teacheth knowledge ; too pure of sight to look upon evil.

Upright is the Lord and upright his word ; most lovely are his holy tabernacles.

He counselleth and decreeth, who can frustrate it ? he worketh suddenly, who shall undo it ?

My Beloved is fair ; they shall see and behold his beauty and his excellence when he returneth unto Zion.

Like a mighty man he shall go forth, like a man of war ; he shall arouse his anger to do vengeance.

Like an eagle on eagles' wings he carried his servants, and he made the rugged places plain.

Like a bear bereaved, like a fierce leopard, like destruction, and like the moth ; his spirit also is as a torrent.

Like a bear bereaved, like a leopard will he hasten, and as the rod of an almond tree,<sup>1</sup> to perform his word.

Mighty in power as a leopard ; like a lioness and a lion ; his spirit also is like a torrent.

Like a choice cedar is his greatness ; yet he is gentle as the green fir tree.

Like the fragrance of an apple tree is the strength of his love ; his majesty is over Israel.

Like an apple tree among the trees of the forest, thus is my beloved among those who sit in the gate.

Mighty in power, he taketh vengeance on them that provoke him ; but he is like the dew unto Israel.

My cup, the portion of mine inheritance, and my lot ; I am the heritage of my Beloved, and my Beloved is mine.

The Lord is my glory, I will not turn from him ; he hath plighted troth unto us, and we have plighted troth unto him.

Like a lion he will rage, and roar like a young lion ; he will not be like a stranger, like a man astonished ;

Like a shepherd who is unable to deliver his flock, so they become a prey ;

Like a mighty man whose strength is gone ; nor like a wayfarer that fleeth and hasteth away lamenting bitterly.

He will be like a ravening lion, like a strong lion, unto them that forsake him ; like destruction, even like the moth, unto his enemies.

Of mighty strength, he will destroy them like the thorn and the briar ; he shall not leave aught of them, even as when the olive tree is shaken.

<sup>1</sup> Num. xvii. 8 ; Jer. i. 11.

וְאֲשֶׁר חָרַב בְּאֹתָנוּ • לְהַלְחֵם מִלְחַמָּתָנוּ:  
 זוֹכֵר לְעוֹלָם בְּרִית רֵאשׁוּנִים • כִּיּוֹם אֶתְמוּל לוֹ אֶלֶף שָׁנִים:  
 זֶה אֱלֹהֵינוּ וְלוֹ קוֹיָנוּ • וְזִמְרַת יְהוָה הוּא יִשְׁעֵנוּ:  
 חֶלֶק יַעֲקֹב יוֹצֵר הַכֹּל • חֲנוּן יִי וְחַסִּיד בְּכֹל:  
 חַי לְעוֹלָם יִי חֶלְקֵי • חֶכֶם הַרְזִים יִי חֲזָקֵי:  
 טוֹב וּמְטִיב הַמְלַמֵּד דַּעַה • טָהוֹר עֵינַיִם מֵרְאוֹת בְּרָעָה:  
 יֵשֶׁר יִי וְיֵשֶׁר דְּבָרוֹ • יְדִידֵי יְדִידוֹת מִשְׁכָּנוֹת דְּבִירוֹ:  
 יוֹעֵץ וְנוֹזֵר וּמִי יִפְיָרְנָה • וַיַּחֲתוֹף וַיַּפְעֵל וּמִי יִשִּׁיבָנָה:  
 יָפָה דוּדֵי • יָפִיו וְטוֹבוֹ • יֵרְאוּ וַיַּחֲזוּ צִיּוֹן בְּשׁוּבוֹ:  
 כְּגִבּוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת • יַעִיר קְנָאָה לַעֲשׂוֹת נְקָמוֹת:  
 כְּנָשֶׁר עַל כַּנְּפֵי נְשָׁרִים • נָשָׂא עֲבָדָיו וַיֵּשֶׁר הַדּוֹרִים:  
 כְּדוֹב שְׂכוֹל וּכְנֹמֵר שְׁחַל • כְּרָקֵב וּכְעֵשׂ וְרוּחוֹ כְּנַחַל:  
 כְּדוֹב שְׂכוֹל וּכְנֹמֵר שׁוֹקֵד • דְּבָרוֹ לַעֲשׂוֹת כַּמִּקֵּל שְׂקֵד:  
 כְּבִיר כַּח לֵב כְּמוֹ שְׁחַל • כְּלָבִיא וּכְאָרִי וְרוּחוֹ כְּנַחַל:  
 כְּאָרוֹ בְּהוֹר בְּגִדְלָתוֹ • כְּכָרוֹשׁ רַעֲנָן עֲנוּתוֹתוֹ:  
 כְּתַפּוּחַ בְּרִיחוֹ עוֹז אֶהְבֵּתוֹ • עַל יִשְׂרָאֵל בְּאֹתוֹ:  
 כְּתַפּוּחַ בְּעֵצֵי הַיַּעַר • כֵּן דוּדֵי עִם יוֹשְׁבֵי שְׁעָר:  
 כְּבִיר כַּח לְמַרְגִּיזֵי אֵל • נוֹקֵם • וּכְטַל הוּא לְיִשְׂרָאֵל:  
 כּוֹסֵי מִנֵּת חֶלְקֵי וְגוֹרְלֵי • אֲנִי לְדוּדֵי נַחֲלָה וְדוּדֵי לֵי:  
 כְּבוּדֵי יִי לֹא אֲמִירְנוּ • הָאֲמִירְנוּהוּ וְהָאֲמִירְנוּ:  
 כְּאֶרְיָה יִשְׂאֵג וּכְכַפִּיר יִנְהָם • אֵל יִהְיֶה כְּגֵר וּכְאִישׁ גְּדָהֵם:  
 כְּרוּעָה אֲשֶׁר לֹא יוּכַל • צֹאנוּ לְהַצִּיל וְהָיָה לְמַאֲכָל:  
 כְּגִבּוֹר אֵין אֵיל וּכְאֹרְחֵי • נָם וּבֹרַח מֵר צוֹרַח:  
 כְּאֶרְיָה מִשְׁחִית וּכְכַפִּיר לְעוֹבֵיו • כְּרָקֵב נָם כְּעֵשׂ לְאוֹיְבָיו:  
 כְּבִיר כַּח כְּשָׁמִיר וְשִׁית • וְלֹא יִשְׁאִיר כְּנוֹקָה זֵית:

Like the thorn and briar, he will consume his enemies ; like winged birds, he will fly to shield his city.

Like welcome rain, he will come unto us ; like the latter rain, and like dew, to those that cleave unto him.

Like the eagle hovereth over its young, so in the shadow of his wings all those who trust in him will find shelter.

Like birds, he will protect his city ; and in the shadow of his wings we will sing joyful songs.

The Lord alone worketh great wonders, God, awful in deeds.

My Beloved is like the hart and the young roe ; my God of mercy goeth before me.

Before his people he will make the rugged places plain ; he will bear them upon eagles' wings.

The Lord is my portion for ever, and the Rock of my heart ; my flesh and my heart pine for him.

The Lord alone worketh great wonders, and he is great in terrible deeds.

Thou art the place of thy world ; and no one knoweth thy place.

God is my fear, my shepherd and my former ; the Rock who bore me and brought me forth ; yea, he is my Rock.

He is a high place and a stronghold unto me, and my shelter ; a tower of strength is the Name of the Lord my Refuge.

The King of Jacob is a high tower unto us ; he is our law-giver and our Saviour.

A tower of salvation and a support he shall be unto me ; God is my trust, the Lord is my strength.

Thy kingdom is an everlasting dominion ; thy rule is throughout all generations.

O that thou wert as my brother in my distress ! Save, O Lord, for thy hand is not waxen short.

Fountain of life, Hope of Israel, I will not forsake him ; for God is my strength.

Shield of my salvation and sword of excellence, the soul longeth for thy Name and the remembrance of thee.

He is a shield unto all that trust in him ; happy is the man whose strength is in him.

Pure and gracious, radiant and awful ; his Name is glorious and girt with might.

He is faithful, the strength of Israel and his deliverer ; he lieth not ; happy are all that trust in him.

The strength of Jeshurun, the faithful God ; Judah is not forsaken of his God.

Wonderful is he above all wonders, exalted above all that are exalted.

My holy God is sanctified and feared ; abiding and exalted is the Lord, my banner.

He avengeth and keepeth anger : he is Lord of wrath against them that vex him, a man of war unto his enemies.

כְּשִׁמִּיר וְשִׁית צָרִים יִמְנָן • כְּצַפְרִים עֲפוֹת לְעִירוֹ יִגֵּן:  
 כְּגִשְׁמֵי נְדָבָה לָנוּ יָבֵא • כְּמִלְקוֹשׁ וּכְטַל לְדַבְקִים בּוֹ:  
 כְּנִשְׁרַר יִרְחַף עַל גּוֹזְלָיו • וּבְצֵל כְּנַפְיוֹ יַחֲסוּ מִיַּחְלָיו:  
 כְּצַפְרִים עַל עִירוֹ יִגֵּן • וּבְצֵל כְּנַפְיוֹ רִנְנַת בְּנִגֵּן:  
 לְבָדוֹ הוּא וְנִפְלְאוֹת גְּדוּלוֹת • עוֹשֶׂה • אֵל נוֹרָא עֲלִילוֹת:  
 לְצִבִּי וְעַפְרֵי דוּמָה דוּרִי • כִּי יִקְדְּמֵנִי אֱלֹהֵי חֲסָדִי:  
 לְפָנַי עֲמוּ יִישֵׁר הַדּוּרִים • וַיִּנְשָׂאם עַל כְּנַפֵּי נְשָׂרִים:  
 לְעוֹלָם חֶלְקִי הוּא וְצוּר לְבָבִי • כְּלָה שְׂאֵרֵי לֶךְ וּלְבָבִי:  
 לְבָדוֹ יִי הוּא וְנִפְלְאוֹת • גְּדוּלוֹת עוֹשֶׂה וְרַב נוֹרָאוֹת:  
 מְקוֹם אֶתְּהָ לְעוֹלָמְךָ • וְאִין יוֹדַע אֵת מְקוֹמְךָ:  
 מוֹרְאֵי אֵל רוּעֵי וַיּוֹצֵרֵי • צוּר יִלְדֵנִי מִחוּלְלֵי וְצוּרֵי:  
 מְרוֹם וּמַעוֹז הוּא לִי וּמַחְסִי • מְגִדֵּל עוֹ שָׁם יִי מְנוּסִי:  
 מְלֶךְ יַעֲקֹב מִשְׁנֹב לָנוּ • הוּא מְחוֹקְקֵנוּ וּמוֹשִׁיעֵנוּ:  
 מְגִדֹּל יְשׁוּעוֹת מִשְׁעָן יְהִי לִי • מְבַטֵּחַ אֱלֹהִים יִי חֵילִי:  
 מוֹשֵׁל עוֹלָם מִלְּכוּתְךָ • בְּכֹל דוֹר וְדוֹר מִמְּשַׁלְּתְךָ:  
 מִי יִתְנַהֵף כְּאֵחַ לִי לְצָרָה • הוֹשֵׁעַ יִי כִּי יִדָּךְ לֹא קָצְרָה:  
 מְקוֹר חַיִּים מְקִנָּה יִשְׂרָאֵל • לֹא אֶעֱזֹב כִּי מַעֲזִי אֵל:  
 מְגֵן יִשְׁעֵי וְחֶרֶב גְּאוּהָ • לְשִׁמְךָ וּלְזִכְרֶךָ נֶפֶשׁ תִּתְּנֵה:  
 מְגֵן הוּא לְכֹל הַחוֹסִים בּוֹ • אֲשֶׁרֵי אָדָם אֲשֶׁר עוֹ לוֹ בּוֹ:  
 נָבֵר וְנָעִים נְאוֹר וְנוֹרָא • נְאֻדָּר וְנְאוֹר שְׁמוֹ כְּגִבּוֹרָה:  
 נְאֻמָּן נִצַּח יִשְׂרָאֵל וְנוֹאֲלוֹ • לֹא יִשְׁקַר אֲשֶׁרֵי כָּל חוֹכֵי לוֹ:  
 נִצַּח יִשְׂרוּן הָאֵל הַנְּאֻמָּן • מֵאֲלֹהֵי יְהוּדָה לֹא אֶלְמָן:  
 נִפְלָא עַל כָּל הַנִּפְלְאִים • וּמִתְנַשֵּׂא עַל כָּל הַנְּשָׂאִים:  
 נִקְדֵּשׁ וְנִעְרַץ אֱלֹהֵי קְדוּשֵׁי • נִכּוֹן וְנִשְׁנֹב יִי נִפְיִ:  
 נוֹקָם וְנוֹטֵר וּבַעַל חֶמְהָ • לְצָרֵי לְאוֹיְבָיו אִישׁ מִלְּחָמָה:

The Lord is my lamp, when he sheddeth his light upon my head ;  
 and his word is as a lamp unto my feet.  
 The Lord, my Rock, upholdeth and supporteth ; he beareth and  
 pardoneth, and forgiveth my transgression.  
 The Lord is my witness, my Rock and my hiding-place ; he par-  
 doneth and is patient ; he is my support and my hope.  
 The Lord is our Rock and our Stronghold, our Help and our De-  
 liverer,  
 Powerful and mighty, my Might and my Help ; the Most High is  
 strength unto me ; let him not be mine enemy.  
 Angels and holy ones hath he set round about his secret place ;  
 verily, O God, thou art concealed from us.  
 He is a speedy witness to render a reward unto his enemies ; he  
 keepeth his covenant and his mercy with them that love him.  
 He delivered Abraham his beloved ; he will deliver Israel his  
 servant.  
 The fear of Isaac will set his fear upon the enemies of the sons of  
 his servant Jacob.  
 He worketh and seeketh out and inquireth, and searcheth narrowly  
 all hearts ; unto him I will ascribe righteousness.  
 As a bundle of myrrh, as a cluster of copher ;<sup>1</sup> he delivereth unto  
 his people his enemies for a ransom.  
 My Beloved is white and ruddy, an ensign among his hosts ; there-  
 fore is his Name called the Lord of Hosts.  
 Righteous is the Lord, the perfect Rock ; I will trust for evermore  
 in the everlasting Rock,  
 The host of heaven boweth down before him ; above him stand the  
 seraphim.  
 He is holy with all manner of holiness ; three bands of holy ones  
 thrice cry, Holy.  
 The living God abideth for ever, Lord of the earth and Lord of  
 heaven.  
 My possessor is compassionate, he is jealous against his enemies ;  
 the horn of my salvation, he is nigh unto them that call upon  
 him.  
 He is far from all, yet he seeth all ; for the Lord is exalted, yet  
 beholdeth he the lowly.  
 The Lord is my Shepherd, I shall not want ; and he is of great  
 strength and of abundant mercy unto all.  
 Merciful is the Lord : he healeth and bindeth up the broken of  
 heart, and subdueth iniquity.  
 My Beloved is altogether lovely ; his judgments are true, sweet and  
 pleasant.  
 First and last, from everlasting unto everlasting, thou art God, who  
 dwellest in eternity.  
 The Ruler, king of heaven throughout all generations ; him we  
 praise, exalt and glorify.

<sup>1</sup> Cant. i. 14.



גרי יי בְּהִלּוֹ גְרוּ • עָלֵי רֵאשֵׁי • וְגַר לְרַגְלֵי דְבָרוּ •  
 סוּמְךָ וְסוּעֵד יי סְלֵעֵי • סוּבֵל וְסוּלַח וְנוֹשֵׂא פִשְׁעֵי •  
 סְהָרֵי יי סְלֵעֵי וְסִתְרֵי • סוּלַח וְסוּבֵל סְעָדֵי וְסִבְרֵי •  
 סְלֵעֵנוּ יי וּמְצוֹדֵתָנוּ • עֲזַרְתָּנוּ וּמִפְלִטָנוּ •

עֲזוּזוֹ וְגִבּוֹר עָזֵי וְעֲזָרֵי • עֲלִיזוֹן עֲזוֹ לִי אֵל יְהוּ עָרֵי •  
 עִיר וְקִדְיֵשׁ שֵׁת סְבִיבֵי סִתְרֵי • אָכֵן אֶתָּה אֵל מְסַתְתֵּר •  
 עַד מְמַהֵר לְשָׁלֵם נְמוּל לְאוֹיְבָיו • שׁוֹמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד  
 לְאוֹהֲבָיו •

פָּדָה אֶת אֲבָרָהֶם יְדִידוֹ • הוּא יִפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל עֲבָדָיו •  
 פָּחַד יִצְחָק יִתְּן פִּחְדוֹ • עַל צָרֵי בְנֵי יַעֲקֹב עֲבָדָיו •  
 פּוֹעֵל וְחוֹקֵר וְדוֹרֵשׁ וּבוֹדֵק • כָּל לְבָבוֹת • לוֹ אֶתֵּן צָדֵק •  
 צָרוֹר הַמֵּד אֲשֶׁפֶל הַכֶּפֶר • נוֹתֵן לְעַמּוֹ צָרָיו כּוֹפֵר •  
 צַח וְאִדּוּם דּוֹדֵי בְּצַבְאָיו אוֹת • עַל כֵּן נִקְרָא שְׁמוֹ יי צְבָאוֹת •  
 צַדִּיק יי הַצּוֹר תְּמִים • אֲבִטַח עַדֵי עַד בְּצוֹר עוֹלָמִים •  
 צָבָא הַשָּׁמַיִם מִשְׁתַּחֲוִים לוֹ • שָׂרְפִים עוֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ •  
 קְדוּשָׁהוּא בְּכָל מִינֵי קְדוּשׁוֹת • כִּתּוֹת שְׁלֹשׁ קְדוּשׁוֹת שְׁלֹשׁוֹת •  
 קָיָם לְעֵלְמִין אֱלֹהָא הִיא • מְרָא דְאַרְעָא וּמְרָא דְשָׁמַיָא •  
 קוּנֵי מַרְחָם מְקַנָּא לְשׁוֹנְאָיו • קָדָן יִשְׁעֵי וְקָרוֹב לְקוֹרְאָיו •  
 רְחוֹק מִכָּל וְאֵת כָּל רוּחָה • כִּי רָם יי וְשָׁפֵל יִרְאֶה •  
 רוּעֵי יי לֹא אֲחַסֵּר כָּל • וְרַב כֶּחַ וְרַב חֶסֶד לְכָל •  
 רְחוּם יי רוּפָא וּמְחַבֵּשׁ • לְשִׁבּוּרֵי לֵב • וְעוֹן כּוֹבֵשׁ •  
 רַעִי כָּלוּ הוּא מְחַמְדִים • מִשְׁפָּטָיו אֶמֶת מְתוֹקִים וְחַמּוּדִים •  
 רֵאשׁוֹן וְאַחֲרוֹן מְעוֹלָם וְעַד • עוֹלָם • אֶתָּה אֵל שׁוֹכֵן עַד •  
 שְׁלִיט מְלַךְ שְׁמַיָא בְּכָל דָּר וְדָר • לִיהוּ אָנָּא מְשַׁבַּח  
 מְרוּמָם וּמְהַדָּר •

Sun and shield is the Lord God ; he judgeth uprightly and casteth down the haughty.  
 Excellent in strength, we have not found him ; he doeth loftily in his power, and who is like unto him ?  
 His Name is Peace, for peace is his ; he speaketh peace unto his pious ones.  
 The Name of the Lord is : " I am that I am " ; the strength of the wild ox is his, he is like a young lion, yea, a mighty lion.  
 Almighty, my Light, my King and my God ; praise ye the Lord, praise his Name, O my soul.  
 Thou wilt show thyself perfect with the inhabitants of Netaim,<sup>1</sup> the noble branches of the three shepherds.  
 Thou wilt show thyself merciful and pure unto them ; but with the perverse thou wilt appear froward, to confound them.  
 Perfect is thy way, mighty beyond all ; thou art able, thou alone, to do all things.  
 For thee I wait, thou art my trust and my hope ; my soul longeth for thee, thou art my desire.  
 Thou art he who brought me forth from my mother's womb ; my praise, my glory and my strength.  
 Perfect in knowledge, God of knowledge, thou art One ; all hearts thou searchest together.

---

### HYMN OF UNITY FOR THE FIFTH DAY

(WEDNESDAY EVENING)

Who is like unto thee who teachest knowledge and createst the fruit of the lips ?  
 Thy purposes are deep and exalted, and thy years have no end. None taught thee thy wisdom nor imparted to thee thy understanding. Thou didst not succeed to thy kingdom, nor inherit thy dominion. For all time shall the glory of thy majesty be thine alone and unshared by others ;  
 For thou wilt not yield of thy praise unto other gods, unto graven images and idols.  
 Glory and honour proceed from thee, idols shall not share them with thee.  
 Thy Unity is declared by thee, by thy law and by thy servants ; Yea, O our God, to thy Unity thou art thyself a faithful witness, and we thy servants.  
 No god preceded thee, and there was no stranger with thee in thy work.  
 Thou wast not counselled, nor instructed when thou madest all things new ; for understanding is thine.

<sup>1</sup> 1 Chron. iv. 23 ; Talmud Babli, *Baba Bathra*, 91b.

שָׁמַשׁ וּמִגֵּן יְיָ אֱלֹהִים • שׁוֹפֵט צְדָק וּמִשְׁפִּיל גְבוּהִים •  
 שְׂגִיָּא כַח לֹא מִצְאֵנוּהוּ • יִשְׁגִּיב בְּכַחוֹ וּמִי כְּמָהוּ •  
 שְׁלֹמָה שָׁמוּ כִּי שָׁלוֹ שְׁלוֹם • כִּי יִדְבֵּר אֵל חֲסִידָיו שְׁלוֹם •  
 שֵׁם יְיָ אֱהִיָּה אֲשֶׁר אֱהִיָּה • פְּתוּעֹפּוֹת רָאִם לֹוּכְכִפִּיר וּכְאֲרִיָּה •  
 שְׂדֵי מְאוּרֵי מַלְכֵי וְאֵלֵי • הִלְלוּהָ שָׁמוּ נִפְשֵׁי הַלְּלֵי •  
 תַּתְּמָם עִם יוֹשְׁבֵי נְטָעִים • הַשְּׂרִיגִים שְׁלֶשֶׁת הָרוּעִים •  
 תַּתְּחַסְּדוּ תַּתְּפַרְּדוּ עִמָּם • וְעִם עֲקָשִׁים תַּתְּפַּל לְהַמָּם •  
 תָּמִים דְּרַבְּךָ תִּקְוֶה מִכָּל • תּוֹכֵל לְבַדְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל •  
 תּוֹחֲלֵתִי וְסִבְרֵי וְתַקְוֹתֵי • תַּאֲוֹת נִפְשֵׁי וְתַשׁוּקֹתֵי •  
 תַּהֲלֵתִי וְתַפְּאֲרֹתֵי וְעֵזִי • מִמְּעֵי אֲמִי גֹוְחִי וְגֹוִי •  
 תָּמִים דְּעִים אֵל דְּעוֹת אֶחָד • כָּל הַלְּכָבוֹת דְּוִרְשׁ יְיָ •

## שיר היחוד ליום חמישי

מִי כְּמוֹךָ דְּעָה מוֹרְהָ • נִיב שְׁפָתַיִם אֶתָּה בּוֹרָא •  
 מִחֲשִׁבוֹתֶיךָ עֲמָקוֹ וְרָמוֹ • וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתְמוֹ •  
 לֹא לְמִדּוֹךָ חֲכָמְתֶךָ • וְלֹא הִבִּינּוֹךָ תִּבְוִנְתֶךָ •  
 לֹא קִבְּלֵת מַלְכוּתֶךָ • וְלֹא יִרְשֶׁת מַמְשַׁלְתֶךָ •  
 לְעוֹלָם יְהִי לְךָ לְבַדְּךָ • וְלֹא לְאַחֲרָיִם כְּבוֹד הוֹרְךָ •  
 וְלֹא תִתֵּן לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים • תַּהֲלֵתֶךָ לְפָסִילִים וְזָרִים •  
 וְכְבוֹד וְגַם כָּל יִקָּר מֵאֲתֶךָ • וְכְבוֹדֶךָ לֹא לְזָרִים אֲתֶךָ •  
 אֶתָּה תַּעֲדִיד בְּיַחְוֹדֶךָ • וְתוֹרְתֶךָ וְעֵבְרֶיךָ •  
 אֲלֹהֵינוּ עַל יַחְוֹדֶךָ • אֶתָּה עַד אֲמַת וְאַנְחָנוּ עֵבְרֶיךָ •  
 לְפִנֵּיךָ לֹא אֵל הַקְּדוּיֶמְךָ • וּבְמַלְאכְתֶךָ אֵין זָר עִמָּךָ •  
 לֹא נוֹעֲצָתָ וְלֹא לְמַדְרָתָ • בְּחַדְשֶׁךָ בְּרִיאֹת כִּי נְבִינּוֹתָ •

From the depths of thy mind and from thine own heart thou didst  
conceive all thy works.

Have we not discerned a little portion of thy ways ? Lo ! we have  
learnt from thy works

That thou art the God who unaided didst create everything, thyself  
undiminished.

Thou wast not compelled to perform thy work, and hadst no need  
of a helper.

Yea, thou wast before all, and couldst need naught when naught  
existed.

For from thy love to thy servants, thou didst create the whole world  
unto thy glory.

No God save thee is known, none like thee, none beside thee ;  
Nor ever hath arisen or existed, or been heard or seen ;  
Nor after thee shall there be any god. First and last is the God of  
Israel.

Blessed art thou, O one and only God ; the Lord is one and his  
Name is one.

For who can do like unto thy works, thy deeds, thy mighty actions ?  
There is no form save of thy forming, no creature save of thy creation.  
Thou workest thy pleasure over all, for thou art exalted above all.  
Yea, there is none like thee and none beside thee, for there is no  
God save thee.

Thou art He who performest marvels, but unto whom naught is  
marvellous.

Who is like unto thee, tremendous in praise, O God who alone  
workest wonders ?

There are no signs like thy signs, no portents like thy portents ;  
There is no knowledge like thy knowledge, no greatness like thy  
greatness.

For thy purposes are very deep, and the paths of thy treading are  
very lofty.

There is no majesty like thy majesty, yea, and there is no gentleness  
like thy gentleness ;

No holiness like thy holiness, no nearness like nearness to thee ;  
No righteousness like thy righteousness, no salvation like thy  
salvation ;

No strength like thy strength, no sound like the thunder of thy  
might.

There is no mercy like thy mercy, and no grace like thy gracious-  
ness.

There is no divinity like thy divinity, and naught full of wonders  
like thy glorious Name.

מַמְעַמְקֵי מַחְשְׁבוֹתֶיךָ • וּמַלְבָּד כָּל פְּעֻלוֹתֶיךָ :  
 קְצוֹת דְרָכֶיךָ הֲלֹא הִכְרַנּוּ • וּמַמְעַשֵׂיךָ הֵן יִדְעֵנוּ :  
 שְׂאֵתָה אֵל כֹּל יִצְרָתָ • לְבִדָּד מְאוּמָה לֹא נִגְרַעְתָ :  
 לַעֲשׂוֹת מְלֹאכֶתְךָ לֹא לְחֻצָתָ • וְגַם לַעֲנֹד לֹא נִצְרַכְתָ :  
 כִּי הָיִיתָ לִפְנֵי הַכֹּל • וְאִזּוּ בְּאֵין כֹּל לֹא נִצְרַכְתָ כֹּל :  
 כִּי מֵאַהֲבֶתְךָ עֲבַדְתָּ • כֹּל בְּרֵאתָ לְכַבוֹדְךָ :  
 וְלֹא נִדְרַע אֵל זּוֹלָתְךָ • וְאֵין כְּמוֹךָ וְאֵין בְּלִתְךָ :  
 וְלֹא נִשְׁמַע מִן אִזּוֹ וְהִלְאָה • וְלֹא קָם וְלֹא נִהְיָה וְלֹא נִרְאָה :  
 וְגַם אַחֲרֶיךָ לֹא וְהָיָה אֵל • רֵאשׁוֹן וְאַחֲרוֹן אֵל יִשְׂרָאֵל :  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְחִיד וּמְיוֹחֵד • יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד :  
 אֲשֶׁר מִי יַעֲשֶׂה כַּמְלֹאכֶתְךָ • כַּמְעַשֵׂיךָ וּכְגִבּוֹרֹתֶיךָ :  
 אֵין יִצִיר זּוֹלַת וְיִצִירְתְּךָ • וְאֵין בְּרִיאָה כִּי אִם בְּרִיאֲתְךָ :  
 כָּל אֲשֶׁר תַּחְפוֹץ תַּעֲשֶׂה כֹּל • כִּי אַתָּה נַעֲלִיתָ עַל כֹּל :  
 אֵין כְּמוֹךָ וְאֵין בְּלִתְךָ • כִּי אֵין אֱלֹהִים זּוֹלָתְךָ :  
 אַתָּה הָאֵל עוֹשֶׂה כֹּל • וְדָבַר מִמֶּךָ לֹא יִפְלֹא :  
 מִי כְמוֹךָ נוֹרָא תְהִלּוֹת • אֱלֹהִים לְבִדָּד עוֹשֶׂה גְדוּלוֹת :  
 אֵין אוֹתוֹת כְּמוֹ אוֹתוֹתֶיךָ • אַף אֵין מוֹפֵת כְּמוֹ מוֹפֵתֶיךָ :  
 אֵין תְּבוּנָה כַּתְּבוּנֶתְךָ • אֵין גְּדָלָה כַּגְּדֻלָּתְךָ :  
 כִּי מְאֹד עֲמָקוּ מַחְשְׁבוֹתֶיךָ • וְגִבְהוּ דְרָכֶי אוֹרְחוֹתֶיךָ :  
 אֵין גְּאוּהָ כְּמוֹ גְּאוּתְךָ • אַף אֵין עֲנוּהָ כַּעֲנֻתְךָ :  
 אֵין קִדְשָׁה כַּקִּדְשֶׁתְךָ • אֵין קְרִבּוּת כְּמוֹ קְרִבּוּתְךָ :  
 אֵין צְדָקָה כְּמוֹ צְדָקֶתְךָ • אֵין תְּשׁוּעָה כַּתְּשׁוּעָתְךָ :  
 אֵין יְרוּעָה כַּיְרֻעוֹתֶיךָ • אֵין קוֹל כַּרְעַם גְּבוּרוֹתֶיךָ :  
 אֵין רַחֲמִים כַּרַחֲמֵנוּתְךָ • אֵין חֲנִינּוֹת כַּחֲנִינּוּתְךָ :  
 אֵין אֱלֹהוֹת כַּאֱלֹהוֹתְךָ • וְאֵין מַפְלִיא כַּשֵּׁם תַּפְאֲרֶתְךָ :

For thy Names are swift angels who speed upon thy miracles, when thou rememberest the oppressed.

No enchanter or magician can compel thee, no spell or sorcery can prevail against thee.

Not all the wizards, the enchanters and magicians can avail against thee.

Thou turnest the wizards back, and the subtle enchanters strive in vain

To annul thy designs, to frustrate the purpose of thy secret decree. From thy will they cannot move thee, nor hasten thee, nor delay thee.

For thy counsel frustrateth the counsel of all counsellors, and thy strength dissolveth the heart of the mighty.

Thou commandest, and thy terror levelleth all before thee, but over thee lies no directing power.

Thou knowest not hope, who art the Hope of the world, and in whom every soul that hopeth is satisfied.

Among all thy manifold creatures there is naught to compare with thy great majesty.

Their thoughts are not thy thoughts, for there is no creator beside thee.

Our God is wondrous beyond compare, yea, our Lord is exalted past conception ;

More hidden than aught that is hidden or stored up or treasured, Finer than the finest substance, invisible of the invisible, mightiest of the mighty.

Highest is he of the high, and most impenetrable ; his Name also is eternal.

He is loftier than the loftiest, greater than the greatest ; most mysterious

Of all that is mysterious ; he is unsearchable above all else, and the heart of all knowledge centres about him.

For no understanding, no wit, no wisdom can bring aught to compare with him.

For these cannot predicate manner or quantity of him ; they cannot find analogy to him,

Nor any chance or accident, association or combination, light or darkness.

They cannot find in him form or colour nor any corporeal property. Wherefore every investigation of him is baffled, and every calculation is confounded.

All thoughts and all reflections weary themselves to find terms for him,

To estimate him, to delimit him, to delineate him, to reveal him.

כי שְׁמוֹתֶיךָ אֱלִים מְרוֹצִים • בְּזָכְרֶךָ לְחוֹצִים לְהַפְלִיא  
נְחוֹצִים :

וְאִשָּׁף וְחַרְטוּם לֹא יִלְחָצוּךָ • וְכָל שֵׁם וְלִהַט לֹא יִנְצָחוּךָ :  
לֹא יִנְצָחוּךָ כָּל הַחֲכָמִים • כָּל הַקּוֹסְמִים וְהַחֲרָטְמִים :  
אֲתָה מְשִׁיב לְאַחֹרֵי חֲכָמִים • לֹא יוּכְלוּ לְךָ עֲרוּמִים וְקוֹסְמִים :  
לְהִשִּׁיב לְאַחֹר מִזְמוֹתֶיךָ • לְהַפֵּר עֲצַת סוּר גְּזַרְתֶּךָ :  
מִרְצוֹנֶךָ לֹא יַעֲבִירוּךָ • לֹא יִמְהַרְרוּךָ וְלֹא יֵאֱחָרוּךָ :  
עֲצַתְךָ תִּפְּרַר עֲצַת כָּל יוֹעֲצִים • וְעוֹן מַחֲלִישׁ לֵב אֲמִיצִים :  
אֲתָה מְצַוֶּה וּפְחָדְךָ מְשׁוּהָ • וְאִין עֲלֶיךָ פְּקִיד מְצַוֶּה :  
אֲתָה מְקַוֶּה וְאִינְךָ מְקַוֶּה • לְךָ כָּל מְקוֹה נַפְשׁ תַּרְוָה :  
וְכָל הַיְצִוִּרִים וְכָל עֲנִינָם • וְכָל יָקָר אֲשֶׁר בְּךָ אִין דְּמִוּנָם :  
לֹא מַחֲשִׁבוֹתֶם מַחֲשִׁבוֹתֶיךָ • כִּי אִין בּוֹרֵא וּוְלִתֶּךָ :  
וְאִין דְּמִוּוֹן נִפְלֵא אֱלֹהֵינוּ • וְאִין חֶקֶר נִשְׁגָּב אֲדוֹנֵנוּ :  
סְתוּר מִכָּל סְתוּר וְעֲמוּס • מִכָּל עֲמוּס • וּמִכָּל כְּמוּס :  
דִּק מִכָּל דִּק וְצָפוּן מִכָּל • צָפוּן • וְיָכוֹל מִכָּל יָכוֹל :  
נִשְׁגָּב מִכָּל נִשְׁגָּב וְנַעֲלָם • מִכָּל נַעֲלָם • וְשִׁמּוֹ לְעוֹלָם :  
גְּבוּהָ מִכָּל גְּבוּהָ וְעֲלִיוֹן • מִכָּל עֲלִיוֹן • וּמִכָּל חֲבִיּוֹן :  
חֲבוּי • וְעֵמֶק מִכָּל עֵמֶק • לֵב כָּל הָעֵת עֲלִיו חֲמוּק :  
שְׂאִין שְׁכָל וּמִדָּע וְחֲכָמָה • יְכוּלִים לְהַשְׁווֹת לוֹ כָּל מְאוּמָה :  
לֹא מְשִׁינִים לוֹ אִיךָ וְכִמָּה • לֹא מוֹצֵאִים לוֹ דְּבָר דּוּמָה :  
מְקַרְרָה וְעֲרַעֵר וְשִׁנּוּי וְשִׁפְלֵי • וְחֲבָר וּמִסְמָךְ אֹרֵךְ וְנִסְ אֹפֶל :  
וְלֹא מוֹצֵאִים לוֹ מְרָאָה וְצָבַע • וְלֹא כָּל טָבַע אֲשֶׁר שִׁשׁוּשְׁבַע :  
לְכֵן נְבוֹכוֹת כָּל עֲשֵׂתוֹנוֹת • וְנִבְהָלוֹת כָּל הַחֲשִׁבוֹנוֹת :  
וְכָל שְׂרַעְפִּים וְכָל הֲרַהוּרִים • נִלְאִים לְשׁוֹם בּוֹ שְׁעוּרִים :  
מִלְשַׁעְרָהוּ וּמִלְהַגְבִּילָהוּ • מִלְתֵּאֲרָהוּ וּמִלְפָּרְסָמָהוּ :

Though with all our wit and mind we have searched to discover  
what he is,

Yet we have not found him nor known him. Howbeit from his  
works we recognize and learn

That he is the sole Creator, Living, Omnipotent, and All-wise ;  
That he is older than aught, wherefore he is called the God of old.  
Forasmuch as he made everything from nothing, we know that  
he is almighty.

Forasmuch as all his works are wise, we know that he fashioned  
them with understanding.

As day by day he reneweth them all, we know that he is an ever-  
lasting God ;

And since he existed before any of them, we know that he is living  
and everlasting.

Therefore we may not attempt to reason of our Creator by thought  
or speech.

We may not class him with matter or substance, or ascribe to him  
accident or attribute.

We may not think of him as of root or stem, as genus or species, or  
as in any wise limited.

All things that are seen or conceived or known are included in the  
ten categories.

There are seven kinds of quantity<sup>1</sup> and six kinds of motion, three  
modes of predication, three times, and three dimensions.

Lo ! in the Creator not one of them exists, for he created them all  
together.

They shall all wither and pass away, yea, they shall perish and be  
no more.

But thou wilt abide and see them all to fade, for thou livest and  
endurest to all eternity.

<sup>1</sup> See Note VI, page 81.



בְּכֹל שִׁכְלָנוּ חִפְשָׁנוּהוּ • בְּמַדְעָנוּ לְמִצּוֹא מָה הוּא :  
 לֹא מִצְאָנוּהוּ וְלֹא יִדְעָנוּהוּ • אֶךְ מִמַּעֲשָׂיו הִפְרָנוּהוּ :  
 שְׁהוּא לְבִדּוֹ יוֹצֵר אֶחָד • חַי וְכֹל יוֹכֵל וְחָכֵם מְיוֹחָד :  
 כִּי הוּא הָיָה לְפָל קוֹדֵם • עַל כֵּן נִקְרָא אֱלֹהֵי קָדֵם :  
 בַּעֲשׂוֹתוֹ בְּלִי כָּל מְאוּם אֶת כָּל • יִדְעָנוּ כִּי הוּא כָּל יָכוֹל :  
 בְּאֲשֶׁר מַעֲשָׂיו בְּחֻקֵּימָה כָּלָם • יִדְעָנוּ כִּי בְּבִינָה פְּעֻלָּם :  
 בְּכֹל יוֹם וְיוֹם בְּחֻדְשׁוֹ כָּלָם • יִדְעָנוּ כִּי הוּא אֱלֹהֵי עוֹלָם :  
 בְּאֲשֶׁר הָיָה קוֹדֵם לְכָלָם • יִדְעָנוּ כִּי הוּא חַי וְקַיָּם לְעוֹלָם :  
 וְאִין לְהִרְהֵר אַחַר יוֹצְרָנוּ • בְּלִבָּנוּ וְלֹא בְּסִפּוּרָנוּ :  
 לְמִמֶּשׁ וְנִדְשׁ לֹא נִשְׁעָרָהוּ • לְטַפֵּל וְתֹאֵר לֹא נִדְמָהוּ :  
 וְלֹא נִחְשְׁבָהוּ לְעֶקֶר וְנִצָּב • וְלֹא לְמִין וְכֹל אוֹן וְלְכָל נִקְצָב :  
 כָּל הַנִּרְאִים וְהַנִּשְׁפָּלִים • וְהַמְדַעִים בַּעֲשֶׂר כְּלוּלִים :  
 וְשִׁבְעַת כַּמִּזוֹת וְשִׁשְׁתַּת נִדּוֹת • וְשִׁלֵּשׁ גְּזֵרוֹת וְעִתּוֹת וּמִדּוֹת :  
 הֵן בְּבוֹרָא אִין גַּם אֶחָד • כִּי הוּא בְּרָאָם כָּלָם יָחַד :  
 כָּלָם יָבִלוּ אַף יַחְלוּפוּ • הֵם יֹאבְדוּ וְאֵף יִסּוּפוּ :  
 וְאַתָּה תַעֲמֹד וְתִבְלָה כָּלָם • כִּי חַי וְקַיָּם אַתָּה לְעוֹלָם :

## HYMN OF UNITY FOR THE SABBATH

ON the seventh day thou didst rest of old, and therefore thou hast  
blessed the Sabbath.  
Thy pious servants will continually bless thee in well ordered praise  
for all thy works.  
Blessed be the Lord who hath created them all, the living God and  
everlasting King.  
From eternity the abundance of thy mercies and loving-kindnesses  
have been extended to thy servants.  
In Egypt thou didst begin to make it known how greatly thou art  
exalted  
Above all gods, when thou didst execute great judgments on the  
nation and its gods.  
And when thou didst cleave the Red Sea, thy people saw thy great  
Hand and were afraid.  
Thou didst guide them on their way to make thee a glorious name,  
and to show forth thy might.  
Thou spakest to them from heaven, and the clouds dropped water.  
Thou didst observe their journeying in the wilderness, in a parched  
land untrodden by man.  
And thou gavest thy people the corn of heaven, flesh abundant as  
dust, and water from the rock.  
Thou didst drive out many nations and peoples, whose land and  
whose labour they inherited.  
That so they might observe statutes and laws, even the sayings of  
the Lord, which are pure.  
They enjoyed fat pastures and pools of oil from the flinty rock.  
And when they had rest, they built thy holy city and glorified thy  
sanctuary.  
And thou saidst : " In Zion I will dwell for aye, and her substance  
I will greatly bless."  
There her people were wont to offer up righteous sacrifices, and thy  
priests clothed themselves with righteousness.  
The house of Levi sang sweet melody and praised thee with trium-  
phant song.  
The house of Israel, too, and all that feared the Lord gave thanks  
unto thy Name, O Lord.  
Thou didst deal very kindly with those that went before : deal  
kindly, too, with those that come after.

## שיר היחוד ליום השבת

אז ביום השביעי נחת. יום השבת על בן ברכת:  
ועל כל פעל תהלה ערוכה. חסידיה בכל עת יברקוה:  
ברוך יי יוצר כלם. אלהים חיים ומלך עולם:  
כי מעולם על עבדיה. רוב רחמיה וחסדיה:  
ובמצרים החלות. להודיע כי מאד נעלות:  
על כל אלהים בעשות בהם. שפטים גדולים ובאלהיהם:  
בבקעה ים סוף עמה ראו. הוד הגדולה וייראו:  
נהגת עמה לעשות לה. שם תפארת להראות גדלה:  
ודברת עם מן השמים. וגם העבים נטפו מים:  
ידעת לכתם במדבר. בארץ ציה איש לא עבר:  
תתה לעמה דגן שמים. וכעפר שאר ומצור מים:  
תגרש גוים רבים עמים. יירשו ארצם ועמל לאמים:  
בעבור ישמרו חקים ותורות. אמרות יי אמרות טהורות:  
ויתעדנו במרעה שמן. ומחלמיש צור פלגי שמן:  
בנוחם בנו עיר קדשה. ויפארו בית מקדשה:  
ותאמר פה אשב לארץ. ימים. צידה ברך אברך:  
כי שם יובחו ובהי צדק. אף כהנהיג ילבשו צדק:  
ובית הלוי נעימות יזמרו. לה יתרועעו אף ישירו:  
בית ישראל ויראי יי. וכברו ויודו שמך יי:  
הטיבות מאד לראשונים. בן תיטיב גם לאחרונים:

Yea, rejoice over us, O Lord, as thou didst rejoice over our ancestors,  
To multiply us and to prosper us, that we may thank thee forever  
for thy goodness.

O Lord, build thy city speedily, for it is called by thy Name ;  
Cause the horn of David to spring up in it, and do thou, O Lord,  
dwell in its midst for ever.

Let us there again offer up righteous sacrifices, and let the meat-  
offering be accepted as in the days of old.

O bless thy people with the light of thy countenance ; be it thy  
will to do their longing,

Even as they long to do thy will. O Lord, we beseech thee, we are  
all thy people.

Thou hast chosen us to be unto thee a peculiar people, and upon  
us thou hast set thy blessing. Selah !

We will continually declare thy praise and extol thy glorious Name.  
Let thy people be blessed of thee, for whomso thou blessest is  
blessed.

And as for me, whilst yet I live, I will praise my Creator, yea, I  
will bless thee all the days of my pilgrimage.

Blessed be the Name of the Lord from everlasting unto everlasting.

As it is written, "Blessed be the Lord God of Israel for ever and ever. And all the people said Amen, and Praise to the Lord." "And Daniel answered and said: Blessed be the name of God for ever and ever: for wisdom and might are his." And it is said, "Then the Levites, Jeshua and Kadmiel, Bani, Hashbaniah, Sherebiah, Hodijah, Shebeniah and Pethahiah said: Stand up and bless the Lord your God for ever and ever, that all may bless thy glorious name, which is exalted above all blessing and praise." And it is said: "Blessed be the Lord God of Israel from everlasting to everlasting, and let all the people say Amen, Praise ye the Lord." And it is said: "David blessed the Lord before all the congregation; and David said, Blessed be thou, Lord God of Israel our father, from everlasting unto everlasting."

---

יי תשיש נא עלינו. פאשר ששת על אבותינו:  
 אותנו להרבות ולהיטיב. ונודה לך לעולם כי תיטיב:  
 יי תבנה עירך מהרה. כי עליה שמך נקרא:  
 וקרן דוד תצמיח בה. ותשבון לעולם יי בקרבה:  
 ובחי צדק שמך נופחה. וכימי קדם תערב מנחה:  
 וברך את עמך באור פניך. כי תפצים לעשות רצונך:  
 וברצונך תעשה תפצנו. הבט נא עמך כלנו:  
 בחרתנו היות לך לעם סגולה. ועל עמך ברכתך סלה:  
 ותמיד נספר תהלתך. ונהלל לשם תפארתך:  
 ומברכתך עמך יבורך. כי את כל אשר תברך מבורך:  
 ואני בעודי אהללה בוראי. ואברכה כל ימי צבאי:  
 יהי שם יי מבורך לעולם. מן העולם ועד העולם:

בפתוב ברוך יי אלהי ישראל מן העולם ועד העולם.  
 ויאמרו כל העם אמן ותלל ליי: ענה דניאל ואמר להוא  
 שמה די אלהא מברך מן עלמא ועד עלמא די חכמתא  
 ונבורתא די לה הוא: ונאמר ויאמרו הלויים ישוע  
 וקרמיאל בני השבנה שרבה הודיה שבנה פתחה  
 קומו ברכו את יי אלהיכם מן העולם עד העולם ויברכו  
 שם בבורך ומרום על כל ברכה ותהלה: ונאמר ברוך  
 יי אלהי ישראל מן העולם ועד העולם ואמר כל העם  
 אמן הללויה: ונאמר ויברך דויד את יי לעיני כל  
 הקהל ויאמר דויד. ברוך אתה יי אלהי ישראל אבינו  
 מעולם ועד עולם:

## THE HYMN OF GLORY

*The Ark is opened.*

## I

SWEET hymns shall be my chant and woven songs,  
For Thou art all for which my spirit longs—

To be within the shadow of Thy hand  
And all Thy mystery to understand.

The while Thy glory is upon my tongue,  
My inmost heart with love of Thee is wrung.

So though Thy mighty marvels I proclaim,  
'Tis songs of love wherewith I greet Thy name.

## II

I have not seen Thee, yet I tell Thy praise,  
Nor known Thee, yet I image forth Thy ways.

For by Thy seers' and servants' mystic speech  
Thou didst Thy sov'ran splendour darkly teach,

And from the grandeur of Thy work they drew  
The measure of Thy inner greatness, too.

They told of Thee, but not as Thou must be,  
Since from Thy work they tried to body Thee.

To countless visions did their pictures run,  
Behold through all the visions Thou art one.

## III

In Thee old age and youth at once were drawn,  
The grey of eld, the flowing locks of dawn,

The ancient Judge, the youthful Warrior,  
The Man of Battles, terrible in war,

The helmet of salvation on His head,  
And by His hand and arm the triumph led,

His head all shining with the dew of light,  
His locks all dripping with the drops of night.

## IV

I glorify Him, for He joys in me,  
My crown of beauty He shall ever be!

His head is like pure gold: His forehead's flame  
Is graven glory of His holy name.

And with that lovely diadem 'tis graced,  
The coronal His people there have placed.

## שיר הכבוד

*The Ark is opened.*

אנעים ומירות ושירים אָאָרוֹגִי • כִּי אֵלֶיךָ נִפְשֵׁי תֵעָרוֹגִי:  
נִפְשֵׁי הַמָּדָה בְּצֵל יְדֶךָ • לְדַעַת כָּל רֵז סוֹדֶךָ:  
מִדֵּי דַבְרֵי בִכְבוֹדֶךָ • הוֹמָה לְבִי אֶל הוֹדֵיֶךָ:  
עַל כֵּן אֲדַבֵּר בְּךָ נִכְבְּדוֹתֵי • וְשִׁמְךָ אֲכַבֵּד בְּשִׁירֵי יְדִידוֹתֵי:  
אֲסַפְּרָה כְבוֹדֶךָ וְלֹא רֵאִיתִיךָ • אֲדַמְּךָ אֲכַנְּךָ וְלֹא יִדְעִתִּיךָ:  
בְּיַד נְבִיאֶיךָ בְּסוֹד עֲבָדֶיךָ • דַּמִּית הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֶךָ:  
נִדְלַתְךָ וּנְבוֹרַתְךָ • כִּנּוּ לְתַקֶּה פְּעֻלַּתְךָ:  
דַּמּוּ אוֹתְךָ וְלֹא כָפִי יִשֶׁה • וַיִּשְׁוֹוֶךָ לְבִי מַעֲשֵׂיֶךָ:  
הַמְשִׁילֶיךָ בְּרַב חַוִּיּוֹנוֹתֵי • הִנֵּךְ אֶחָד בְּכָל דַּמְיוֹנוֹתֵי:  
נִיחֹזוּ בְּךָ זְקֵנָה וּבַחֲרוֹתֵי • וְשַׁעַר רֵאשִׁיךָ בְּשִׁיבָה וְשַׁחֲרוֹתֵי:  
זְקֵנָה בְּיוֹם דִּינִי וּבַחֲרוֹתֵי בְּיוֹם קָרְבִי • כִּפְּאִישׁ מִלְחָמוֹתֵי:  
יְדִיו לֹא רַב:  
חֲבֹשׁ כּוֹבַע יִשׁוּעָה בְּרֵאשׁוֹ • הוֹשִׁיעָה לִּי יְמִינוֹ וְזִרְעֵי קִדְשׁוֹ:  
טָלְלֵי אוֹרוֹת רֵאשׁוֹ נִמְלֵא • וּקְנֻצוֹתָיו רְסִיסֵי לַיְלָה:  
יִתְפָּאֵר בִּי כִּי תִפְּץ בִּי • וְהוּא יִדְנֶה לִי לְעֵמֶרֶת צְבִי:  
כִּתְּמֵ טְהוֹר כְּפִי דַמּוֹת רֵאשׁוֹ • וְתִקַּעַל מְצַח כְּבוֹד שֵׁם קִדְשׁוֹ:  
לְחֹן וּלְכְבוֹד צְבִי תִפְּאֶרְהָ • אָמֵנוּ לֹא עֲטָרָה עֲטָרָה:

## HYMN OF GLORY

His hair as on the head of youth is twined,  
In wealth of raven curls it flows behind.

His circlet is the home of righteousness ;  
Ah, may He love His highest rapture less !

And be His treasured people in His hand  
A diadem His kingly brow to band.

By Him they were uplifted, carried, crowned,  
Thus honoured inasmuch as precious found.

His glory is on me, and mine on Him,  
And when I call He is not far or dim.

Ruddy in red apparel, bright He glows  
When He from treading Edom's wine-press goes.

Phylacteried the vision Moses viewed  
The day he gazed on God's similitude.

He loves His folk ; the meek will glorify,  
And, shrined in prayer, draw their rapt reply.

## V

Truth is Thy primal word ; at Thy behest  
The generations pass—O aid our quest

For Thee, and set my host of songs on high,  
And let my psalmody come very nigh.

My praises as a coronal account,  
And let my prayer as Thine incense mount.

Deem precious unto Thee the poor man's song,  
As those that to Thine altar did belong.

Rise, O my blessing, to the lord of birth,  
The breeding, quickening, righteous force of earth.

Do Thou receive it with acceptant nod,  
My choicest incense offered to my God.

And let my meditation grateful be,  
For all my being is athirst for Thee.

Thine, O Lord, are greatness and power, glory, victory  
and majesty ; for all that is in the heaven and in the earth  
is thine : thine is sovereignty, O Lord, and pre-eminence  
supreme. Who can utter the mighty acts of the Lord ?  
Who can show forth all his praise ?

*The Ark is closed.*



מחלפות ראשו כבימי בְּחָרוֹתַי. קְנֻצוֹתַי תִּלְתְּלִים שְׁהוֹרוֹת:  
 נוֹה הַצֶּדֶק צָבִי תִפְאַרְתּוֹ. יַעֲלֶה נָא עַל רֹאשׁ שְׁמֹחֲתוֹ:  
 סִגְלָתוֹ תִּהְיֶה בְּיָדוֹ עֲמֻרְתּוֹ. וְצִנִּיף מְלוֹכָה צָבִי תִפְאַרְתּוֹ:  
 עֲמוּסִים נִשְׂאָם עֲמֻרְת עֲנָדָם. מֵאֲשֶׁר יִקְרוּ בְּעֵינָיו כִּפְדָּם:  
 פָּאֲרוּ עָלַי וּפְאָרִי עָלָיו. וְקָרוֹב אֵלַי בְּקָרְאִי אֵלָיו:  
 צַח וְאֲדוּם לְלִבּוֹשׁוֹ אָדוּם. פּוֹרָה בְּדַרְכּוֹ בְּבוֹאוֹ מֵאֲדוּם:  
 קָשֶׁר תִּפְלִין הִרְאָה לְעֵנָיו. תִּמְוֶנֶת יְיָ לְנֶגֶד עֵינָיו:  
 רוֹצֶה בְּעַמּוֹ עֲנִיִּים יִפְאָר. יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת בָּם לְהַתְּפָאֵר:  
 רֹאשׁ דְּבָרְךָ אֲמַתִּי. קוֹרֵא מְרֹאשִׁי. דוֹר וְדוֹר עִם  
 דוֹרְשֶׁךָ דְרוֹשׁ:

שֵׁית הַמּוֹן שִׁירִי נָא עָלֶיךָ. וְרִנָּתִי תִקְרַב אֵלֶיךָ:  
 תִּהְלֹתַי תִּהְיֶה לְרֹאשֶׁךָ עֲמֻרְתִּי. וְתִפְלֹתַי תִּבּוֹן קְמוֹרְתִּי:  
 תִּיבַקֵּר שִׁירַת רִשׁ בְּעֵינֶיךָ. בְּשִׁיר יוֹשֵׁר עַל קַרְבְּנֶיךָ:  
 בְּרַכְתִּי תַעֲלֶה לְרֹאשׁ מִשְׁבִּירִי. מְחוֹלֵל וּמוֹלִיד צִדִּיק כִּפְבִּיר:  
 וּבְבִרְכָתִי תִנְעֲנַע לִי רֹאשִׁי. וְאוֹתָהּ קַח לְךָ בְּבִשְׁמִים רֹאשׁ:  
 יַעֲרֹב נָא שִׁיחִי עָלֶיךָ. כִּי נִפְשִׁי תַעְרוֹג אֵלֶיךָ:

לָךְ יְיָ הַגְּדִלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֲרָת וְהַנְּצַח וְהַהוֹד כִּי  
 כָּל בְּשָׂמִים וּבְאָרְצֵן לָךְ יְיָ הַמְּמַלְכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל  
 לְרֹאשׁ: מִי יִמְלֵל גְּבוּרוֹת יְיָ יִשְׁמִיעַ כָּל תְּהִלָּתוֹ:

*Mourners' Kaddish.*

*Mourner.* Magnified and sanctified be his great Name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom in your life-time and in your days, and in the life-time of all the house of Israel, speedily and at a near time ; and say ye, Amen.

*Cong. and Mourner.* Let his great Name be blessed for ever and ever.

*Mourner.* Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, adored and lauded, be the Name of the Holy One, blessed be he, beyond, yea, beyond all blessings and hymns, praises and songs, which are uttered in the world ; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel ; and say ye, Amen.

May he who maketh peace in his high places make peace for us, and for all Israel ; and say ye, Amen.

1. The living God O magnify and bless,  
Transcending Time and here eternally.
2. One Being, yet unique in unity ;  
A mystery of Oneness measureless.
3. Lo ! form or body He has none, and man  
No semblance of His holiness can frame.
4. Before Creation's dawn He was the same ;  
The first to be, though never He began.
5. He is the world's and every creature's Lord ;  
His rule and majesty are manifest,
6. And through His chosen, glorious sons exprest  
In prophecies that through their lips are poured.
7. Yet never like to Moses rose a seer,  
Permitted glimpse behind the veil divine.

קריש *Mourners'*

*Mourner.* יתגדל ויתקדש שמה רבא. בעלמא די ברך  
 ברעותה. וימליך מלכותה בחייכון וביומיכון ובחיי  
 דכל בית ישראל בעגלא ובזמן קריב ואמרו. אמן:

*Cong. and Mourner.* יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי

עלמא:

*Mourner.* יתברך וישתבח ויתפאר ויתרמם ויתנשא  
 ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא. בריך הוא.  
 לעלא ולעלא מן כל ברכתא ושירתא תשבחתא  
 ונחמתא דאמירן בעלמא ואמרו. אמן:

יהא שלמא רבא מן שמיא ותיים עלינו ועל כל  
 ישראל ואמרו. אמן:

עשה שלום במרומו הוא יעשה שלום עלינו ועל  
 כל ישראל ואמרו. אמן:

יגדל אלהים חי וישתבח. נמצא ואין עת אל מציאותו:  
 אחר ואין יחיד פיוחדו. נעלם ונם אין סוף לאחודותו:  
 אין לו דמות הגוף ואינו גוף. לא נערוף אליו קדשתו:  
 קדמון לכל דבר אשר נברא. ראשון ואין ראשית  
 לראשיתו

הנו אדון עולם. לכל נוצר. יורה גדלתו ומלכותו:  
 שפע נבואתו נתנו אל אנשי סגלתו ותפארתו:  
 לא קם בישראל במשה עוד. נביא. ומביט את המונתו:

8. This faithful prince of God's prophetic line  
Received the Law of Truth for Israel's ear.
9. The Law God gave He never will amend,  
Nor ever by another Law replace.
10. Our secret things are spread before His face ;  
In all beginnings He beholds the end.
11. The saint's reward He measures to his meed ;  
The sinner reaps the harvest of his ways.
12. Messiah He will send at end of days,  
And all the faithful to salvation lead.
13. God will the dead again to life restore  
In His abundance of almighty love.

*Then blessèd be His name, all names above,  
And let His praise resound for evermore.*

Lord of the world, He reigned alone  
While yet the universe was naught.  
When by His will all things were wrought,  
Then first His sov'ran name was known.

And when the All shall cease to be,  
In dread lone splendour He shall reign.  
He was, He is, He shall remain  
In glorious eternity.

For He is one, no second shares  
His nature or His loneliness ;  
Unending and beginningless,  
All strength is His, all sway He bears.

He is the living God to save,  
My Rock while sorrow's toils endure,  
My banner and my stronghold sure,  
The cup of life whene'er I crave.

I place my soul within His palm  
Before I sleep as when I wake,  
And though my body I forsake,  
Rest in the Lord in fearless calm.

---

תורת אמת נתן לעמו אל. על יד נביאו נאמן ביתו :  
 לא יחליף האל ולא ימיר דתו לעולמים לזולתו :  
 צופה ויודע סתרינו. מבית לסוף דבר בקדמתו :  
 גומל לאיש חסד כמפעלו. נותן לרשע רע כרשעתו :  
 ישלח לקץ ימין משיחנו. לפדות מחבי קץ ישועתו :  
 מתים יחיה אל ברב חסדו. ברוך עדי עד שם תהלתו :

*The last verse is repeated.*

אָרוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מִלֶּךְ	בְּטָרֵם כָּל יַצִּיר נִבְרָא
לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כֹּל.	אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא
וְאַחֲרֵי כִכְלוֹת הַכֹּל.	לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נוֹרָא
וְהוּא הָיָה וְהוּא הוּוֵה	וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאָרָה
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי	לְהַמְשִׁיל לוֹ לְחַבְיָרָה
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תְּכֵלִית.	וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה
וְהוּא אֵלֵי וְחֵי נוֹאֲלֵי.	וְצוֹר חֲבֵלֵי בַעַת צָרָה
וְהוּא נְסִי וּמְנוּס לִי.	מִנֵּת בּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא
בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחֵי.	בַּעַת אִישָׁן וְאַעִירָה
וְעַם רוּחֵי גּוֹיָתֵי.	יֵי לִי וְלֹא אִירָא

Seven terms denoting vows are employed in the rite. The following Aramaic words, *נדר*, *אסרי*, *שבושי*, *חרמי*, are found in their Hebrew form in Num., chaps. vi., xv. and xxx., and Lev. xxvii., in relation to the vow of the Nazarite, the consecration of substance to the sanctuary, and otherwise in regard to vows concerning ourselves only. These words, as well as *קנומי קנוסי*, are met with in Talmud *Nedarim* (pages 1 to 3, and 10a), and are different modifications of a form denoting "vow." The remaining word *כנויי*, "paraphrases," has been added in order to include any similar modification of the terms for a vow. Since all these vows concern ourselves only in our relation to God, what is the motive underlying this rite? The right of release may be traced to some of the Biblical passages cited, and to the Talmud (*Nedarim*). The form our rite has taken is probably later than the Talmud, but it is undoubtedly very old, for R. Gaon Saadyah (tenth century) not only defends the form adopted by the Spanish and Portuguese Jews, but he describes the threefold utterance of the prayer, and relates how the Chazan "begins the chant with bated breath, like a servant who approaches his sovereign in fear, then gathers strength in speech, and finally lifts up his suppliant voice, as a son at home in his father's house." The variation in the texts is that the Spanish and Portuguese release those vows which have been made "from the Day of Atonement which has passed unto this Day of Atonement," the fulfilment of which has been frustrated by events beyond human control. Our rite is to release such vows which we have *already made*, the *fulfilment* of which will become due in the course of the year, that is, "from this Day of Atonement unto the next Day of Atonement," but which might prove to be beyond our ability to fulfil. The underlying thought is: we have made our vows, our promises, our resolves; what if the opportunity to give effect to them be withheld? if ability or memory fail? We, like Abraham, have lifted our hand unto the Lord. Have we soared too high? If so, the prayer concludes, let our vow be no vow, our oath no oath. The attitude of the Rabbis towards vows is not wholly favourable; cf. the first chapter in the Shulchan Aruch *Yoreh Deah*, on vows. The Rabbis recognize that under certain conditions the vow is a potent influence for good, but they add a caution, not to become habituated to vow, for sooner or later it will lead to transgression. The composition of our Kol Nidre is a reflex of many ages: It is written in Aramaic, with the exception of one Hebrew phrase. Some of the words denoting vows tell of the hoary past, when the Temple stood in its glory and the vow was consecrated on the Altar in Jerusalem, yet the rite has an application to ourselves, as we stand upon the threshold of another year, with our vows, our promises and our resolves bound upon our souls.

## NOTES ON THE TEXT

I (to page 15).

כל נדרי *All vows. . . .*

THE prominent place assigned to the Kol Nidrê rite in the Atonement Service, the importance attached to its recital, from a period so early that its date cannot be fixed with precision, and the strange Aramaic structure of the paragraph, are sufficient reasons for making it the subject of a note.

There is a peculiar fascination in the prayer. The awe and solemnity with which it is pronounced, the beauty and pathos of the threefold chant, the scattered millions of Israel now gathered in anxious throng in every synagogue in the world, are sure signs that the words of the prayer, written like an old inscription, are full of meaning; beneath them lurks a thought that is God-inspired, a conception of the sanctity of Truth.

It is certain that the source of the prayer may be traced to this fundamental principle of the Torah, the sacredness of the plighted word; for as the touch of the dead defiles the body, so does the broken word profane the soul. “. . . He shall not profane his word; he shall do all that proceedeth from his mouth” (Num. xxx).

The vow is not the highest ideal in the aim towards righteousness; it is a loftier ideal to be holy because God is holy (Lev. xix. 2), yet the vow has its place as an aid to attain virtue. The Bible endows the vow with great sanctity, and affords striking testimony to the caution taken to avoid profaning it. An absolving clause was sometimes included in the obligation, in view of an event arising which would render its fulfilment impossible. Jacob's vow was contingent upon life and health and a peaceful return to his father's house (Gen. xxviii. 20-22). The faithful servant of Abraham took the oath imposed upon him by his master; but he was careful to attach a condition which would “clear” him of it, if his mission failed by no fault of his own (Gen. xxiv. 1-9).

The various terms denoting vows employed in the rite, are applied to those only which concern ourselves in relation to God, and in no sense do they apply to obligations between man and man, which latter cannot be released by any formula, nor by any means but by the consent of the person concerned. The Mishnah (*Yoma*, chap. viii) speaks in no uncertain voice when it declares, “The Day of Atonement, and repentance atone for transgressions of man in his relation to God, but for transgressions between man and man there is no expiation in the Day of Atonement, until the wrongful act has been rectified.”

V (to page 29, etc.).

על מצות עשה. ועל מצות לא תעשה.  
בין שיש בה קום עשה. ובין שאין בה קום עשה.

*In the breach of positive precepts, and in the breach of negative precepts: whether an action be involved or not.*

Authorities disagree in regard to the sense in which the second line predicates the first one. The Hebrew term *קום עשה* is a Talmudic catch phrase, meaning "arise, act," and obviously cannot be used in relation to all precepts. It is clear from passages in the Babylonian Talmud, *Yoma* 86a; *Chulin* 141a; *Makkoth* 15 to 17, etc., that the phrase is applied to positive precepts coupled to a group of negative precepts. Such a precept is a *לאו שניתק לעשה*—"a negative precept transformed into a positive precept," i.e. if the negative precept has been violated, the attached positive precept must be obeyed as a remedial measure, and to these positive precepts the term applies: "arise, act"; e.g., "And when ye reap the harvest of your land, thou shalt not wholly reap the corners of thy field, neither shalt thou gather the gleanings of thy harvest: thou shalt leave them for the poor and for the stranger" (Lev. xxiii. 22).

. . . "Thou shalt not take the dam with the young: thou shalt in any wise let the dam go. . ." (Deut. xxii. 6, 7). . . "And ye shall let nothing of it remain until the morning: but that which remaineth of it until the morning ye shall burn with fire" (Exod. xii. 10). If the term "arise, act" relates to such precepts only which have become binding through the violation of the attached negative precept, the rendering of the passage should be "In the breach of positive precepts; and in the breach of negative precepts, whether an action be involved in the latter or not."

Against this view is the pithy gloss of Abudarham, the famous fourteenth century commentator on the ritual. He does not restrict the phrase "arise, act" to the group of precepts as cited, but applies it generally to the positive precepts. His words are—

הוא חוזר על מצות עשה: הוא חוזר על מצות לא תעשה.

"The writer repeats the meaning of the first line in the second one"; i.e., the second line is in the nature of a parallelism. According to this view the two lines should be rendered—

"In the breach of positive precepts, and in the breach of negative precepts, those which involve action, and those which prohibit action."

The Hebrew text beginning with the words, *על מצות עשה* is set in accordance with Heidenheim and other current versions, but logically the passage is dissociated from the preceding one, and in the Machzor Vitry and in many other codices it is detached and forms a separate paragraph.

A. D.



## II (to page 18).

*Hear, O Israel : the Lord our God, the Lord is One.*

Alternative rendering :

Hear, O Israel : the Lord is our God, the Lord is One.

## III (ibid.).

*Blessed be his glorious, sovereign Name for ever and ever.*

Cf. Nehemiah ix. 5. . . . "Stand up and bless the Lord your God from everlasting to everlasting ; and let them bless thy glorious Name. . . ."

Alternative renderings :

Blessed be the name of him whose glorious kingdom is for ever and ever.

Blessed be the name of his glorious kingdom for ever and ever.

Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever.

Blessed be his Name, which is the glory of his kingdom for ever and ever. (See Talmud *Taanith*, 16b.)

A. D.

## IV (to page 25, etc.).

The conception of the Jewish rite of Confession is unique, and presents a distinct contrast to that of other creeds. It is both confession and supplication, and it is added to each Amidah of the Atonement Services. The full and minute terms in which the formula is couched might suggest the idea of an avowal of the violation of every precept of the Law and imply the complete surrender and spiritual abandonment of the individual who utters it. The reverse is the truth. The Confession is impersonal so far as the conscience is clear of the sin avowed ; the saintly and the sinful may, according to Jewish teaching, pronounce it alike, since it is an acknowledgment of the sins of the whole congregation of the House of Israel—our own sins and the sins of our fathers—in accordance with the passage in Leviticus xxvi. 40, "And they shall confess their iniquity, and the iniquity of their fathers, in their trespass which they trespassed against me. . . ." The origin of the rite is, therefore, to be found in the Law itself, where it is frequently mentioned. The confession was essential for the true atonement, and the casting out of sin was symbolized by sending away the live goat of the Day of Atonement to the wilderness (Lev. xvi. 21). In Solomon's memorable prayer (1 Kings viii. 46-53) mention is made of the rite of congregational confession, and to the present day the words there employed, "we have sinned, we have committed iniquity, we have acted wickedly," are still repeated by us in our ritual. Another example of congregational confession is to be found in the book of Ezra (ix. 5-15). From the passages cited it will be clear that our ritual Confession is historic in its groundwork, and that it is not individualistic but congregational in the widest sense. The precise form of our rite is the result of development, and many variations may be discovered by comparing manuscripts of the *Machzor*.

The alphabetical sequence in which this, like so many of the Festival prayers, is framed, and which might appear as somewhat incongruous with the solemnity of the theme, has been explained as a device largely adopted before the advent of printed prayer-books as an aid to the memory of the worshipper.

A. D.

NAMES OF COMPOSERS AND TRANSLATORS.

*Prayers.*

Pages 1 to 30, and pages 46-59 . . . . .	Arthur Davis.
Pages 32-46 . . . . .	Herbert M. Adler.

*Hymns.*

PAGE.	Hebrew.	Composers.	English.	Translators.
31	יעלה	R. Jose b. Jose, eighth century R. Meir b. Baruch of Rothenburg, thirteenth century.	O let our prayer . . .	Nina Salaman,
34	דרכך			H. M. Adler.
36	סכה נח אשמות			Forgive, I beseech Thee,
38	אמנם כן	R. Yom Tob of York, killed in the York massacre, 1189.	Ay, 'tis thus . . .	Israel Zangwill
39	כי הנה כחומר	R. Simeon b. Isaac b. Abun of Mainz, tenth century	Lo, as the potter mouldeth	Elsie Davis.
41	אותך ארד'ש			Thee will I seek . . .
60	שירי היחוד	Variously attributed to: R. Isaac the pious, R. Jehudah the pious, R. Bezalel b. Berachyah the Punc- tuator, and R. Samuel b. Qalony- mos, thirteenth century	Hymn for the Second Day	Nina Salaman.
63			" " Fourth Day	Elsie Davis.
67			" " Fifth Day	H. M. Adler.
71			" " Sabbath	I. Zangwill.
73	שיר הכבוד	Attributed to Daniel b. Jehudah, thirteenth century	Hymn of glory . . .	I. Zangwill.
75	יגדל		The Living God . . .	I. Zangwill.
76	אדון עלום	A. D.	Lord of the World . . .	I. Zangwill.

## VI (to page 70).

*In ten categories.*

The enumeration here given belongs to Jewish mediaeval philosophy. The ten categories are mentioned by Saadyah, who lived from 892-942 C.E., and were taken by him from Aristotle. They are :— substance (οὐσία), quantity (πῶσον), quality (ποιόν), relation (πρὸς τί), place (ποῦ), time (πότε), position (κείσθαι), possession (ἔχειν), activity (ποιεῖν), and passivity (πάσχειν).

The seven quantities are not to be found in Aristotle, but appear to be borrowed from the philosopher Ibn Rashid (Averrhoes).

The six kinds of motion (Aristotle, *Categories* 14, 1) are :—creation (γένεσις), destruction (φθορά), growth (αὐξησις), diminution (μείωσις), transformation (ἀλλοίωσις), and change of place (ἢ κατὰ τόπον μεταβολή).

The three modes of predication are : by characteristic, by property, and by accident.

The three times are : the present, the past, and the future.

The three dimensions are : length, breadth and depth.

H. M. A.

TABLE OF CIVIL DATES ON WHICH THE DAY OF  
ATONEMENT FALLS.

1908	5669	Monday	Oct. 5
1909	5670	Saturday	Sept. 25
1910	5671	Thursday	Oct. 13
1911	5672	Monday	Oct. 2
1912	5673	Saturday	Sept. 21
1913	5674	Saturday	Oct. 11
1914	5675	Wednesday	Sept. 30
1915	5676	Saturday	Sept. 18
1916	5677	Saturday	Oct. 7
1917	5678	Wednesday	Sept. 26
1918	5679	Monday	Sept. 16
1919	5680	Saturday	Oct. 4
1920	5681	Wednesday	Sept. 22
1921	5682	Wednesday	Oct. 12
1922	5683	Monday	Oct. 2
1923	5684	Thursday	Sept. 20
1924	5685	Wednesday	Oct. 8
1925	5686	Monday	Sept. 28
1926	5687	Saturday	Sept. 18
1927	5688	Thursday	Oct. 6
1928	5689	Monday	Sept. 24
1929	5690	Monday	Oct. 14
1930	5691	Thursday	Oct. 2



BUTLER & TANNER,  
THE SELWOOD PRINTING WORKS,  
FROME, AND LONDON.





